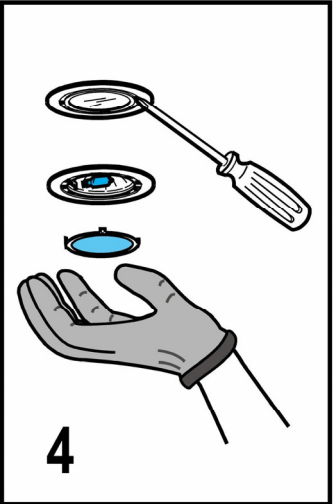
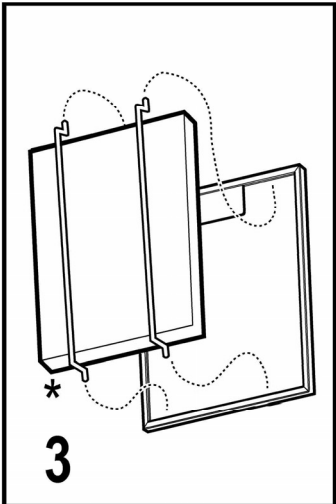
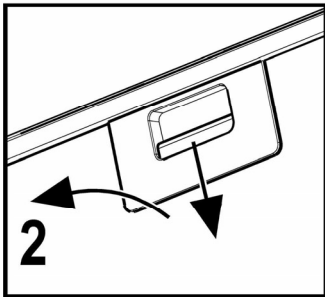
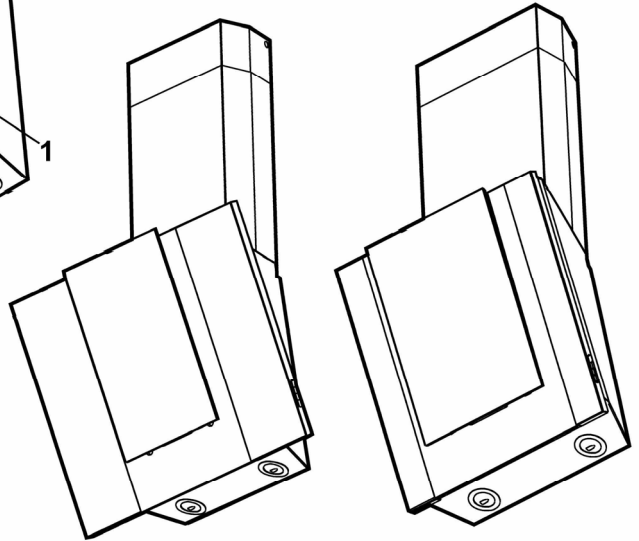
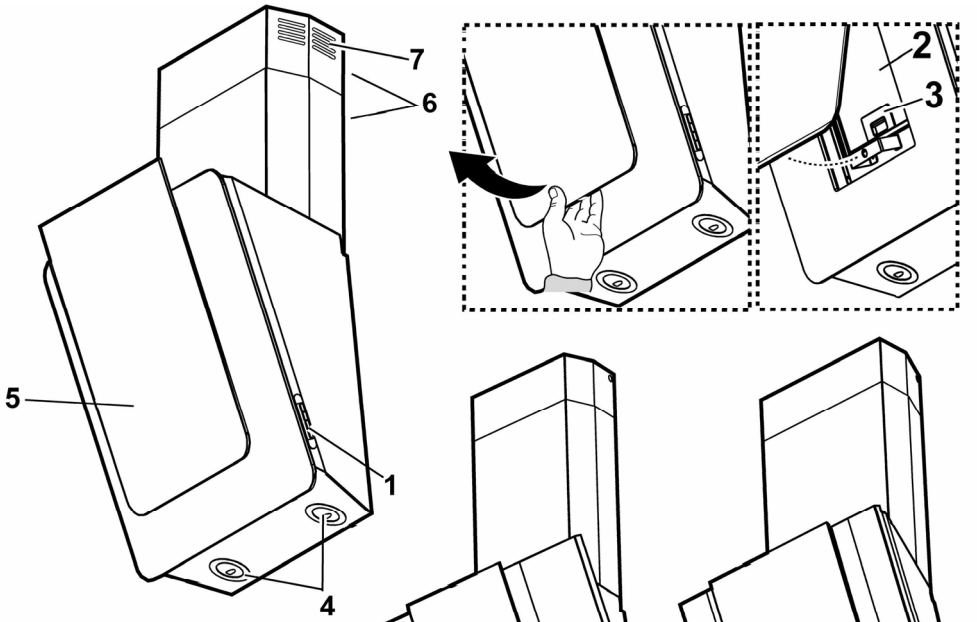
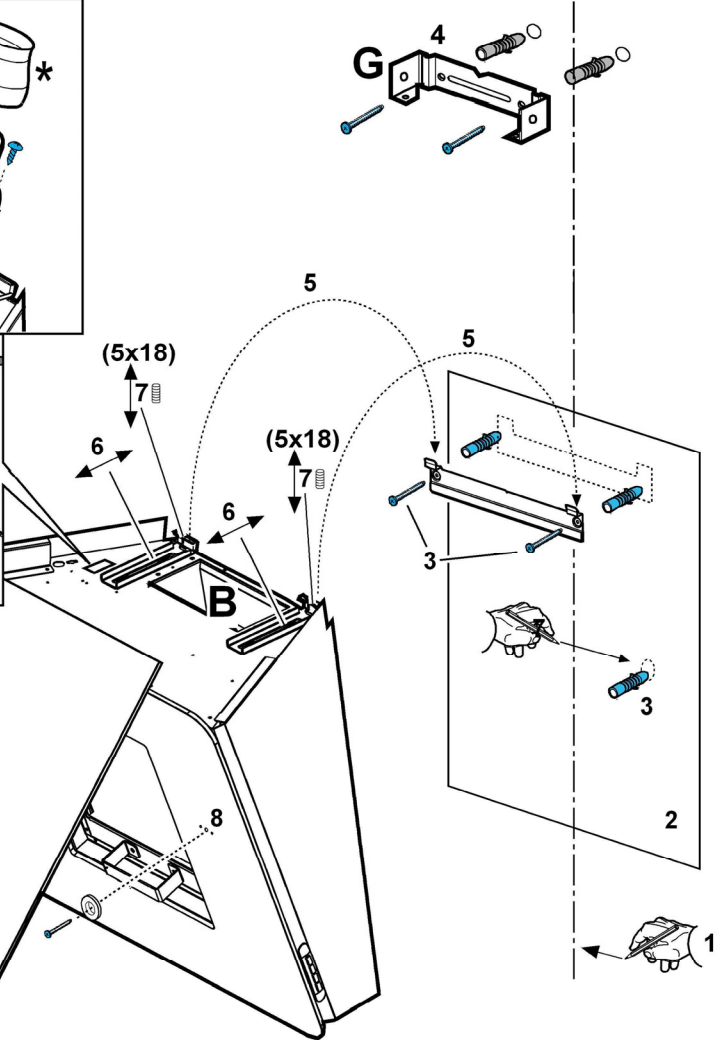
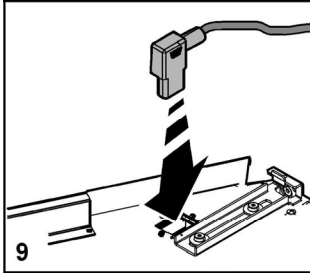
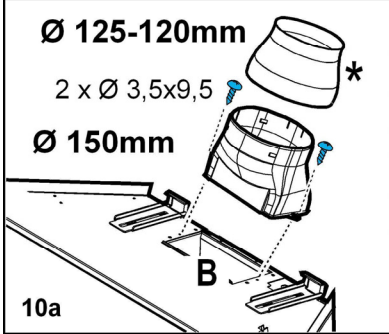
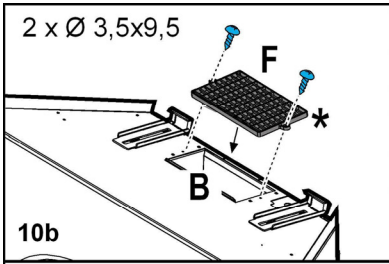
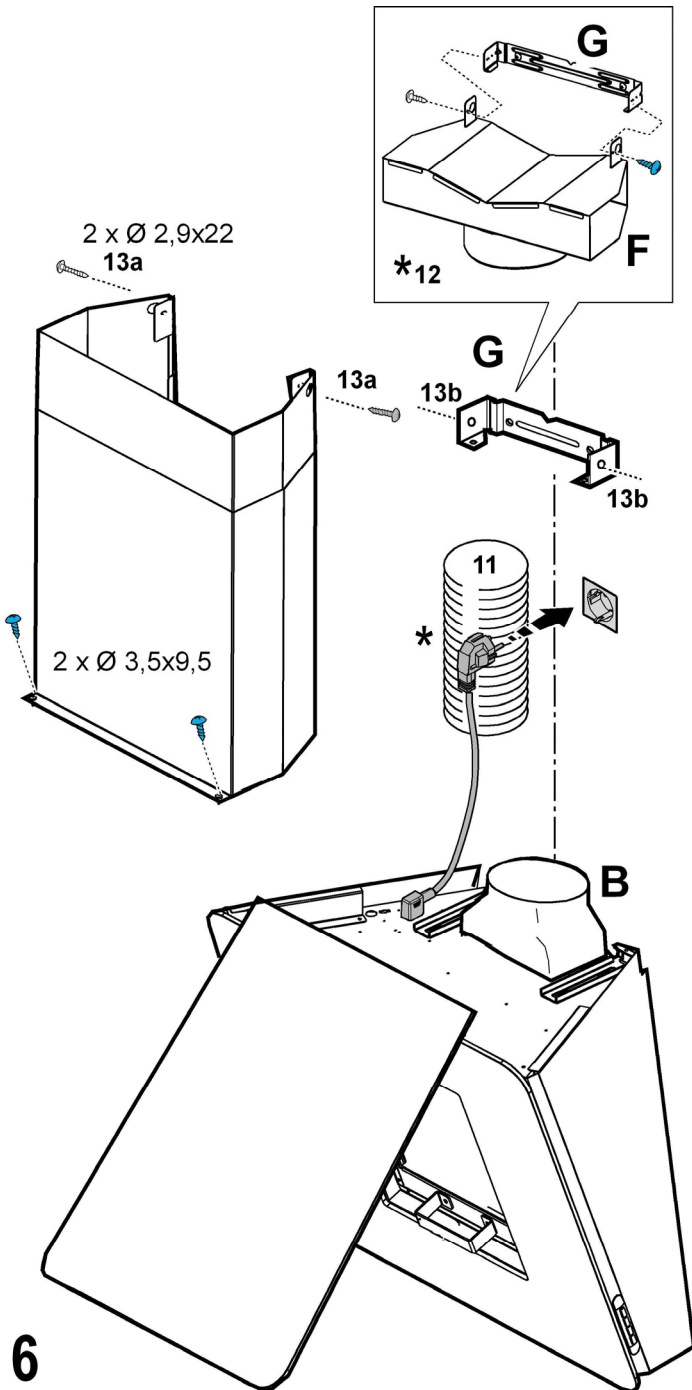


# **gorenje**

- IT Istruzioni di montaggio e d'uso**
- DE Montage- und Gebrauchsanweisung**
- EN Instruction on mounting and use**
- FR Prescriptions de montage et mode d'emploi**
- NL Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
- ES Montaje y modo de empleo**
- PT Instruções para montagem e utilização**
- SV Monterings- och bruksanvisningar**
- FI Asennus- ja käyttöohjeet**
- NO Instrukser for montering og bruk**
- DA Bruger- og monteringsvejledning**
- PL Instrukcja montażu i obsługi**
- CS Návod na montáž a používání**
- SK Návod k montáži a užití**
- HU Felszerelési és használati utasítás**
- RU Инструкции по монтажу и эксплуатации**
- BG Инструкции за монтаж и употреба**
- RO INSTRUCȚII DE MONTAJ SI FOLOSIRE**
- HR Uputstva za montažu i za uporabu**
- SR Uputstva za montažu i upotrebu**
- SL Navodila za montažo in uporabo**
- UK Інструкція з монтажу і експлуатації**
- ET Paigaldus- ja kasutusjuhend**
- LT montavimo ir naudojimosi instrukcija**
- LV ierīkošanas un izmantošanas instrukcija**
- TR Montaj ve kullanım talimatları**
- AR معلومات التركيب والاستخدام**







## IT - Istruzioni di montaggio e d'uso

**Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale.** Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale. La cappa è stata progettata esclusivamente per uso domestico.

**Nota:** I particolari contrassegnati con il simbolo "(\*)" sono accessori opzionali forniti solo in alcuni modelli o particolari non forniti, da acquistare.



### Avvertenze

**Attenzione!** Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché l'installazione non è totalmente completata.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

Per tutte le operazioni di installazione e manutenzione utilizzare guanti da lavoro

L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato.

Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.

E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

Quando il piano di cottura è in funzione le parti accessibili della cappa possono diventare calde.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.


La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

### Utilizzazione

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.

### Versione aspirante

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **B** per lo scarico dei fumi verso l'esterno ( tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Fig. 5-6**

**Attenzione! Se la cappa è provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.**

### Versione Filtrante

Quando non si ha la possibilità di evacuare l'aria all'esterno si utilizza un filtro a carboni attivi.

L'aria viene depurata dal filtro e rimessa nell'ambiente.

**Attenzione! Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.**

### Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 45cm in caso di cucine elettriche e di 65cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.



### Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile anche dopo l'installazione. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile, anche dopo installazione, applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

**Attenzione!** Prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

**Attenzione!** La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata dal servizio assistenza tecnica autorizzato o da persona con qualifica similare.

## Montaggio

### Prima di iniziare con l'installazione:

- Verificare che il prodotto acquistato sia di dimensioni idonee alla zona di installazione prescelta.
- Togliere il/i filtro/i al carbone attivo se forniti (vedi anche paragrafo relativo). Questo/i va/vanno rimontato/i solo se si vuole utilizzare la cappa in versione filtrante.
- Verificare che all'interno della cappa non vi sia (per motivi di trasporto) materiale di corredo (ad esempio buste con viti, garanzie etc), eventualmente toglierle e conservarle.
- Se possibile scollegare e rimuovere i mobili sottostanti ed intorno l'area di installazione della cappa in modo da avere una migliore accessibilità all'alla soffitto/parete dove la cappa verrà installata. Altrimenti proteggere per quanto possibile i mobili e tutte le parti interessate all'installazione. Scegliere una superficie piana e coprirla con una protezione dove poi appoggiare la cappa e i particolari a corredo.
- Verificare inoltre che in prossimità della zona di installazione della cappa (in zona accessibile anche con cappa montata) sia disponibile una presa elettrica e sia possibile collegarsi ad un dispositivo di scarico fumi verso l'esterno (solo Versione aspirante).
- Eseguire tutti i lavori di muratura necessari (ad es.: installazione di una presa elettrica e/o foro per il passaggio del tubo di scarico).

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.

### Fig. 5-6

- Tracciare sulla parete una linea centrale per facilitare il montaggio (1), posizionare la dima di foratura in modo che la linea mediana stampata su di essa corrisponda alla linea centrale marcata in precedenza e il lato inferiore della dima corrisponda alla parte inferiore della cappa una volta montata (2).
- Eseguire 3 fori con il trapano Ø 8 mm e fissare la staffa di supporto con 2 tasselli e viti a muro (3) inserire il terzo tassello sul foro inferiore.
- Applicare la staffa di supporto camini „G“ alla parete aderente al soffitto, utilizzare la staffa di supporto camini come schema di foratura (se presente, la piccola asola ricavata sul supporto deve coincidere con la linea precedentemente tracciata sul muro) e segnare con la matita 2 fori, eseguire i fori (Ø8mm), inserire 2 tasselli. Fissare la staffa di supporto camini alla parete con 2 viti 5x45mm (4).

- Aprire lo schermo vapori e rimuovere il filtro grassi (vedi paragrafo relativo).
- Appendere la cappa (5), regolarne la posizione (6-7) e fissarla in modo definitivo con 1 vite e rondella (8).
- Eseguire la connessione elettrica (9), ma lasciare la cappa scollegata dal quadro elettrico generale di casa.
- Installare sul foro di uscita della cappa la flangia fornita a corredo (10).
- Eseguire la connessione di un tubo (11 - tubo e fascette per il fissaggio non fornite, da acquistare) per lo scarico dei fumi all'anello di connessione posto sopra l'unità motore aspirante.

L'altra estremità del tubo dovrà essere collegata ad un dispositivo di espulsione fumi verso l'esterno in caso di utilizzo della cappa in versione aspirante.

Nel caso si voglia utilizzare la cappa in versione filtrante, allora fissare alla staffa di supporto camini G il deflettore F e collegare l'altra estremità del tubo all'anello di connessione posto sul deflettore (12).

- Applicare i camini e fissarli sopra con 2 viti (13a) alla staffa di supporto camini „G“ (13b). e far scivolare la parte inferiore del camino sopra la cappa, fissare infine con 2 viti.
- Montare il filtro grassi e chiudere lo schermo vapori.

**Attenzione!** Se la cappa deve essere utilizzata in versione aspirante, togliere, se fornito in dotazione, il filtro al carbone e le bacchette di fissaggio (posto sul retro del filtro grassi - vedi paragrafo relativo).

Se la cappa deve essere utilizzata in versione filtrante verificare che il filtro al carbone sia già montato sul retro del filtro grassi o, in assenza, acquistatelo ed installatelo.

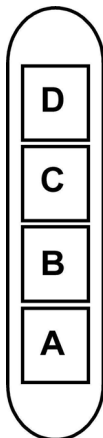
## Descrizione della cappa

### Fig. 1

1. Pannello di controllo
2. Filtro antigrasso
3. Maniglia di sgancio del filtro antigrasso
4. Lampada alogena
5. Schermo vapori
6. Camino telescopico
7. Uscita aria (solo per utilizzo in versione filtrante)

## Funzionamento

Usare la velocità maggiore in caso di particolare concentrazione di vapori di cucina. Consigliamo di accendere l'aspirazione 5 minuti prima di iniziare a cucinare e di lasciarla in funzione a cottura terminata per altri 15 minuti circa.



- A. Interruttore luce ON/OFF.
- B. Interruttore ON/OFF e selezione velocità 1 (in caso di poco vapore e fumo)
- B+C. Selezione velocità 2 (in caso di media quantità di vapore e fumo)
- B+D. Selezione velocità 3 (in caso di molto vapore e fumo)

## Manutenzione

**Attenzione!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

### Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

**Attenzione:** L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

### Schermo vapori

Lo schermo vapori va sempre lasciato chiuso e va aperto solo in caso di manutenzione (es. Pulizia o sostituzione dei filtri).

## Filtro antigrasso

Il **filtro antigrasso metallico** deve essere pulito una volta al mese con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.

Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.

**Fig. 2**

## Filtro ai carboni attivi (Solo per Versione Filtrante)

**Fig. 3**

**Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.**

Il filtro al carbone può essere lavato ogni due mesi in acqua calda e detersivi idonei o in lavastoviglie a 65°C (in caso di lavaggio in lavastoviglie eseguire il ciclo di lavaggio completo senza stoviglie all'interno).

Togliere l'acqua in eccesso senza rovinare il filtro, dopodiché riporlo nel forno per 10 minuti a 100°C per asciugarlo definitivamente.

Sostituire il materassino ogni 3 anni e ogni volta che il pannello risulta danneggiato.

### Montaggio

Aprire lo schermo vapori e togliere il filtro grassi.

Installare il filtro al carbone sul retro del filtro grassi e fissare con due bacchette.

**Attenzione!** Le bacchette sono incluse nella confezione del filtro carbone e non sulla cappa.

- Per smontare il filtro procedere in senso inverso.

## Sostituzione Lampade

**Fig. 4**

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

**Attenzione!** Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

1. Estrarre la protezione facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
2. Sostituire la lampada danneggiata.  
Utilizzare solo lampade alogene da 12V -20W max - G4, avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Richiudere la protezione (fissaggio a scatto).

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

## DE - Montage- und Gebrauchsanweisung

Die Instruktionen, die in diesem Handbuch gegeben werden, müssen strikt eingehalten werden. Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Dunstabzugshaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind. Die Dunstabzugshaube ist ausschliesslich zum Einsatz im privaten Haushalt vorgesehen. **Hinweis:** Die mit dem (\*) gekennzeichneten Teile sind Zubehörteile, die nur bei einigen Modellen im Lieferumfang enthalten sind oder Teile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, und somit extra erworben werden müssen.



### Warnung

**Achtung!** Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben,

– wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind, – oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

Zugängliche Teile können beim Gebrauch mit Kochgeräten heiss werden.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich

sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).

Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechslung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.

Um das Risiko eines Stromschlages zu vermeiden, darf die Dunstabzugshaube ohne richtig eingesetzte Lampen nicht betrieben werden.


Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Kennzeichnung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden



Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

### Betriebsart

Die Haube kann sowohl als Abluftgerät als auch als Umluftgerät eingesetzt werden.

### Abluftbetrieb

Die Haube verfügt über einen oberen Luftaustritt **B** zum Ableiten der Küchengerüche nach außen (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert). **Bild 5-6**

**Achtung! Sollte die Dunstabzugshaube mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.**

### Umluftbetrieb

Besteht keine Möglichkeit, die Abluft ins Freie abzuleiten, ist die Verwendung eines Aktivkohlefilters vorgesehen.

Die Luft wird durch den Filter gereinigt und strömt in den Raum zurück.



**Achtung! Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.**

## Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 45cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.



## Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose auch nach der Montage anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter auch nach der Montage anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

**Hinweis!** Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt sein, dass die Netzversorgung (Steckdose) ordnungsgemäß montiert wurde.

**Hinweis!** Zur Vermeidung von Gefahren darf die Auswechslung des Stromkabels nur vom autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

## Montage

### Bevor Sie mit der Montage beginnen:

- Überprüfen Sie, dass das erstandene Produkt von der Größe her dem Bereich entspricht, in dem es angebracht werden soll.
- Entfernen Sie den/die Aktivkohlefilter (\*), falls vorhanden (siehe hierzu auch den entsprechenden Absatz "Wartung"). Der/die Aktivkohlefilter wird/werden nur wieder in die Dunstabzugshaube eingesetzt, wenn diese im Umluftbetrieb verwendet werden soll.
- Vergewissern Sie sich, dass sich im Inneren der Dunstabzugshaube (aus Transportgründen) kein im Lieferumfang enthaltene Material (zum Beispiel Tütchen mit Schrauben (\*), die Garantie (\*), usw.) befindet; falls vorhanden, entfernen Sie dieses und heben Sie sie auf.
- Falls möglich, entfernen Sie die Möbel unter und um die Dunstabzugshaube herum, um besseren Zugriff auf die hintere Wand/Decke zu haben, wo die Haube angebracht wird. Sonst legen Sie bitte eine Schutzabdeckung auf die Kochplatte, Arbeitsfläche, sowie die Möbel und Wände, um sie vor Schäden oder Schmutz zu schützen. Wählen Sie eine ebene Oberfläche, um die Einheit zusammenzubauen. Decken Sie diese Oberfläche mit einer Schutzfolie ab und legen Sie die Dunstabzugshaube sowie alle im Lieferumfang enthaltenen Teile darauf.

- Vergewissern Sie sich zudem, dass in der Nähe der Fläche, an der die Dunstabzugshaube angebracht werden soll (eine Fläche, die auch nach der Montage der Dunstabzugshaube weiter zugänglich sein muss), eine Steckdose vorhanden ist und es möglich ist, die Dunstabzugshaube an eine Vorrichtung zum Ableiten der Dämpfe ins Freie anzuschließen (nur Abluftbetrieb).
- Führen Sie alle notwendigen Arbeiten durch (z.B.: Einbau einer Steckdose und/oder Anbringen eines Loches für den Durchgang des Abluftrohres).

Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen muss.

### Bild 5-6

- Auf der Wand eine Mittellinie ziehen, um die Installation zu vereinfachen **(1)**, die Bohrschablone so anbringen, dass die mittlere Linie, die darauf gedruckt ist, mit der vorher gezogenen Mittellinie übereinstimmt, und die untere Kante der Verkleidung mit dem unteren Teil der Dunstabzugshaube übereinstimmt, sobald diese zusammengebaut ist **(2)**.
- Bohren Sie 3 Löcher mit dem Bohrer  $\varnothing$  8 mm und befestigen Sie Stützbügel mit 2 Dübel und Schrauben an die Wand.**(3)** setzen Sie den dritten Dübel ins untere Loch.
- Den Haltebügel der Abluftschächte „G“ an der Wand anbringen, die in die Decke übergeht, verwenden Sie diesen Bügel als Bohrschablone (falls vorhanden, muss die kleine Öffnung an der Halterung mit der vorher an der Wand markierten Linie übereinstimmen) und markieren Sie mit einem Bleistift zwei Löcher, bohren Sie diese ( $\varnothing$ 8mm) und stecken Sie 2 Dübel hinein.
- Befestigen Sie den Haltebügel der Abluftschächte mit 2 Schrauben 5x45mm an der Wand **(4)**.
- Öffnen Sie den Dunstschirm und entfernen Sie den Fettfilter (siehe den entsprechenden Absatz).
- Hängen Sie die Dunstabzugshaube auf **(5)**, regulieren Sie die Position **(6-7)** und befestigen Sie sie endgültig mit einer Schraube und Ferdderring **(8)**.
- Führen Sie den elektrischen Anschluss durch **(9)**, aber schließen Sie die Dunstabzugshaube noch nicht an das Stromnetz des Hauses an.
- Bringen Sie am der Austrittsöffnung der Dunstabzugshaube den mitgelieferten Flansch an **(10)**.
- Schließen Sie ein Rohr **(11)** – Rohr und Rohrschellen werden nicht mitgeliefert, sondern müssen zusätzlich erworben werden) zum Ableiten der Dünste an den Verbindungsring an, der über der Motoreinheit angebracht ist.

Das andere Ende des Rohres muss an eine Vorrichtung angeschlossen werden, welches die Dünste im Falle des Abluftbetriebs ins Freie leitet.

Wenn die Haube im Umluftbetrieb betrieben werden soll, bringen Sie an dem Haltebügel der Abluftschächte **G** das Luftleitblech **F** an und schließen Sie das andere Ende

des Rohres an den Verbindungsring auf dem Luftleitblech an (12).

- Bringen Sie die Abluftschächte an und befestigen Sie sie mit 2 Schrauben (13a) am Haltebügel der Abluftschächte „G“ (13b). Lassen Sie den unteren Teil des Schachts in die dafür vorgesehene Stelle über der Haube gleiten.
- Setzen Sie den Fettfilter ein und schliessen Sie den Dunstschirm.

**Achtung!** Wenn die Haube mit Abluftbetrieb betrieben werden soll, entfernen Sie den eventuell mitgelieferten Kohlefilter und die Befestigungen (an der Rückseite des Fettfilters angebracht – siehe den entsprechenden Absatz).

Wenn die Dunstabzugshaube mit Umluftbetrieb betrieben werden soll, überprüfen Sie, dass der Kohlefilter an der Rückseite des Fettfilters befestigt ist, bzw. sollte er nicht vorhanden sein, erwerben Sie ihn und bringen Sie ihn an.

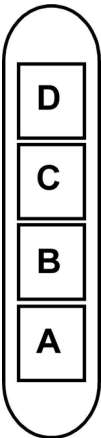
## Beschreibung der Dunstabzugshaube

### Bild 1

1. Bedienfeld
2. Fettfilter
3. Griff zum Aushaken des Fettfilters
4. Halogenlampe
5. Dunstschirm
6. Teleskopkamin
7. Luftaustritt (nur bei Umluftbetrieb)

### Betrieb

Bei starker Dampfentwicklung die höchste Betriebsstufe einschalten. Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon fünf Minuten vor Beginn des Kochvorganges einzuschalten und sie nach dessen Beendigung noch ungefähr 15 Minuten weiterlaufen zu lassen.



- A. Schalter ON/OFF Beleuchtung
- B. Schalter ON/OFF der Absaugfunktion und zum Einschalten der geringsten Saugstärke
- B+C. Schalter zum Einschalten der mittleren Saugstärke
- B+D. Schalter zum Einschalten der maximalen Saugstärke

## Wartung

**Hinweis ! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.**

## Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch außen häufig gereinigt werden (etwa in denselben Intervallen, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

### KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!

**Achtung:** Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder Brandschäden, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

### Dunstschirm

Der Dunstschirm ist stets geschlossen zu halten und nur zu Wartungszwecken zu öffnen (z.B.: Filterreinigung oder Filterwechsel).

### Fettfilter

**Der Metallfettfilter** muss einmal monatlich gewaschen werden. Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und Kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt. Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.

### Bild 2

## Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion)

### Bild 3

**Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.**

Der Aktivkohlefilter wird alle zwei Monate in warmem Wasser und geeigneten Waschmitteln oder in der Spülmaschine bei 65°C gewaschen (in diesem Fall den olständigen Spülzyklus – ohne zusätzliches Geschirr im Inneren der Geschirrspülmaschine - einschalten).

Das überschüssige Wasser entfernen, ohne dabei den Filter zu beschädigen; danach das Vlies bei 100° für 10 Minuten in den Ofen legen, um es vollständig zu trocknen. Das Vlies muss alle 3 Jahre ausgewechselt werden und weiterhin jedes Mal dann, wenn es beschädigt ist.

### • Montage

Den Dunstauffangschirm öffnen und den Fettfilter herausnehmen.

Den Kohlefilter auf der Rückseite des Fettfilters installieren und mit zwei Stäben befestigen.

**Hinweis!** Die Stäbe sind in der Packung des Kohlefilters und nicht in der Haube enthalten.

- Beim Ausbauen des Filters in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## Ersetzen der Lampen

### Bild 4

Das Gerät vom Stromnetz nehmen.

**Hinweis:** Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

1. Die Lampenabdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.
2. Die defekte Lampe austauschen.  
Ausschließlich Halogenlampen zu m12V -20W max - G4 verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
3. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schnappverschluss).

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingesetzt sind, bevor man sich an den Kundendienst wendet.

**Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined. The extractor hood has been designed exclusively for domestic use.

**Note:** the elements marked with the symbol “(\*)” are optional accessories supplied only with some models or elements to purchase, not supplied.



### Caution

**WARNING!** Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect hood from the mains by removing the plug or disconnecting the mains electrical supply.

Always wear work gloves for all installation and maintenance operations.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or knowledge, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

This appliance is designed to be operated by adults, children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises where the appliance is installed must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The ducting system for this appliance must not be connected to any existing ventilation system which is being used for any other purpose such as discharging exhaust fumes from appliances burning gas or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and ignite.

Accessible parts of the hood may become hot when used with cooking appliance.

With regards to the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the regulations provided by the local authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH).


This must be completed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual). Failure to follow the instructions provided in this user guide regarding the cleaning of the hood and filters will lead to the risk of fires.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted due to the possible risk of electric shocks.

We will not accept any responsibility for any faults, damage or fires caused to the appliance as a result of the non-observance of the instructions included in this manual.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For further detailed information regarding the process, collection and recycling of this product, please contact the appropriate department of your local authorities or the local department for household waste or the shop where you purchased this product.

### Use

The hood is designed to be used either for exhausting or filter version.

### Ducting version

The hood is equipped with a top air outlet **B** for discharge of fumes to the outside (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Fig. 5-6**

**Attention! If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.**

### Filter version

When there is no exhaust duct for venting outdoors, you can use a carbon filter.

The air is depurated by the filter and put again in the surrounding.

**Attention! If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.**

### Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking equipment on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 45cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.



### Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with

a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area, after installation. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area, after installation, apply a double pole switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning!** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

**Warning!** Power cable replacement must be undertaken by the authorised service assistance centre or similar qualified person.

## Mounting

### Before beginning installation:

- Check that the product purchased is of a suitable size for the chosen installation area.
- Remove the charcoal (\*) filter/s if supplied (see also relative paragraph). This/these is/are to be mounted only if you want to use the hood in the filtering version.
- Check (for transport reasons) that there is no other supplied material inside the hood (e.g. packets with screws (\*), guarantees (\*), etc.), eventually removing them and keeping them.
- If possible, disconnect and move freestanding or slide-in range from cabinet opening to provide easier access to rear wall/ceiling. Otherwise put a thick, protective covering over countertop, cooktop or range to protect from damage and debris. Select a flat surface for assembling the unit. Cover that surface with a protective covering and place all canopy hood parts and hardware in it.
- In addition check whether near the installation area of the hood (in the area accessible also with the hood mounted) an electric socket is available and it is possible to connect a fumes discharge device to the outside (only suction version).
- Carry out all the masonry work necessary (e.g. installation of an electric socket and/or a hole for the passage of the discharge tube).

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

### Fig. 5-6

- Trace a central line on the wall in order to ease mounting (1), position the hole template in a way that the middle line printed on top corresponds to the central line marked previously and the lower side of the mask corresponds to the lower part of the hood once mounted. (2).
- Make 3 holes Ø 8 mm with a drill and fix the support bracket with two dowels and screws to the wall (3), insert the third dowel into the lower hole.
- Apply the support bracket „G“ to the adherent ceiling,

use the chimney support bracket as a hole scheme (if present, the small eyelet found on the support should coincide with the line previously traced on the wall) and trace with a pencil 2 holes, drill the holes (Ø8mm), insert 2 plugs.

Fasten the support bracket to the wall with 2 5x45mm screws (4).

- Open the vapour scheme and remove the grease filters (see relevant paragraph).
- Hang the hood (5), regulate the position (6-7) and fasten it securely with one screw and washer(8).
- Carry out electrical connections (9), but leave the hood disconnected from the general electrical main panel.
- Install the flange supplied on the exit hole of the hood (10).
- Carry out the connection of one tube (11 – tube and ties for fastening not included, they need to be bought) for the fume discharge to the connection ring placed on top of the extractor motor unit.

The other end of the tube should be connected to a fume expulsion device towards the outside, in case the hood is used in extractor version.

In case you want to use the hood in filtering version, fasten the deflector F to the support bracket, and connect the other side of the tube to the connection ring placed on the deflector (12).

Apply the chimneys and fasten them on with two screws (13a) to the chimney support bracket „G“ (13b). and make the lower part of the chimney slide into the suited part on top of the chimney.

- Mount the grease filters and close the vapour scheme.
- Warning!** If the hood has to be used in extractor version, remove, if supplied, the carbon filter and the fastening wand (placed on the back of the grease filters – see relative paragraph).

If the hood has to be used in filtering version, make sure that the carbon filter is already mounted on the back of the grease filter, or in case it's missing, buy it and install it.

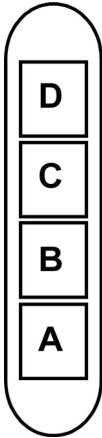
## Description of the hood

### Fig. 1

1. Control panel
2. Grease filter
3. Grease filter release handle
4. Halogen lamp
5. Vapour catcher
6. Telescopic chimney
7. Air outlet (used for filter version only)

## Operation

Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.



- A. on/off light switch.
- B. on/off aspiration switch and minimum power selection
- B+C. medium power selection aspiration switch
- B+D. maximum power selection aspiration switch

## Maintenance

**ATTENTION!** Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

## Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

**WARNING:** Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

Therefore, we recommend observing these instructions.

The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

## Steam screen

The steam screen must always be left closed and opened only for maintenance (e.g. cleaning or changing filters).

## Grease filter

The **grease filter** must be cleaned once a month using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.

Fig. 2

## Charcoal filter (filter version only)

Fig. 3

**It absorbs unpleasant odours caused by cooking.**

The charcoal filter can be washed once every two months using hot water and a suitable detergent, or in a dishwasher at 65°C (if the dishwasher is used, select the full cycle function and leave dishes out).

Eliminate excess water without damaging the filter, then put it in the oven for 10 minutes at 100° C to dry completely. Replace the mattress every 3 years and when the cloth is damaged.

### • Montage

Open the steam screen and remove the grease filter.

Install the carbon filter on the back of the grease filter and fix with two rods.

**Attention!** The rods are included in the carbon filter packing and not on the hood.

- To dismantle the filter act in the reverse manner.

## Replacing lamps

Fig. 4

Disconnect the hood from the electricity.

**Warning!** Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

1. Using a flat head screwdriver or equivalent tool, carefully pry loose the light cover.
2. Remove the damaged light and replace with a new 12 Volt, 20 Watt (Maximum) halogen light made for a G-4 base **SUITABLE FOR USE IN OPEN LUMINAIRES**. Follow package directions and do not touch new light with bare hands.
3. Reinstall the light cover. (it will snap shut).

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

**Suivre impérativement les instructions de cette notice.** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoqués à l'appareil et dûs à la non observation des instructions de la présente notice. La hotte a été conçue exclusivement pour l'usage domestique.

**Note:** les pièces indiquées avec le symbole (“\*”) sont des accessoires optionnels qui sont fournis uniquement avec certains modèles ou des pièces non fournies qui doivent être achetées.



### Attention

**Attention!** Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

Munissez-vous de gants de travail avant d'effectuer toute opération d'installation et d'entretien.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!

La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué. Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.

L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.

Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.

L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.

La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

Les pièces accessibles peuvent se réchauffer de façon importante quand elles sont utilisées avec des appareils pour la cuisson.

En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes. La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques

d'incendie.


Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

### Utilisation

La hotte est réalisée de façon qu'elle puisse être utilisée en version aspirante à évacuation extérieure, ou filtrante à recyclage intérieur.

#### Versión évacuation extérieure

La hotte est équipée d'une sortie de l'air supérieure **B** pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur ( tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Fig. 5-6**

**Attention! Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.**

#### Versión filtrante

Quand on n'a pas la possibilité d'évacuer l'air à l'extérieur, on emploie un filtre au charbon actif. L'air est dépuré par le filtre et remis dans le milieu.

**Attention! Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.**

### Installation

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 45cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

## Branchement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible également après l'installation. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible également après l'installation, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

**Attention!** Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

**Attention!** La substitution du câble d'alimentation doit être effectuée par le service d'assistance technique autorisé de façon à prévenir tout risque.

## Montage

### Avant de commencer l'installation:

- Vérifier que le produit acheté soit de dimensions adéquates pour la zone d'installation choisie.
- Enlevez le(s) filtre(s) au charbon actif (\*) si ceux-ci sont fournis (voir également le paragraphe concerné). Celui-ci(ceux-ci) est(sont) remonté(s) uniquement si l'on veut utiliser la hotte en version recyclage.
- Vérifiez qu'à l'intérieur de la hotte il n'y est pas (pour des raisons de transport) d'autre matériel fourni avec l'équipement (par exemple: vis (\*), garanties (\*) etc., dans ce cas, enlevez-les et conservez-les.
- Protéger la cuisinière et la hotte contre d'éventuels débris et dégâts en utilisant une toile de protection. Préférer une surface plane pour l'assemblage. Couvrir cette surface d'une protection et placer tous les éléments de la hotte et de la cheminée dessus.
- Préparez le branchement électrique et veillez qu'à proximité de la zone d'installation de la hotte (dans une zone également accessible avec la hotte déjà montée), il y ait une prise électrique et qu'il soit possible de se raccorder à un dispositif d'évacuation de fumées vers l'extérieur (uniquement Version Evacuation).
- Effectuer tous les travaux de maçonnerie nécessaires (par exemple: installation d'une prise électrique et/ou trou pour le passage des tubes d'évacuation).

La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. La paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.

### Fig. 5-6

- Tracer sur la paroi une ligne centrale pour faciliter le

montage (1), positionner le patron de forage de façon à ce que la ligne médiane imprimée sur ce dernier corresponde à la ligne médiane tracée précédemment et à ce que le côté inférieur du cache corresponde à la partie inférieure de la hotte une fois montée (2).

- Faire 3 trous de Ø 8 mm à l'aide de la foreuse et fixer l'attache de support avec 2 chevilles et des vis à mur (3), insérer la troisième cheville dans le trou inférieur.
- Appliquer la languette de support cheminée «G» à la paroi adjacente au plafond, utiliser la languette de support cheminée comme schéma pour le forage (si elle est présente, la petite fente creusée sur le support doit correspondre avec la ligne précédemment tracée sur le mur) et indiquer à l'aide d'un crayon les 2 trous, faire les trous (Ø8mm), insérer les chevilles. Fixer la languette de support cheminée à la paroi avec 2 vis 5x45mm (4).
- Soulever l'écran de protection des vapeurs et enlever la filtre à graisses (voir paragraphe relatif).
- Prendre la hotte (5), régler sa position (6-7) et la fixer définitivement à l'aide d'une vis et rondelle(8).
- Effectuer le raccordement électrique (9), mais laisser la hotte non connectée à la boîte à fusible de la maison.
- Installer la bride fournie dans le kit sur le trou de sortie de la hotte (10).
- Effectuer le raccordement du tube (11- tube et fixations non fournis, à acheter) d'évacuation des fumées à l'anneau de raccordement placer au-dessus de l'unité moteur aspirante.

L'autre extrémité devra être reliée à un dispositif d'évacuation des fumées vers l'extérieur en cas d'utilisation de la hotte en version aspirante.

Dans le cas où on l'on souhaite utiliser la hotte en version filtrante, fixer alors le déflecteur F à la languette de support cheminée G et relier l'autre extrémité du tube à l'anneau de raccordement situé sur le déflecteur (12).

- Appliquer la cheminée et la fixer à l'aide de 2 vis (13a) à la languette de support cheminée G (13b) et faire glisser la partie inférieure de la cheminée dans l'espace prévu au-dessus de la hotte.
- Remonter le filtre à graisse et fermer l'écran vapeur.

**Attention!** Si la hotte doit être utilisée en version aspirante, enlever le filtre au charbon si il est fourni dans le kit et les attaches de fixation (posées à l'arrière des filtres à graisse – voir paragraphe relatif).

Si la hotte doit être utilisée en version filtrante, vérifier que le filtre au charbon soit déjà installé à l'arrière des filtres à graisse, ou s'il n'est pas présent, l'acheter et l'installer.



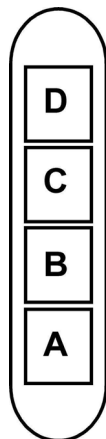
## Description de la hotte

Fig. 1

1. Panneau de contrôle
2. Filtre anti-graisse
3. Poignée de décrochage du filtre anti-graisse
4. Lampe halogène
5. Écran vapeurs
6. Cheminée télescopique
7. Sortie de l'air (uniquement pour emploi dans la version recyclage)

## Fonctionnement

Utiliser la puissance d'aspiration maximum en cas de concentration très importante des vapeurs de cuisson. Nous conseillons d'allumer la hotte 5 minutes avant de commencer la cuisson et de la faire fonctionner encore pendant 15 minutes environ après avoir terminé la cuisson.



- A. touche ON/OFF éclairage.
- B. touche OFF/ON aspiration et sélection puissance minimum
- B+C. touche sélection puissance d'aspiration moyenne
- B+D. touche sélection puissance d'aspiration maximum

## Entretien

**Attention!** Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

## Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

### NE PAS UTILISER D'ALCOOL!

**ATTENTION:** Il y a un risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.

La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

## Écran vapeurs

L'écran vapeurs doit toujours rester fermé et doit être ouvert uniquement en cas d'entretien (par ex: nettoyage ou remplacement des filtres).

## Filtre anti-gras

Le filtre anti-graisse métallique doit être nettoyé une fois par mois avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide. Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées. Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.

Fig. 2

## Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)

Fig. 3

### Retient les odeurs désagréables de cuisson.

Le filtre à charbon peut être nettoyé tous les deux mois avec de l'eau chaude et au moyen de détergents appropriés ou dans le lave-vaisselle à 65°C (dans le cas de lavage dans le lave-vaisselle suivre un cycle de lavage complet sans vaisselle à l'intérieur).

Enlever l'eau qui excède en faisant attention de ne pas abîmer le filtre, ensuite le mettre dans le four pendant 10 minutes à 100°C pour le sécher définitivement. Remplacer le coussinet tous les 3 ans et chaque fois que le filtre sera abîmé.

### • Montage

Ouvrir l'écran vapeurs et enlever le filtre à graisse.

Installer le filtre à charbon à l'arrière du filtre à graisse et fixer avec deux baguettes.

**Attention!** Les baguettes sont incluses dans la confection du filtre à charbon et non sur la hotte.

- Pour démonter le filtre, procéder en sens inverse.

## Remplacement des lampes

Fig. 4

Débrancher l'appareil du réseau électrique

**Attention!** Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

1. sortir la protection en utilisant un petit tournevis à lame plate ou tout autre outil similaire.
2. Remplacer la lampe endommagée.  
Utiliser uniquement des lampes halogènes 12V -20W max - G4 (Adaptée à un système d'éclairage ouvert), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.
3. Refermer le plafonnier (fixation par encliquetage).

Dans l'éventualité où l'éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

**Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden.** Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen. De wasemkap is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik.

**Opmerking:** De details aangegeven met het teken “(\*)” zijn optionele toebehoren die alleen bij enkele modellen worden geleverd of die niet meegeleverd worden en dus aangeschaft moeten worden.



### Waarschuwing

**Attentie!** Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.

Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Draag bij alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden werkhandschoenen.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.

De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!

De wasemkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.

Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.

De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.

Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.

Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.

Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.

De bereikbare onderdelen kunnen bijzonder warm worden als deze tegelijkertijd met kookapparaten gebruikt worden.

Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).

Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.


Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.

Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

### Het gebruik

De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filtrerende versie, met luchtcirculatie.

### Uitvoering als afzuigend apparaat

De wasemkap heeft een luchtuitgang aan de bovenkant B voor de afvoer van de dampen naar buiten (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **afb. 5-6**

**Opgelet! Als de wasemkap reeds is voorzien van een koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.**

### Filtrerende versie

Indien er geen mogelijkheid bestaat voor luchtafvoer naar buiten wordt een actieve koolstoffilter gebruikt.

De lucht wordt gereinigd door de filter en weer in het vertrek losgelaten.

**Opgelet! Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u er een bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.**

### Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 45cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 65cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.



## Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften op een, ook na de installatie, goed bereikbare plaats. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze, ook na de installatie, niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ont koppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

**Attentie!** Alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

**Attentie!** De voedingskabel moet door de bevoegde technische assistentie dienst worden vervangen om ieder risico te voorkomen.

## Montage

### Voor de installatie:

- Controleer of het aangeschafte product, qua afmetingen, geschikt is voor de gekozen installatie plaats.
- Verwijder het/de koolstoffilter/s (\*) indien meegeleverd (zie ook het betreffende hoofdstuk). Dit/deze moet/en alleen gemonteerd worden als de afzuigkap als filterend apparaat gebruikt wordt.
- Controleer of er, voor het vervoer, in de afzuigkap voorwerpen zijn geplaatst (bijvoorbeeld zakjes met schroeven (\*), garantiebewijs (\*) enz.), indien deze voorwerpen aanwezig zijn haal ze eruit en bewaar ze goed.
- Indien mogelijk, ontkoppel en verwijder de meubelen onder en rond de installatie ruimte om de achterwand / het plafond gemakkelijker te bereiken. Indien niet mogelijk alle betreffende onderdelen afdekken om deze te beschermen. Kies een vlak oppervlak plaats een afscherming en zet hierop de wasemkap en de meegeleverde onderdelen.
- Controleer tevens of er in de buurt van de installatie ruimte (op een, ook met gemonteerde kap, goed bereikbare plaats) een stopcontact aanwezig is en of er de mogelijkheid bestaat voor de verbinding aan een rookafvoer naar buiten (alleen voor het afzuigende apparaat).
- Voer alle nodige werkzaamheden op de muur uit (bijv.: een elektriciteitsstopcontact en/of een doorvoeropening voor de afvoerpijp).

De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.

### afb. 5-6

- Om de montage te vergemakkelijken trek op de wand een centrale lijn (1), plaats de boormal zodanig dat de hierop aangegeven middellijn samenvalt met de van te

voren getrokken middellijn en dat de onderkant van de bedekking samenvalt met de onderkant van de kap nadat deze gemonteerd is (2).

- Boor 3 gaten Ø 8 mm en maak de draagbeugel vast met 2 schroeven en muurpluggen (3) steek de derde muurplug in het onderste gat.
- Plaats de montagesteun van de schouwen „G“ aan de muur tegen het plafond, gebruik de montagesteun van de schouwen als boormal (indien aanwezig moet de kleine uitsparing verkregen op de montagesteun samenvallen met de eerder op de muur getrokken lijn) teken met een potlood 2 gaten, boor de gaten (Ø8mm) en steek de pluggen erin.
- Bevestig de montagesteun van de schouwen aan de wand met 2 schroeven 5x45mm (4).
- Maak het dampscherm open en verwijder het vetfilter (zie tevens de betreffende paragraaf).
- Hang de afzuigkap (5) op, regel de stand ervan (6-7) en maak deze definitief vast met 1 schroef en schijf (8).
- Maak de elektrische aansluiting (9), maar verbind de kap niet aan het elektriciteitsnet van de woning.
- Monteer op de afvoeropening van de kap de meegeleverde flens (10).
- Verbind een pijp voor de afvoer van dampen (11 – pijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd, en dienen apart aangeschaft te worden) aan de verbindingsring boven de zuigmotor gelegen.

Het andere uiteinde van de pijp moet worden aangesloten op een rookafvoer naar buiten in het geval van het gebruik als afzuigend apparaat.

Indien het toestel als filterende kap gebruikt wordt, maak luchtgeleider F op de montagesteun van de schouwen G de vast en de pijp aan de verbindingsring op de luchtgeleider (12).

- Plaats de schouwen en maak deze aan de bovenkant met 2 schroeven (13a) vast aan de draagbeugel van de schouwen „G“ (13b), laat het onderste deel van de schouw in de daarvoor bestemde plaats boven de kap glijden.
- Monteer het vetfilter en doe het dampscherm dicht.

**Attentie!** Bij gebruik van de kap als afzuigend apparaat verwijder, indien meegeleverd, het koolstoffilter en de bevestigingsstaven (aan de achterkant van het vetfilter – zie de betreffende paragraaf).

Bij gebruik van de kap als filterend apparaat controleer of het koolstoffilter reeds op de achterkant van het vetfilter gemonteerd is, zo niet, koop en installeer het.

## Beschrijving van de wasemkap

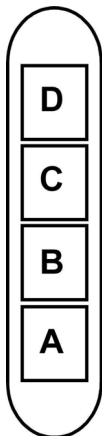
### afb. 1

1. Bedieningspaneel
2. Vetfilter
3. Handgreep voor ontgrendeling van het vetfilter
4. Halogeenlamp
5. Dampscherm
6. Telescopische schouw
7. Luchtuitgang (alleen voor gebruik als filterend apparaat)

## Werking

In geval van een sterkere dampconcentratie een hogere zuigkracht gebruiken.

We raden aan de afzuigkap 5 minuten voordat men begint te koken aan te doen en deze nog voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigt heeft aan te laten.



- A. ON/OFF lichtknop.
- B. OFF/ON knop voor de zuigfunctie en voor de selectie van de laagste zuigkracht
- B+C. Knop middelste zuigkracht
- B+D. Knop maximale zuigkracht

## Onderhoud

**Attentie!** Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

## Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vefilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

### GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!

**Attentie:** Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

### Dampscherm

Het dampscherm moet altijd dicht blijven en mag alleen voor het onderhoud geopend worden (bijv.: Voor de reiniging of vervanging van de filters).

## Vetfilter

Het metalen vetfilter moet eenmaal per maand worden gereinigd met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan

het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

### afb. 2

## Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat)

### afb. 3

### Houdt de lastige kookgeuren vast.

De koolstoffilter kan om de twee maanden gewassen worden in warm water en met geschikte wasmiddelen of in de vaatmachine op 65°C (in het geval van een reiniging in de vaatmachine voer een volledige wascyclus uit en zonder vaten).

Verwijder het overtollige water zonder de filter te beschadigen, daarna en om deze goed te drogen doe het matje in de over voor 10 minuten op 100°C. Vervang het matje om de 3 jaar en elke keer dat het doek beschadigd is.

### • Montage

Maak het dampscherm open en verwijder het vetfilter.

Plaats het koolstoffilter achter het vetfilter en maak het met twee staven vast.

**Attentie!** De staven zijn inbegrepen in de verpakking van het koolstoffilter en niet bij de wasemkap.

- Voor de demontage van het filter in de tegengestelde volgorde handelen.

## Vervanging lampjes

### afb. 4

Sluit de stroom af.

**Attentie!** Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

1. haal de bescherming weg door het op te lichten met een kleine schroevendraaier of iets dergelijks.
2. Vervang het kapotte lampje.  
Gebruik alleen halogeenlampjes van 12V -20W max - G4, en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
3. Sluit de lampenkap weer (klikt op zijn plaats).

Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

**Atégase estrictamente a las instrucciones del presente manual.** Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual. La campana ha sido concebida exclusivamente para un uso doméstico.

**NOTA:** Los particulares señalados con el símbolo “(\*)” son accesorios opcionales previstos solos en algunos modelos o no previstos, que deben comprar aparte.



### Advertencias

**Atención!** No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

Todas las operaciones de instalación y mantenimiento se deben realizar utilizando guantes de trabajo.

El aparato no está destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo la supervisión de profesionales, o por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no debe ser nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite calentado prenda fuego.

Las partes accesibles pueden calentarse cuando se usan junto a aparatos para la cocción.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.


No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.

Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la

Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

### Utilización

La campana está diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracción como para la forma filtrante de interior.

### Versión aspirante

La campana se suministra dotada de una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados). Fig. 5-6

**¡Cuidado! Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.**

### Versión filtrante

Cuando no exista un conducto al exterior de ventilación, vd. podrá usar un filtro de carbón.

El aire se depura a través del filtro y es reintroducido en el ambiente.

**¡Cuidado! Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.**

### Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 45cm en el caso de cocinas eléctricas y de 65cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.



### Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interior de la campana. Si es suministrada con un enchufe, conectar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible, aun después de la instalación. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o clavija y no es posible situarla en un lugar accesible, aun después de la instalación, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la

red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

**Atención!** Antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

**Atención!** La sustitución del cable de alimentación debe ser efectuado por el servicio de asistencia técnica autorizado de manera de evitar todo tipo de riesgo.

## Montaje

### Antes de comenzar con la instalación:

- Asegurarse que el producto adquirido, es de las dimensiones apropiadas para la zona de instalación escogida.
- Quitar el/los filtro/s de carbón activo (\*) si es suministrado (ver el párrafo relativo). Este/tos va/van montado/s nuevamente si se desea utilizar la campana en versión filtrante.
- Verificar que en el interior de la campana no haya (por motivos de transportes) materiales suministrados ( como por ejemplo bolsas con tornillos (\*), garantías (\*) ect.), eventualmente quitarlos y conservarlos.
- Si es posible desconectar o quitar los muebles debajo y alrededor del área de instalación de la campana para tener una mejor accesibilidad a la /al pared/techo, donde será instalada la campana. De otro modo, proteger los muebles y todas las partes necesarias para la instalación. Escoger una superficie llana y cubrirla con una protección donde apoyar las piezas metálicas.
- Verificar además que en la zona cerca de la zona de instalación de la campana (con la campana montada) sea disponible un enchufe eléctrico y una descarga para el humo hacia el exterior (solo para la versión aspirante).
- Ejecutar todos los trabajos de mampostería necesarios ( ej.: instalación de una toma de corriente y/o agujero para el pasaje del tubo de descarga).

La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a un técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a su pared/techo. La/El pared/techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.

### Fig. 5-6

- Trazar sobre la pared una línea central para facilitar el montaje (1), posicionar el calibre de perforación de modo tal que la línea mediana, corresponda a la línea central marcada anteriormente y el lado inferior del empeine, corresponda a la parte inferior de la campana extractora una vez montada (2).
- Realizar 3 orificios con el taladro de Ø 8 mm y fijar el estribo de soporte con 2 bulones y 2 tornillos de muro (3) introduzca el tercer bulón en el orificio inferior.
- Aplicar la estructura de soporte de la chimenea „G“ a la pared adherente al techo, utilizar la estructura de soporte de la chimenea como esquema de perforación (si presente, el pequeño orificio obtenido en la estructura de soporte tiene que coincidir con la línea trazada anteriormente sobre la pared) y trazar con el lápiz 2

orificios, hacer los 2 orificios (Ø8mm) e introducir 2 tacos. Fijar la estructura de soporte de la chimenea en la pared con 2 tornillos 5x45mm (4).

- Abrir la protección contra vapores y quitar el filtro antigrasa (ver el párrafo relativo).
- Colgar la campana extractora (5), regular la posición (6-7) y fijarla en modo definitivo con 1 tornillo y arandela (8).
- Conectar a la red eléctrica (9), pero dejar la campana descolgada del cuadro eléctrico general de la casa.
- Instalar en el foro de salida de la campana extractora la brida proveída (10).
- Conectar un tubo (11 - tubo y cinturillas para la fijación no suministradas) para la descarga de humos del anillo de conexión posicionado sobre la unidad del motor aspirante.

La otra extremidad del tubo tendrá que ser conectada a un dispositivo de expulsión de humos hacia el exterior en caso de utilizo de la campana en versión aspirante.

Si se desea utilizar la campana en versión filtrante, fijar a la estructura de soporte G el deflector F y conectar la otra extremidad del tubo al anillo de conexión ubicado sobre el deflector (12).

- Aplicar las chimeneas y fijarlas con 2 tornillos (13a) a la estructura de soporte chimenea G“ (13b). Hacer resbalar la parte inferior de la chimenea adentro del lugar apropiado sobre la campana extractora.
- Montar el filtro antigrasa y cerrar la protección contra vapores.

**¡Atención!** Si la campana debe ser utilizada en la versión aspirante, quitar, si proveído, el filtro al carbón y las varillas de fijación (ubicadas en la parte posterior del filtro antigrasa – ver el párrafo relativo).

Si la campana debe ser utilizada en versión filtrante verificar que el filtro al carbón sea ya montado en la parte posterior del filtro antigrasa o, en su ausencia, comprarlo e instalarlo.

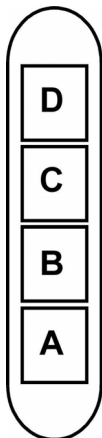
## Descripción de la campana

### Fig. 1

1. Cuadro de control
2. Filtro antigrasa
3. Manija de desenganche del filtro antigrasa
4. Lámpara halógena
5. Protección contra vapores
6. Chimenea telescópica
7. Salida del aire (sólo para uso en versión filtrante)

## Funcionamiento

Usar la potencia de aspiración mayor en caso de particular concentración de vapores de cocina. Aconsejamos de encender la aspiración 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en función por otros 15 minutos aproximadamente.



- A. Botón ON/OFF luces.
- B. Botón OFF/ON aspiración y selección potencia mínima.
- B+C. Botón selección potencia de aspiración media.
- B+D. Botón selección potencia de aspiración máxima.

## Mantenimiento

**¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, retire la campana de la red eléctrica desconectando el enchufe o desconectando el interruptor general de la casa.**

### Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos. **¡NO UTILICE ALCOHOL!**

**ATENCIÓN:** De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

### Pantalla vapores

La pantalla vapores siempre debe dejarse cerrada y sólo debe abrirse en caso de mantenimiento (ej. Limpieza o sustitución de los filtros).

## Filtro antigraza

El **filtro antigraza metálico** debe limpiarse una vez al mes con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigraza metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigraza, tirar de la manija de desenganche de muelle.

Fig. 2

## Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante)

Fig. 3

**Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.**

El filtro al carbón puede lavarse cada dos meses con agua caliente y detergentes adecuados o en lavavajillas a 65°C (en caso de lavado con lavavajillas, realice el ciclo de lavado completo sin platos en el interior.). Quite el agua que haya quedado en el filtro sin estropearlo, después póngalo en el horno a 100°C durante diez minutos para secarlo completamente. Cambie el almohadillado cada 3 años y cada vez que el paño se estropee.

### • Montaje

Abra la pantalla vapores y quite el filtro de grasas.

Instale el filtro al carbón en el reverso del filtro de grasas y fije con dos varillas.

**¡Atención!** Las varillas están incluidas en la confección del filtro al carbón y no en la campana.

- Para desmontar el filtro proceda en sentido inverso.

## Sustitución de la lámpara

Fig. 4

Desconecte el aparato de la red eléctrica.

**Atención!** Antes de tocar las lámparas asegúrese de que estén frías.

1. Extraer la protección haciendo palanca con un pequeño destornillador de boca plana o una herramienta similar.
2. Sustituir la lámpara dañada.  
Utilizar sólo lámparas halógenas de 12V -20W max - G4 (**Adecuada para su uso en luminaria abierta**) prestando atención en no tocarlas con las manos.
3. Cerrar el plafón (fijación a presión).

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

**Ater-se especificamente às instruções indicadas neste manual.** Não nos responsabilizamos por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, caso as instruções descritas neste manual não sejam seguidas. O exaustor foi projetado para ser utilizado exclusivamente em ambientes domésticos.

**Nota:** As peças que apresentam o símbolo “(\*)” são acessórios opcionais fornecidos somente em alguns modelos ou são peças que não acompanham o produto, mas que precisam ser adquiridas.



### Advertências

**Atenção!** Não conectar o aparelho à rede elétrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.

Antes de qualquer limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede elétrica tirando o plugue da tomada ou desligando o interruptor geral da alimentação elétrica.

Para todas as operações de instalação e manutenção, utilize luvas adequadas para este tipo de atividade.

O aparelho não é destinado para uso de crianças ou pessoas com alguma incapacidade física, motoras, ou mentais reduzidas, e também à às pessoas sem experiência ou sem conhecimentos suficientes. Devem ser de ser auxiliadas por alguém que tenha com conhecimento e capacidade competência para utilizar o aparelho.

As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.

Nunca utilizar a coifa sem a grelha esteja corretamente montada!

A coifa NUNCA deve ser utilizada como plano de apoio.

Quando a coifa é utilizada ao mesmo tempo com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.

O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.

É severamente proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.

O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.

A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.

As partes externas podem aquecer-se notavelmente quando forem usadas com os aparelhos de cocção.

No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.

A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (AO MENOS UMA VEZ POR MÊS, respeitando as instruções de manutenção indicadas neste manual).

O não atendimento às normas de limpeza da coifa e de substituição e limpeza dos filtros pode provocar riscos de incêndio.

A coifa não de ser utilizada sem lâmpadas ou com sua montagem incorreta, pois isto pode provocar risco de choque


elétrico.

Não nos responsabilizamos por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, caso as instruções indicadas neste manual não sejam seguidas corretamente.

Este aparelho está classificado de acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento elétrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.



O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contate o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

### Uso

A coifa é fabricada para ser utilizada na versão aspirante, com exaustão externa do ar, ou filtrante, com recirculação interna.

### Versão aspirante

O exaustor é fornecido com uma saída de ar superior **B** para a descarga da fumaça ao exterior ( tubo de descarga e braçadeiras de fixação não fornecidos). **Fig. 5-6**

**Atenção!** Se o exaustor já estiver equipado com um filtro de carvão ativo, terá de ser retirado.

### Versão filtrante

Quando não existe a possibilidade de evacuar o ar para o externo se utiliza um filtro de carvão activado.

O ar é depurado pelo filtro e reintroduzido no ambiente.

**Atenção!** Se o exaustor não estiver equipado com um filtro de carvão, terá de ser encomendado e colocado.

### Instalação

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes sobre o fogão e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 45cm no caso de fogões elétricos e 65cm no caso de fogões a gás ou combinados.

Se as instruções de instalação do fogão a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.



## **Conexão elétrica**

A voltagem da rede elétrica deve corresponder à voltagem indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível, mesmo depois da instalação. Se não dotada de ficha (conexão direta à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, mesmo depois da instalação, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.

**Atenção!** Antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação elétrica, verificar seu funcionamento, atentar sempre para que o cabo de rede esteja montado corretamente.

**Atenção!** A substituição do cabo de alimentação deve ser efetuada pelo serviço de assistência técnica autorizado de modo a prevenir qualquer risco.

## **Montagem**

### **Antes de iniciar a instalação:**

- Verificar que o produto adquirido tenha dimensões adequadas para a área escolhida de instalação.
- Tirar o/s filtro/s de carvão ativado (\*) se fornecidos (ver também o parágrafo relativo). Este/s deve/m ser remontado/s somente caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante.
- Verificar que dentro da coifa não haja (por motivos de transporte) materiais extras (por exemplo envelopes com parafusos (\*), garantias (\*) etc.), eventualmente tirar e conservar.
- Se possível desconectar e deslocar a instalação solta ou fazer correr o vidro abrindo-o de modo a acessar mais facilmente a parede na parte traseira. Caso contrário, colocar uma cobertura espessa e protetiva sobre a bancada e o plano de cozimento para protegê-los contra danos ou entulho. Selecionar uma superfície plana para montar a unidade. Cobrir tal superfície com uma cobertura de proteção e colocar em seu interior todas as partes da coifa e as ferramentas.
- Além disso, verificar que nas proximidades da área de instalação da coifa (em área acessível também com a coifa montada) uma tomada elétrica se encontre a disposição e seja possível conectar-se a um dispositivo de descarga fumos para o externo (somente Versão aspirante).
- Executar todos os trabalhos de alvenaria necessários (por ex: instalação de uma tomada elétrica e/ou tubo para a passagem do tubo de descarga).

A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tetos. No entanto é necessário que um técnico qualificado faça sua instalação. A parede/teto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.

### **Fig. 5-6**

- Traçar uma linha central na parede para facilitar a montagem (1), posicionar o gabarito de furação de modo

que a linha de centro impressa no mesmo corresponda com a linha de centro traçada anteriormente e o lado inferior do gabarito corresponda com a parte inferior da coifa uma vez montada (2).

- Executar 3 furos com broca Ø 8 mm e fixar o elemento de suporte com duas buchas e parafusos para parede (3), inserir a terceira bucha no furo inferior.
  - Aplicar o elemento de suporte chaminés "G" à parede aderente ao teto, utilizar o elemento de suporte chaminés como gabarito de furação (se presente, o pequeno rasgo presente no suporte deve coincidir com a linha anteriormente traçada na parede) e marcar a lâpis 2 furos, executar os furos (Ø 8 mm), inserir 2 buchas
  - Fixar o elemento de suporte chaminés à parede com 2 parafusos 5x45 mm (4)
  - Abrir o anteparo vapores e remover o filtro gorduras (ver parágrafo relativo).
  - Pendurar a coifa (5), regular sua posição (6-7) e fixá-la de maneira definitiva com 1 parafuso e uma arruela (8).
  - Executar a conexão elétrica (9), porém, deixar a coifa desconectada do quadro elétrico geral da casa.
  - Instalar o flange fornecido em dotação (10) no furo de saída da coifa.
  - Executar a conexão de um tubo (11 - tubo e abraçadeiras para a fixação não fornecidos, adquirir separadamente) para a descarga dos fumos ao anel de conexão posto sobre a unidade motor aspirante.
- A outra extremidade do tubo deverá ser conectada a um dispositivo de expulsão dos fumos para o externo em caso de uso da coifa na versão aspirante.
- Caso se deseje utilizar a coifa na versão filtrante, fixar o deflector F ao elemento de suporte chaminés G e conectar a outra extremidade do tubo ao anel de conexão posto no deflector (12).
- Colocar as chaminés e fixá-las com 2 parafusos (13a) ao elemento de suporte chaminés "G" (13b) e fazer a parte inferior da chaminé correr para dentro do respectivo lugar sobre a coifa.
- Montar o filtro gorduras e fechar o anteparo vapores.

**Atenção!** Se a coifa deve ser utilizada na versão aspirante, tirar o filtro de carvão ativado, se fornecido com material extra, e as hastes de fixação (postos na parte traseira do filtro gorduras - ver parágrafo relativo). Se a coifa deve ser utilizada na versão filtrante verificar que o filtro de carvão ativado já esteja montado na parte traseira do filtro gorduras ou, na falta, adquiri-lo e instalá-lo.

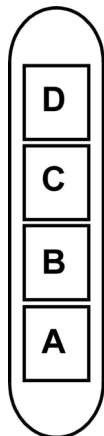
## **Descrição do exaustor**

### **Fig. 1**

1. Painel de controle
2. Filtro antigordura
3. Puxador para libertar o filtro antigordura
4. Lâmpada de halogéneos
5. Proteção contra os vapores
6. Chaminé telescópica
7. Saída do ar (só para a utilização na versão filtrante)

## Funcionamento

Usar a potência de aspiração no caso de uma maior concentração de vapor de cozimento. Aconselhamos ligar a aspiração 5 minutos antes de iniciar a cozinhar e de deixá-la em funcionamento por aproximadamente 15 minutos após o término do cozimento.



- A. botão ON/OFF luzes.
- B. botão OFF/ON aspiração e seleção da potência mínima
- B+C. botão de seleção da potência de aspiração média
- B+D. botão de seleção da potência de aspiração máxima

## Manutenção

**Atenção!** Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desconectar a coifa da rede elétrica tirando o plugue da tomada ou desligando o interruptor geral da alimentação elétrica.

### Limpeza

O exaustor deve ser limpo frequentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros antigorduras).

Para a limpeza use um pano umedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.

### **NÃO UTILIZE ÁLCOOL!**

**Atenção:** O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas neste manual.

### **Anteparo vapores**

O anteparo vapores sempre deve ser deixado fechado e somente deve ser aberto em caso de manutenção (por exemplo: Limpeza ou substituição dos filtros).

## Filtro antigordura

O Filtro de gordura deve ser limpo uma vez por mês com detergentes não agressivos. O filtro pode ser lavado manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

O filtro metálico para a gordura pode perde cor com as lavagens na máquina da louça, mas suas características de filtração não se alteram.

Para desmontar o filtro anti gordura puxe o puxador de libertação com mola.

### **Fig. 2**

## Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)

### **Fig. 3**

**Retêm os odores desagradáveis produzidos durante a preparação de alimentos.**

O filtro de carvão pode ser lavado de dois em dois meses em água quente e detergentes adequados ou em máquina de lavar louça a 65 °C (para a lavagem em máquina, utilize o ciclo completo sem colocar outra louça na máquina).

Tire a água em excesso tomando cuidado para não estragar o filtro. Em seguida deixe-o secar completamente no forno durante 10 minutos a 100 °C.

Substitua o pano a cada 3 anos e sempre quando notar sinais de danos no tecido.

### • **Montagem**

Abri o anteparo vapores e tirar o filtro gorduras.

Instalar o filtro de carvão ativado na parte traseira do filtro gorduras e fixar com dois pinos.

**Atenção!** Os pinos estão incluídos na embalagem do filtro de carvão ativado e não na coifa.

- Para desmontar o filtro, siga a ordem inversa.

## Substituição das lâmpadas

### **Fig. 4**

Desligar o aparelho da rede elétrica;

**Atenção!** Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

1. Extraia a proteção usando uma pequena chave de parafuso ou ferramenta semelhante como alavanca.
2. Substitua a lâmpada queimada.  
Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 12V - 20W max - G4, tomar cuidado para não as tocar com as mãos.
3. Feche a cobertura (fixação por encaixe).

Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram instaladas corretamente no seu devido lugar antes de chamar a assistência técnica.

## SV - Monterings- och bruksanvisningar

Följ noga instruktionerna i denna manual. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella funktionsfel, skador eller bränder som uppstår på apparaten på grund av att instruktionerna i denna manual inte har respekterats. Denna köksfläkt är endast ämnad för privat bruk i hemmet.

**OBS:** Delar som är märkta med symbolen "(\*)" är extra tillbehör som endast medlevereras med vissa modeller, eller icke medlevererade delar som skall införskaffas separat.



### Varningsföreskrifter

**Varning!** Anslut inte apparaten till elnätet förrän installationen är helt slutförd.

Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att dra ur kontakten eller slå av bostadens huvudströmbrytare.

Använd alltid skyddshandskar vid installation och underhåll.

Apparaten får inte användas av barn eller personer med reducerad rörelseförmåga eller mental kapacitet, eller personer som saknar erfarenhet och kännedom om apparaten, såtillvida inte användandet övervakas eller instruktioner ges av erfaren person som ansvarar för säkerheten.

Barn får inte lämnas utan uppsikt för att förhindra att de leker med apparaten.

Fläkten får aldrig användas utan att gallret är korrekt monterat!

Fläkten får ALDRIG användas som avställningsyta om inte detta är uttryckligen angivet.

Lokalen skall vara ordentligt ventilerad när köksfläkten används tillsammans med andra apparater vilka matas med gas och andra typer av bränsle.

Utblåsningssluffen får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökångor som kommer från apparater vilka matas med gas eller andra typer av bränsle.

Det är strängt förbjudet att flambära mat under fläkten.

Öppna lågor skadar filtren och kan orsaka brand och skall därför undvikas i alla lägen.

Frityrkokning skall ske under uppsikt för att undvika att överhettad olja fattar eld.

Vid användning tillsammans med spisar och matlagingsutrustning kan tillgängliga delar hettas upp avsevärt.

Vad beträffar de tekniska och säkerhetsåtgärder som skall vidtas för avledning av utblåsningssluffen, skall de föreskrifter som utfärdats av lokala myndigheter noga efterlevas.

Rengör fläkten ofta, såväl utvändigt som invändigt, (MINST EN GÅNG I MÅNADEN, och respektera under alla händelser samtliga underhållsinstruktioner i denna manual).

Bristande rengöring av fläkten och filtren samt ett uteblivet byte av filtren medför brandfara.

Använd eller lämna aldrig fläkten utan korrekt imonterade lampor för att undvika risken för elektriska stötar.


Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella problem eller bränder som orsakats av att instruktionerna i denna manual inte efterlevts.

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC

beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.

För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

### Användning

Fläkten har tillverkats för att användas som utsugningsversion med utvärdig evakuering eller som filterversion med intern återcirkulation.

### Utsugningsversion

Fläkten är utrustad med ett övre luftutsläpp B för evakuering av matos utomhus (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte). Fig. 5-6

**Varning!** Om fläkten är utrustad med ett kolfilter, skall detta avlägsnas.

### Filterversion

Om en utvärdig evakuering av luften inte är möjlig skall ett aktivt kolfilter användas.

Luften renas och leds ut i lokalen igen.

**Varning!** Om fläkten inte är utrustad med ett kolfilter, skall ett sådant beställas och monteras innan fläkten kan sättas i bruk.

### Installation

Minsta tillåtna avstånd mellan kokkärlets stödyta på spishällen och köksfläktens underkant är 45cm om det är frågan om en elektrisk spis och 65cm om det är frågan om gasspis eller kombinerad gashäll.

Om spishällens instruktioner anger ett större avstånd skall detta respekteras.



### Elektrisk anslutning

Nätspänningen skall motsvara spänningen som anges på märkplåten som sitter inne i fläkten. Om fläkten är utrustad med stickkontakt skall denna anslutas till ett uttag som är lättillgängligt även efter installationen och som uppfyller gällande föreskrifter. I det fall fläkten saknar stickkontakt (*direktanslutning till nätet*), eller om uttaget är placerat på en svåråtkomlig plats skall en godkänd tvåpolig strömbrytare installeras som garanterar en fullkomlig frånkoppling från nätet

i samband med överspänningsklass III, i enlighet med installationsbestämmelserna.

**Varning!** kontrollera innan fläktens krets ansluts med nätspänningen att den fungerar korrekt och är korrekt monterad.

**Varning!** byte av elektrisk kabel skall utföras av auktoriserad servicetekniker i syftet att undvika all typer av risker.

## Montering

### Innan installationen påbörjas:

- Kontrollera att den införskaffade produktens dimensioner är lämpliga för installationsplatsen.
- Ta ur det/de aktiva kolfiltret/n om sådana är medlevererade (se även den härför gällande paragrafen). Denna /dessa monteras tillbaka endast om fläkten skall användas som filterversion.
- Kontrollera att inget bifogat material (till exempel påsar med skruvar, garantihandlingar etc.) har placerats inne i fläkten (av transportskäl), avlägsna eventuellt och spar.
- Om det är möjligt skall möbler under och intill fläktens installationsområde kopplas ur och avlägsnas i syftet att öka åtkomligheten till taket/väggen där fläkten skall installeras. I annat fall skall möbler och delar i området intill installationsplatsen så långt det är möjligt skyddas. Välj en plan yta och täck den med ett skyddande överdrag där fläkten och medlevererade delar läggs upp.
- Kontrollera också att ett elektriskt uttag finns i närheten av fläktens installationsplats (på tillgänglig plats även när fläkten är monterad) och att det går att ansluta fläkten till en anordning som leder ut röken utomhus (gäller endast Utsguningsversionen).
- Utför alla nödvändiga väggarbeten (t.ex.: installationen av ett eluttag och/eller en öppning för avledningsrörets passage).

Fläkten är utrustad med fixeringspluggar som passar de flesta typer av väggar/tak. Det är under alla händelser nödvändigt att rådfråga en kvalificerad fackman för att förvissa sig om att materialen är lämpade för den aktuella typen av vägg/tak. Väggen/taket skall vara tillräckligt hållfast för att bära upp fläktens vikt.

### Fig. 5-6

- Markera i syftet att underlätta monteringen en mittlinje på väggen (1), applicera bormallen så att den tryckta mittlinjen på mallen sammanfaller med den markerade mittlinjen på väggen, samtidigt skall mallens undre kant motsvara fläktens underkant vid avslutad montering (2).
- Borra 3 hål  $\varnothing$  8 mm med borr och fixera upphängningsbygel med 2 väggpluggar och väggskruvar (3), sätt i en tredje väggplugg i det undre hålet.
- Applicera skorstenarnas „G“ upphängningsbygel på väggen intill taket, använd skorstenarnas upphängningsbygel som bormall (om sådan finns skall den lilla slitsen på upphängningsbygel sammanfalla med linjen som ritats på väggen) och markera med en blyertspenna ut de 2 hålen. Borra hålen ( $\varnothing$ 8mm) och sätt i 2 väggpluggar.  
Fixera skorstenarnas upphängningsbygel på väggen med

2 skruvar 5x45mm (4).

- Öppna ångskärmen och avlägsna fettfiltret (se härför gällande paragraf).
- Häng upp fläkten (5), justera positionen (6-7) och fixera den slutgiltigt med 1 skruv och bricka (8).
- Utför den elektriska anslutningen (9), men koppla inte fläkten till hemmets huvudelskäp.
- Installera de medlevererade flänsen på fläktens utloppsmyning (10).
- Anslut ett avledningsrör för matos och ånga (11 - rör och rörklämmor bifogas inte, skall införskaffas separat) till anslutningsringen som sitter ovanpå utblåsenheten. Rörets andra ände skall anslutas till en anordning som leder ut matoset ur lokalen, i det fall fläkten skall användas som utblåsversion. I det fall man önskar använda fläkten som filterversion skall en luftavledare F fixeras på skorstenens upphängningshållare G och den andra änden av röret anslutas till anslutningsringen på luftavledaren (12).
- Applicera skorstensdelarna och fixera dem upptill med 2 skruvar (13a) på skorstenarnas upphängningsbygel „G“ (13b). Dra ner den undre delen av skorstenen över fläkten och fixera avslutningsvis med 2 skruvar.
- Montera fettfiltret och stäng ångskärmen.

**Varning!** Om fläkten skall användas som utblåsversion, skall kolfiltret med fixeringsstänger om sådant är medlevererat avlägsnas (sitter på fettfiltrets baksida – se härför gällande paragraf).

Om fläkten skall användas som filterversion, kontrollera att ett kolfilter redan är monterat på fettfiltrets baksida, i annat fall skall ett sådant införskaffas och installeras.

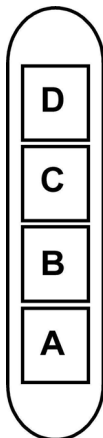
## Beskrivning av fläkten

### Fig. 1

1. Kontrollpanel
2. Fettfilter
3. Lossningshandtag för fettfilter
4. Halogen lampa
5. Ångskärm
6. Teleskopisk skorsten
7. Luftutsläpp (används endast på filterversionen)

## Funktion

Använd en högre hastighet om matoset är mycket koncentrerat. Vi rekommenderar att starta luftevakueringen 5 minuter innan matlagningen inleds och låta den fungera i cirka 15 minuter efter avslutad matlagning.



- A. Strömbrytare belysning ON/OFF.
- B. Strömbrytare ON/OFF och val av hastighet 1 (vid små mängder ånga och matos)
- B+C. Val av hastighet 2 (vid medelstora mängder ånga och matos)
- B+D. Val av hastighet 2 (vid medelstora mängder ånga och matos)

## Underhåll

**Varning!** Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete eller rengöring inleds genom att slå ifrån bostadens huvudströmbrytare.

## Rengöring

Fläkten skall rengöras ofta, såväl invändigt som utvändigt (åtminstone med samma underhållsintervall som för fettfiltren). Använd en trasa fuktad med neutrala rengöringsmedel vid rengöring.

Undvik produkter som innehåller slipmedel.

### ANVÄND INTE ALKOHOL!

**Varning:** Observera att en bristande rengöring av apparaten och icke utförda filterbyten kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella motorskador, eldsvådor beroende på ett bristande underhåll eller att dessa instruktioner inte respekterats.

Observera att en bristande rengöring av apparaten och filtren kan medföra brandrisk. Följ därför ovanstående instruktioner noga.

### Ångskärm

Ångskärmen skall alltid vara stängd och endast öppnas i samband med underhållsinsgrepp (t.ex. Rengöring eller byte av filtren).

## Fettfilter

Filtret skall rengöras en gång i månaden, med ett mildt rengöringsmedel, för hand eller i diskmaskin, med låg temperatur och kort program.

Vi tvätt i diskmaskin kan fettfiltret av metall missfärgas utan att detta på något sätt påverkar filtrets uppsugningsförmåga.

När filtret skall monteras ur drar man i handtaget som lossas med hjälp av en fjäder.

### Fig. 2

## Kolfilter (gäller endast filterversionen)

### Fig. 3

**Kolfiltret fångar upp obehagliga odörer som uppstår i samband med matlagningen.**

Kolfiltret kan rengöras varannan månad i varmt vatten med lämpligt rengöringsmedel eller i diskmaskin med 65°C (om filtret diskas i diskmaskin skall ett fullständigt program köras utan annan disk i maskinen).

Avlägsna allt överflödigt vatten utan att skada filtret och torka det därefter i ugnen med 100°C i 10 minuter.

Byt ut dynan vart tredje år och varje gång filtren skadats.

### • Montering

Öppna ångskärmen och ta ur fettfiltret.

Installera kolfiltret på fettfiltrets baksida och fixera med två stänger.

**Varning!** Stängerna följer med kolfiltrets förpackning och inte med fläkten.

- Följ instruktionerna i omvänd ordning för att montera bort filtret.

## Byte av Lampor

### Fig. 4

Koppla ur apparaten från elnätet.

**Varning!** Kontrollera att lamporna har svalnat innan ni vidrör dem.

1. Ta bort skyddet med hjälp av en liten platt skruvmejsel eller liknande verktyg.

2. Ersätt den skadade lampan.

Använd endast halogenlampor 12V -20W max - G4, och var noga med att inte vidröra lamporna.

3. Stäng plafonden igen (fixering genom intryckning).

I det fall belysningen inte fungerar, kontrollera att lamporna är korrekt iskruvade i sitt säte innan ni kontaktar det tekniska servicekontoret.

## FI - Asennus- ja käyttöohjeet

**Noudata käyttöohjetta huolellisesti.** Valmistaja ei vastaa käyttöohjeen noudattamattajättämisestä aiheutuneista haitoista, vahingoista tai tulipaloista. Tuuletin on suunniteltu ainoastaan kotitalouskäyttöön.

**Huom:** Symbolilla "(\*)" merkityt tarvikkeet ovat vain joissakin malleissa mukana olevia lisävarusteita tai tarvikkeita, jotka on ostettava erikseen.



### Turvallisuustietoa

Huomio ! Älä yhdistä laitetta sähköverkkoon ennenkuin asennus on täysin valmis.

Irrota laite sähköverkosta aina ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä , ottamalla töpsemi irti seinästä tai katkaisemalla virta huoneiston pääkytkimestä.

Käytä asennus- ja huoltotoissa suojakäsineitä.

Lapset, aistivammaiset, psyykkisesti vammaiset tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä voivat käyttää laitetta ainoastaan valvonnan alaisena, tai jos he ovat saaneet ohjeita laitteen käytöstä sen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä.

On valvottava että lapset eivät leiki laitteella.

Älä koskaan käytä laitetta, jos sen ritilää ei ole asennettu oikealla tavalla!

Tuuletinta ei saa KOSKAAN käyttää tukipintana, jollei niin ole erikseen mainittu.

Huoneisto on aina tuuletettava hyvin, kun tuuletinta käytetään yhtäaikaaisesti kaasulla tai muilla polttoaineilla toimivien laitteiden kanssa. Poistoilmaa ei saa johtaa kaasulla tai muilla polttoaineilla toimivien laitteiden savunpoistohormiin.

Tuulettimen alla liekittäminen on ehdottomasti kielletty.

Avotulen käyttö vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon, siksi sitä on vältettävä joka tapauksessa.

Kosketuspinnat voivat kuumentua huomattavasti, kun niitä käytetään keittovälineiden kanssa.

Älä jätä paistumassa olevaa ruokaa ilman valvontaa, jotta kuumentunut öljy ei syty palamaan. Noudata huolellisesti paikallisten viranomaisten antamia savunpoiston teknisiä ja turvatoimenpiteitä koskevia määräyksiä.

Tuuletin on puhdistettava huolellisesti sekä sisä- että ulkopuolelta (VÄHINTÄÄN KERRAN KUUKAUDESSA, noudata kuitenkin tämän käyttöohjeen neuvoja).


Tuulettimen puhdistusta ja suodattimien vaihtoa ja puhdistusta koskevien määräysten noudattamattajättäminen voi aiheuttaa tulipalovaaran.

Älä käytä tuuletinta, jos lampuja ei ole asennettu oikein. Siitä voi aiheutua sähköiskun vaara.

Valmistaja ei vastaa käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä aiheutuneista haitoista, vahingoista tai tulipaloista.

Tämä laite on valmistettu EU-direktiivin 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) mukaisesti. Hävittämällä laitteen asianmukaisesti käyttäjä voi ehkäistä mahdolliset ympäristölle ja ihmisten terveydelle haitalliset seuraukset



Tuotteesta tai tuoteasiakirjoista löytyvä merkki  ilmoittaa, että tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä ja että se on toimitettava sähkö- ja elektronisten laitteiden kierrätyspisteeseen. Laite on hävitettävä paikallisten jätteenkäsittelysäännösten mukaisesti. Jos tarvitset lisätietoja laitteen käsittelystä, palautuksesta ja kierrätyksestä, ota yhteys paikalliseen viranomaiseen, jätehuoltoon tai liikkeeseen josta tuote on ostettu.

### Käyttö

Tuuletin on tarkoitettu käytettäväksi joko imukuperversioa ulkoisella poistolla tai suodatinversiona sisäiseen kiertoon.

### Imukuperversio

Tuuletin on varustettu ylemmällä poistoaukolla **B**, jonka kautta savu poistuu ulos (poistoputki ja kiinnitysnauhat eivät kuulu varustukseen). **Kuvat 5-6**

**Huomio! Jos tuulettimessa on hiilisuodatin, se on irrotettava.**

### Suodattava versio

Kun ei voida poistaa ilmaa ulos käytetään aktiivihiilisuodatinta. Suodatin puhdistaa ilman, joka palautetaan huoneistoon.

**Huomio! Jos tuulettimessa ei ole hiilisuodatinta, se on tilattava ja asennettava ennen tuulettimen käyttöä.**

### Asennus

Lieden keittotason tukipinnan ja keittiötuulettimen alimman osan välinen minimietäisyys on oltava vähintään 45cm sähköliesien osalta ja 65cm kaasu- ja sekaliesien osalta.

Jos kaasulieden käyttöohjeissa vaaditaan suurempi etäisyys, on se otettava huomioon.



### Sähköliitäntä

Verkon jännitteen on oltava sama kuin tuulettimen sisäpuolella olevassa tyyppikilvessä ilmoitettu jännite. Jos laitteessa on pistoke, liitä tuuletin voimassaolevien normien mukaiseen pistorasiaan, joka sijaitsee sellaisessa paikassa, että siihen pääsee käsiksi myös asennuksen jälkeen. Jos laitteessa ei ole pistoketta (suora liitos verkkoon) tai pistoke ei ole sellaisessa paikassa että siihen pääsee käsiksi myös asennuksen jälkeen, käytä normien mukaista kaksinapaista katkaisijaa, jolla varmistetaan että laite saadaan kokonaan irti sähköverkosta, jos ylijännite kategorioina III, asennussääntöjen mukaisesti.

**Huomio!** Tarkista aina, että verkkokaapeli on asennettu oikealla tavalla ennen kuin yhdistät tuulettimen sähköverkkoon ja tarkista että se toimii oikein.

**Huomio!** Riskien välttämiseksi virransyöttöjohdon voi vaihtaa ainoastaan valtuutettu tekninen tuki.

## Asennus

### Ennen asennuksen aloittamista:

- Tarkista että hankittu laite mahtuu sille varattuun paikkaan.
- Irrota aktiivihiihsuodatin/aktiivihiihsuodattimet jos ne kuuluvat varustukseen (katso myös niitä koskeva kappale). Se/ne asennetaan vain jos tuuletinta halutaan käyttää suodatinversiona.
- Tarkista, että tuulettimen sisällä ei ole (kuljetuksesta johtuen) pakkausmateriaalia (esimerkiksi ruuveja, takuupapereita tms sisältäviä kirjekuoria). Jos sellaisia on, ota ne pois ja säilytä ne.
- Jos mahdollista, irrota ja siirrä tuulettimen alla ja sen asennusalueen ympärillä olevat huonekalut, jotta pääset helpommin käsiksi kattoon/seinään, johon tuuletin asennetaan. Muussa tapauksessa suojaa huonekalut ja muut asennusalueella olevat kohteet mahdollisimman hyvin. Valitse tasainen alusta ja peitä se suojalevyllä, jonka päälle voit laittaa tuulettimen ja sen varusteet.
- Tarkista lisäksi, että tuulettimen asennusalueen lähellä (sitä enää siihen pääsee käsiksi myös kun tuuletin on asennettu) on pistorasia ja että tuuletin voidaan yhdistää ulkoiseen savunpoistolaitteeseen (ainoastaan Imukupuversiona).
- Tee kaikki tarpeelliset muuraustyöt (esim: pistorasian asennus ja/tai poistoputkea varten tarvittava aukko).

Tuulettimessa on useimpiin seinä- ja kattomalleihin sopivat kiinnitystulpat. On kuitenkin välttämätöntä kutsua asiantuntija tarkistamaan materiaalien sopivuus seinä- ja kattomalliin. Seinän/katon on oltava riittävän tukeva kestääkseen tuulettimen painon.

### Kuvat 5-6

- Piirrä seinään keskiviiva asennuksen helpottamiseksi (1), aseta porausmalli siten, että siihen piirretty keskiviiva on aiemmin merkityn keskiviivan kohdalla ja mallin alareuna on asennetun tuulettimen alaosan kohdalla (2).
- Poraa 3 Ø 8 mm reikää ja kiinnitä tukilaippa kahdella seinätulpalla ja ruuvilla (3), laita kolmas tulppa alimpaan reikään.
- Laita hormien tukilaippa „G“ katon lähellä olevaan seinään, käytä hormien tukilaippaa porausmallina (jos tuessa on pieni aukko, sen on oltava aiemmin seinään piirretyn viivan kohdalla) ja merkitse 2 reikää lyijykynällä, tee reiät (Ø8mm), laita 2 tulppaa. Kiinnitä hormien tukilaippa seinään kahdella 5x45mm ruuvilla (4).
- Avaä höyrysuoja ja irrota rasvasuodatin (katso asiaan liittyvä kappale).
- Ripusta tuuletin (5), säädä sen sijainti (6-7) ja kiinnitä se lopullisesti 1 ruuvilla ja lukkorenkaalla (8).
- Tee sähköliitäntä (9), älä kuitenkaan vielä liitä tuuletinta talon sähköverkkoon.
- Asenna tuulettimen ulosmenoaukkoon laitteen mukana tuleva laippa (10).
- Yhdistä savunpoistoputki (11- putki ja kiinnitysnauhat eivät kuulu varustukseen, ne on hankittava erikseen) imumootorin yläpuolelle asennettuun liitosrenkaaseen.

Putken toinen pää on yhdistettävä laitteeseen, joka poistaa savun ulos, kun tuuletinta käytetään imukupuversiona.

Jos tuuletinta halutaan käyttää suodatinversiona, kiinnitä hormien tukilaippaan G ilmanohjain F ja yhdistä putken toinen pää ilmanohjaimessa olevaan liitosrenkaaseen (12).

- Laita hormit paikoilleen ja kiinnitä ne ylös 2 ruuvilla (13a) hormien tukilaippaan „G“ (13b) ja liu'uta hormin alaosa tuulettimen ylitse, kiinnitä lopuksi 2 ruuvilla.
- Asenna rasvasuodatin ja sulje höyrysuoja.

**Huomio !** Jos tuuletinta täytyy käyttää imukupuversiona, irrota hiihsuodatin, jos se kuuluu varustukseen, ja kiinnityspuikot (rasvasuodattimien takaosassa – katso asiaan liittyvä kappale).

Jos tuuletinta täytyy käyttää suodatinversiona, tarkistakaa, että hiihsuodatin on jo asennettu rasvasuodattimen taakse, tai jos sitä ei ole, hankkikaa ja asentakaa sellainen.

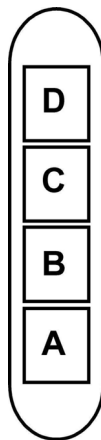
## Tuulettimen kuva

### Kuva 1

1. Ohjaustaulu
2. Rasvasuodatin
3. Rasvasuodattimen kahva
4. Halogeenilamppu
5. Höyrysuoja
6. Teleskooppihormi
7. Ilma-aukko (ainoastaan suodatinversiossa)

## Toiminta

Käytä maksiminopeutta jos keittiössä on erityisen paljon höyryä. On suositeltavaa käynnistää tuuletus 5 minuuttia ennen ruoanlaiton aloittamista ja antaa sen toimia noin 15 minuuttia ruoanlaiton lopettamisesta.



- A. ON/OFF valokatkaisija.
- B. ON/OFF katkaisija ja nopeuden 1 valitsin (jos höyryä ja savua ei ole paljon)
- B+C. Nopeuden 2 valitsin (jos höyryä ja savua on melko paljon)
- B+D. Nopeuden 3 valitsin (jos höyryä ja savua on paljon)

## Huolto

**Huomio!** Irroita laite aina virtalähteestä ennen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, irrota virtajohdon pistoke verkkovirtapistorasiasista tai katkaise virta kodin sähköverkosta.

## Puhdistus

Tuuletin on puhdistettava usein sekä sisä- että ulkopuolelta (vähintään yhtä usein kuin rasvasuodattimien huolto). Käytä puhdistukseen neutraalissa nestemäisessä pesuaineessa kostutettua kangasta.

Vältä hankaavia pesuaineita.

### ÄLÄ KÄYTÄ ALKOHOLIPITOISIA PUHDISTUSAINEITA!

**Huomio:** Laitteen puhdistusta ja suodattimien vaihtoa koskevien määräysten noudattamattajättäminen voi aiheuttaa tulipalovaaran. On siis suositeltavaa noudattaa määräyksiä.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vääristä huoltotoimenpiteistä tai yllämainittujen normien noudattamattajättämisestä aiheutuvista moottorivioista tai tulipaloista.

## Hörysuoja

Hörysuoja pidetään aina suljettuna ja se aukaistaan ainoastaan huoltotöiden ajaksi (esim. puhdistus ja suodattimien vaihto).

## Rasvasuodatin

Rasvasuodatin on puhdistettava kerran kuukaudessa miedolla pesuaineella, käsin tai astianpesukoneessa alhaisella lämpötilalla ja lyhyellä pesuohjelmalla.

Metallinen rasvasuodatin voi haalistua astianpesukoneessa, mutta tämä ei vaikuta sen suodatustehoon millään tavalla.

Rasvasuodatin irrotetaan vetämällä jousikahvasta.

### Kuva 2

## Hiilisuodatin (ainoastaan suodatinversiossa)

### Kuva 3

**Imee ruoanlaitosta aiheutuvat epämiellyttävät hajut.**

Hiilisuodatin voidaan pestä kahden kuukauden välein lämpimässä vedessä ja sopivalla pesuaineella tai astianpesukoneessa 65°C lämpötilassa (astianpesukoneessa koko pesuohjelmalla, älä laita samaan pesuun astioita).

Poista ylimääräinen vesi vahingoittamatta suodatinta ja laita se kuivumaan 100°C uuniin 10 minuutin ajaksi.

Vaihda levy 3 vuoden välein ja aina kun kangas on rikkoutunut.

### • Asennus

Avaa hörysuoja ja irrota rasvasuodatin.

Asenna hiilisuodatin rasvasuodattimen taakse ja kiinnitä kahdella puikolla.

**Huomio!** Puikot löytyvät hiilisuodatinpakkauksesta, eivät tuulettimesta.

- Toimi päinvastaisessa järjestyksessä purkaessasi suodatinta.

## Lamppujen vaihto

### Kuva 4

Irrota laite sähköverkosta.

**Huomio!** Tarkista että lamput eivät ole kuumia ennen kuin kosket niihin.

1. Irrota suojus nostamalla sitä pienen pienellä ruuvimeisselillä tai vastaavalla työkalulla.

2. Vaihda vioittunut lamppu.

Käytä ainoastaan max 12V -20W – G4 halogeenilamppuja ja varo koskemasta niitä käsin.

3. Sulje kansi (iskukiinnitys).

Jos valaistus ei toimi, tarkista että lamput on asennettu oikein paikoilleen ennen kuin otat yhteyttä tekniseen tukeen.



## NO - Instruksjer for montering og bruk

Instruksjonene i denne håndboken må følges nøye. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uhell, skader eller brann på apparatet som skyldes at bruksanvisningen i denne håndboken ikke har blitt overholdt. Denne ventilatoren er kun til husholdningsbruk.

**MERK:** De delene som er merket med symbolet "(\*)" er ekstrautstyr som kun leveres med noen modeller, eller er deler som ikke leveres, men må anskaffes separat.



### Advarsel

**Merk!** Ikke koble apparatet til strømmettet før installasjonen er helt fullført.

Før rengjøring eller vedlikehold av apparatet må ventilatoren kobles fra strømmettet ved å trekke ut støpset eller skru ut sikringen i husets sikringskapp.

Ved alle installasjonsprosedyrer og alt vedlikehold av ventilatoren må man bruke arbeidshansker

Ventilatoren er ikke egnet til å brukes av barn eller personer med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske funksjoner, eller med manglende erfaring og kjennskap, med mindre disse ikke blir overvåket eller gitt instruksjoner om bruk av apparatet av en person som står ansvarlig for deres sikkerhet.

Barn må overvåkes for å kontrollere at de ikke leker med apparatet.

Ventilatoren må aldri brukes uten at gitteret er korrekt montert! Ventilatoren må ALDRI brukes som anleggsflate, med mindre det er uttrykkelig angitt.

Rommet må være godt ventilert når ventilatoren brukes samtidig med andre apparater som bruker gassforbrenning eller andre brennstoffer.

Luften som suges opp må ikke føres ut i en avtrekkskanal for røyk som produseres av apparater som bruker gassforbrenning eller andre brennstoffer.

Det er strengt forbudt å lage mat på åpen ild under ventilatorhetten.

Bruk av åpen ild skader filtrene og kan fremkalle brann, derfor må det absolutt unngås.

Steking må foregå under kontroll for å unngå at den overopphetede oljen tar fyr.

De berørbare delene kan bli meget varme når de brukes sammen med kokeapparater.

Når det gjelder de tekniske sikkerhetsforanstaltningene som må anvendes for røykutløp, må man forholde seg strengt til gjeldende lokale regelverk. Ventilatoren må rengjøres ofte både innvendig og utvendig (MINST EN GANG I MÅNEDEN; uansett må man følge instruksjonene som er uttrykkelig angitt i vedlikeholdsanvisningene i denne håndboken).

Hvis man ikke overholder normene for rengjøring av ventilatoren og utskifting og rengjøring av filtrene, vil dette medføre risiko for brann.

Ventilatoren må alltid ha korrekt monterte lyspærer, både under bruk og i stand by, for å unngå risikoen for elektrisk støt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uhell, skader eller brann på apparatet som skyldes at bruksanvisningen i denne håndboken ikke har blitt overholdt.

Dette apparatet er merket i konformitet med EU-direktiv 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Ved å forsikre seg om at dette produktet kasseres forskriftsmessig, bidrar brukeren med å forebygge mulige negative miljø- og helsekonsekvenser.



Symbolet  på produktet eller på papirer som følger med viser at dette produktet ikke må behandles som vanlig husholdningsavfall, men må leveres til et egnet gjenvinningscenter for elektrisk og elektronisk avfall. Produktet må kasseres i henhold til lokale normer for kassering av avfall. For videre informasjon om behandling, gjenvinning og resirkulering av dette produktet kan du kontakte egnet lokalt kontor, renovasjonskontoret for husholdningsavfall eller butikken hvor du kjøpte produktet.

### Bruksmåte

Ventilatorhetten er laget for å brukes med direkte avtrekk eller avtrekksluften føres ut i friluft, eller med resirkulering av avtrekksluften.

### Direkte avtrekk

Ventilatorhetten er utstyrt med en øvre luftutgang **B** for å føre avtrekksluften ut i friluft (avtrekksrør og festebånd er ikke medlevert). **Fig. 5-6**

**Merk! Dersom ventilatorhetten er utstyrt med kullfilter må dette fjernes.**

### Filterversjon

Hvis det ikke finnes noen utslippskanal til friluft, kan du bruke et karbonfilter.

Luften renses av filteret og frigjøres til omgivelsene. For å bruke apparatet i denne versjonen, gjør følgende:

**Merk! Dersom ventilatorhetten ikke er utstyrt med kullfilter, må dette bestilles og monteres før bruk.**

### Installasjon

Minimumsavstanden mellom koketoppen og undersiden av kjøkkenventilatoren må ikke være på mindre enn 45cm når det gjelder elektriske kokeplater og 65cm når det gjelder gassbluss og kombinerte koketopper.

Dersom bruksanvisningen for et gasskokeapparat opererer med en større avstand, må denne overholdes.



### Elektrisk tilslutning

Nettspenningen må være i samsvar med den elektriske spenningen som angis på typeskiltet inne i ventilatoren. Hvis det følger med støpset, kobles ventilatoren til en lett tilgjengelig stikkontakt som er godkjent i henhold til gjeldende normer. Stikkontakten må være lett tilgjengelig også etter installasjonen. Hvis det ikke følger med støpset (direkte kobling til strømmettet), eller stikkontakten selv etter installasjonen ikke er lett tilgjengelig, må man sette på en godkjent topolet bryter som garanterer fullstendig frakobling fra strømmettet i situasjonene som oppstår i kategorien

overspenning III, i henhold til installasjonsreglene.

**Merk!** Før man kobler ventilatorens strømkrets til strømmettet og fastslår at alt fungerer korrekt, må man alltid kontrollere at strømledningen er korrekt montert.

**Merk!** Strømledningen må skiftes ut av autorisert teknisk service eller av en elektriker.

## Montering

### Før installasjonen:

- Kontroller at produktet har passe størrelse i forhold til plassen du har valgt å installere det på.
- Ta vekk det aktive kullfilteret/de aktive kullfiltrene dersom ventilatoren er utstyrt med dette/disse. (se også tilhørende paragraf). Dette/disse gjenmonteres bare om man vil bruke ventilatoren med resirkulering av luften.
- Kontroller at det ikke ligger igjen tilbehørsutstyr (f.eks. poser med skruer, garantipapir, o.s.v.) inne i ventilatorhetten etter transporten. Ta det i så fall ut og ta vare på det.
- Dersom det er mulig, er det best å demontere og ta vekk møblene under og rundt ventilatorhettens installasjonsområde for å ha bedre tilgjengelighet til taket/veggen hvor ventilatorhetten skal installeres. Ellers må man så langt det er mulig beskytte møblene rundt og alle delene som berøres av installasjonen. Velg en flat overflate og dekk den med en beskyttelse som du kan sette ventilatorhetten og tilbehørsutstyret på.
- Kontroller dessuten at det er en tilgjengelig stikkontakt i nærheten av ventilatorhettens installasjonsområde (tilgjengelig også etter at ventilatorhetten er montert) og at det er mulig å koble seg til en innretning for røykavtrekk som går ut i friluft (kun for Sugefunksjon).
- Gjør alle nødvendige murarbeider (f.eks.: installasjon av en stikkontakt og/eller boring av hull for avtrekksrør).

Ventilatorhetten er utstyrt med festeplugger som passer til de fleste vegger/tak. Allikevel er det nødvendig å la en kvalifisert tekniker kontrollere for å forsikre deg om at disse materialene egner seg til din vegg/ditt tak. Veggen/taket må være sterkt nok til å tåle ventilatorhettens vekt.

### Fig. 5-6

- Tegn en sentral linje på veggen for å lettere gjøre monteringen (1), sett hullsjablonen slik at midtlinjen på denne flukter med den sentrale linjen som ble tegnet opp før, og den nederste delen på hullsjablonen flukter med den nederste delen på ventilatorhetten når denne er montert (2).
- Lag 3 hull med et bor på størrelse Ø 8 mm og fest støttebøylen med 2 veggplugger og skruer (3). Sett den tredje pluggen i det nederste hullet.
- Sett støttebøylen for skorsteinene „G“ på veggen helt oppunder taket, og bruk støttebøylen for skorsteinene som hullskjema (det lille utgravde hullet på støtten, hvis det er et slikt, skal flukte med linjen som ble tegnet opp på veggen først). Merk av 2 hull med blyant, bor hullene (Ø 8mm) og sett inn de 2 pluggene. Fest støttebøylen for skorsteinene til veggen med 2 skruer 5x45mm (4).
- Åpne dampskjermen og ta ut fettfilteret (se tilhørende

paragraf).

- Heng på ventilatorhetten (5), reguler stillingen (6-7) og fest den definitivt med 1 skrue og mutter (8).
- Gjør i stand elektrisk tilslutning (9), men la ventilatorhetten være frakoblet husets elektriske tavle.
- Monter kragen som følger med på utgangshullet til ventilatorhetten (10).
- Monter et avtrekksrør for røyk (11 – rør og festebånd medleveres ikke og må kjøpes) til koblingsringen som sitter over sugemotoren. Den andre enden av røret må kobles til en anordning som fører røyken ut i friluft hvis man bruker ventilatorhetten i sugefunksjon. Dersom man vil bruke ventilatorhetten i filtrerende funksjon, må man feste deflektoren F til støttebøylen for skorsteinene G og koble den andre enden av røret til koblingsringen på deflektoren (12).

- Sett på skorsteinene, fest dem på støttebøylen „G“ (13b) med 2 skruer (13a) og skyv den nedre del av skorsteinen opp på ventilatorhetten. Fest deretter med 2 skruer.

- Monter fettfilteret og lukk dampskjermen.

**Advarsel!** Dersom ventilatorhetten skal brukes i sugefunksjon, må karbonfilteret (hvis det er medlevert) og festestengene som sitter på baksiden av fettfilteret tas vekk -se tilhørende paragraf).

Dersom ventilatorhetten skal brukes i filtrerende funksjon, må man kontrollere at karbonfilteret allerede er montert på baksiden av fettfilteret eller, hvis det ikke medleveres, må det kjøpes og monteres.

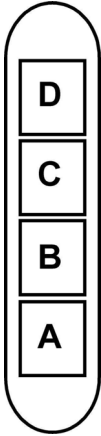
## Beskrivelse av ventilatorhetten

### Fig. 1

1. Kontrollpanel
2. Fettfilter
3. Frakoblingsgrep for fettfilteret
4. Halogen lyspære
5. Dampskjerm
6. Teleskopskorstein
7. Luftutgang (kun for bruk med resirkulering av luften)

## Funksjon

Bruk største hastighet ved høy dampkonsentrasjon på kjøkkenet. Vi anbefaler å slå på viften 5 minutter før du begynner å lage mat, og la den fortsette å virke i enda cirka 15 minutter etter du er ferdig med matlagingen.



- A. Lysbryter ON/OFF.
- B. ON/OFF bryter og hastighetsvelger 1 (hvis det er lite damp og røyk)
- B+C. Hastighetsvelger 2 (hvis det er middels mye damp og røyk)
- B+D. Hastighetsvelger 3 (hvis det er mye damp og røyk)

### Vedlikehold

**Advarsel!** Før enhver form for rengjøring eller vedlikehold må ventilatorhetten frakobles strømmettet ved å dra ut ledningen eller slå av husets hovedstrømbryter.

### Rengjøring

Ventilatoren må rengjøres jevnlig, både innvendig og utvendig (minst så ofte som man utfører vedlikehold av fettfiltrene). Til rengjøring benyttes en klut fuktet med et nøytralt rengjøringsmiddel.

Unngå bruk av slipende eller etsende produkter.

**Advarsel:** Hvis ikke reglene for rengjøring og utskifting av filtrene følges, kan det føre til brann. Det er derfor meget viktig å følge denne bruksanvisningen nøye.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle skader på motoren, brann som skyldes manglende vedlikehold eller andre skader som skyldes at instruksene over ikke er blitt fulgt.

### Dampskjerm

Dampskjermen skal alltid være lukket og må åpnes kun under vedlikehold (f.eks. Rengjøring eller utskifting av filtrene).

### Fettfilteret

Fettfilteret må rengjøres en gang i måneden uten bruk av aggressive rengjøringsmidler, for hånd eller i oppvaskmaskin ved lav temperatur og med kort syklus.

Ved vask i oppvaskmaskin kan fettfilteret i metall miste fargen, men dets filterkarakteristikker endres absolutt ikke.

For å demontere fettfilteret må man dra i fjærhåndtaket.

Fig. 2

### Kullfilter (kun med resirkulering av luften)

Fig. 3

#### Holder tilbake ubehagelige lukter fra matlaging.

Karbonfilteret kan vaskes annenhver måned i varmt vann med egnede rengjøringsmidler eller i oppvaskmaskinen ved 65°C (hvis man vasker det i oppvaskmaskinen må det vaskes med full syklus uten annen oppvask i maskinen).

Vri ut overflødig vann uten å ødelegge filteret, og sett det deretter i stekeovnen ved 100°C i 10 minutter for å tørke det ordentlig.

Skift ut "madrassen" hvert 3. år og ellers hver gang stoffet er skadet.

#### • Montering

Åpne dampskjermen og ta vekk fettfilteret.

Monter karbonfilteret på baksiden av fettfilteret og fest det med to stenger.

**Merk!** Stengene ligger i pakken sammen med karbonfilteret og ikke i ventilatorhetten.

- For demontering av filteret gå frem i motsatt rekkefølge.

### Utskifting av lyspærer

Fig. 4

Koble ventilatoren fra strømmettet.

**Merk!** Forsikre deg om at lyspæren er kald før du tar i den.

1. Dra ut beskyttelsesdekselet ved å presse med en liten skrutrekker eller lignende redskap.
2. Skift ut den ødelagte lyspæren.  
Bruk bare halogene lyspærer på maks 12V -20W - G4, og pass på å ikke røre dem med hendene.
3. Lukk beskyttelsesdekselet igjen (fjærfeste).

Dersom belysningen ikke skulle virke, kontroller at lyspærene er satt korrekt på plass før du henvender deg til teknisk assistanse.

## DA - Brugere- og monteringsvejledning

**Overhold venligst alle instruktioner i denne vejledning.** Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brande forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning. Emhætten er udelukkende udviklet til brug i almindelige hjem.

**Bemærk:** Komponenter mærket med symbolet "(\*)" er ekstraudstyr, der kun leveres til visse modeller, eller er ikke-leverede komponenter, som således skal købes særskilt.



### Advarsler

**Pas på!** apparatet må ikke tilsluttes elnettet før installationen er helt tilendebragt.

Før der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse, skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at trække stikket ud, eller ved at afbryde hovedafbryderen i hjemmet.

Ved alle installations- og vedligeholdelsesindgreb skal der bæres arbejdshandsker.

Apparatet må ikke benyttes af børn, eller af personer med nedsatte sanssevner eller mentale færdigheder, eller uden den nødvendige erfaring og kendskab, med mindre brugen sker under opsyn eller vejledning fra en person der har ansvaret for deres sikkerhed.

Børn skal holdes under opsyn, så de ikke får mulighed for at lege med emhætten.

Emhætten må aldrig benyttes uden korrekt monteret rist!

Emhætten må ALDRIG benyttes som støtteoverflade, med mindre dette er udtrykkeligt tilladt.

Lokalet skal have tilstrækkelig ventilation, når køkkenemhætten anvendes samtidigt med andre apparater der forbrænder gas eller andre brændstoffer.

Den opsugede luft må ikke ledes ind i rør, der anvendes til udledning af røg fra apparater med forbrænding af gas eller af andre brændstoffer.

Det er strengt forbudt at flambere under emhætten.

Brug af åben ild er farligt for filterne og kan medføre brand, og skal derfor altid undgås.

Friturestegning skal ske under opsyn for at forhindre, at den overopvarmede olie bryder i brand.

De tilgængelige dele kan blive meget varme, når de benyttes sammen med apparater til madlavning.

Hvad angår de nødvendige tekniske forholdsregler og sikkerhedskrav for udledning af røg, skal alle reglerne fra de lokale myndigheder overholdes uden undtagelse.

Emhætten skal rengøres ofte, både indvendigt og udvendigt (MINDST EN GANG OM MÅNEDEN; overhold under alle omstændigheder angivelserne i kapitlet om vedligeholdelse i denne vejledning).

Manglende overholdelse af kravene for rengøring af emhætten, og for udsiftning og rengøring af filterne, medfører brandfare.

Emhætten må hverken benyttes eller efterlades uden korrekt indsatte lyspærer pga. fare for elektrisk stød.


Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle fejl, skader eller brand forårsaget af apparatet, men afledt af manglende overholdelse af instruktionerne i denne vejledning.

Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det Europæiske Direktiv 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Elektrisk og elektronisk udstyr indeholder materiale, komponenter og stoffer, der kan være skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, hvis kasseret elektrisk og elektronisk udstyr ikke håndteres korrekt.

Elektrisk og elektronisk udstyr er mærket med nedenstående



overkrydsede skraldespand . Den symboliserer, at elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men indsamles særskilt.

Alle kommuner har etableret indsamlingsordninger, hvor elektrisk og elektronisk udstyr gratis kan afleveres af borgerne på genbrugsstationer og andre indsamlingssteder eller bliver afhentet direkte fra husholdningerne. Nærmere information kan fås hos kommunens tekniske forvaltning.

### Brug

Emhætten er udviklet til brug i den sugende udgave med ekstern udledning eller i den filtrerende udgave med intern recirkulation.

### Sugende udgave

Emhætten er udstyret med en luftudgang foroven **B** til udledning af røg udenfor (udledningsrør og fastgøringsbånd er ikke leveret). **Fif. 5-6**

**Pas på! Hvis emhætten er udstyret med kulfilter, skal dette filter fjernes.**

### Emhætte med filter

Hvis det ikke er muligt at føre luften udenfor, kan man anvende et aktivt kulfilter.

Filteret renser luften, som herefter sendes i cirkulation igen.

**Pas på! Hvis emhætten ikke er udstyret med kulfilter, skal dette filter bestilles og installeres før brug.**

### Installation

Minimumsafstanden mellem kogevejrets støtteoverflade på komfuret og den nederste del af emhætten må ikke være under 45cm ved elektriske kogeplader, og ikke under 65cm ved gasblus eller komfurer med både gasblus og elektriske kogeplader.

Hvis gaskomfurets vejledning angiver en større afstand, skal dette overholdes.



### Elektrisk tilslutning

Netspændingen skal svare til spændingen vist på typeskiltet internt i emhætten. Hvis emhætten er udstyret med et stik, skal emhætten tilsluttes en let tilgængelig stikkontakt, der er i overensstemmelse med de gældende standarder. Stikkontakten skal også være let tilgængelig efter installationen. Hvis emhætten ikke er udstyret med et stik (direkte tilslutning til elnettet), eller hvis stikket ikke findes i et område, der også er let tilgængeligt efter installationen, skal

der monteres en topolet afbryderkontakt i overensstemmelse med standarderne, der sørger for fuld afbrydelse fra elnettet i tilfælde af forhold i overspændingskategori III, og i overensstemmelse med reglerne for elektriske installationer.

**Obs!** Undersøg altid, at netkablet er blevet monteret rigtigt, før emhættens kredsløb tilsluttes forsyningsnettet og der udføres kontrol af korrekt funktion.

**Obs!** forsyningsledningen må udelukkende udskiftes af den autoriserede tekniske service, så alle risici kan undgås.

## Montering

### Før installation:

- Undersøg at det købte produkt har passende dimensioner til det valgte installationssted.
- Fjern det/de aktive kulfilter/kulfiltre, hvis de leveres med emhætten (læs også det relevante afsnit). Dette/disse filter/filtre skal kun genmonteres, hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave.
- Sørg for, at der ikke (af transporthensyn) er tilbehør internt i emhætten (for eksempel poser med skruer, garantier etc.); hvis dette er tilfældet, skal det fjernes og opbevares.
- Om muligt bør man afbryde og fjerne køkkenelementerne underneden og omkring området, hvor emhætten skal installeres, så man får lettere adgang til loftet/væggen, hvor emhætten monteres. Hvis det ikke er muligt at fjerne køkkenelementerne skal de beskyttes bedst muligt under installationen. Vælg en plan overflade og tildæk den med et beskyttende underlag, hvor emhætten og de tilhørende komponenter kan lægges.
- Undersøg desuden, at der er en elektrisk stikkontakt til rådighed i nærheden af emhættens installationsområde (der også skal være tilgængelig efter montering af emhætten); desuden skal der forefindes en anordning til udlledning af røg udenfor (kun den sugende udgave).
- Udfør alt nødvendigt murarbejde (fx installation af en elektrisk stikkontakt og/eller et hul til passage af udledningsrøret).

Emhætten er udstyret med fastgørings-murplugs, der passer til de fleste vægge/lofter. Det er dog nødvendigt at rådspørge sig med en kvalificeret tekniker for at sikre, at materialerne er egnede og passer til vægtypen/lofttypen. Væggen/loftet skal være tilstrækkelig robust til at bære emhættens vægt.

### Fig. 5-6

- Afmærk en midterlinje på væggen for at lette monteringen (1), placér boreskabelonen på en sådan måde, at den påtrykte midterlinje stemmer overens med midterlinjen afmærket forudgående, og den nederste kant på skabelonen svarer til den nederste kant af emhætten efter montering (2).
- Bor 3 huller med en boremaskine  $\varnothing$  8 mm og fastgør støttebeslaget med 2 murplugs og -skruer (3); sæt den tredje murplug ind i det nederste hul.
- Sæt beslaget til støtte af skorstenene „G“ på væggen op mod loftet; benyt støttebeslaget som boreskabelon (den lille slids på støtten skal – hvis den er til stede – være ud for den streg, der indledningsvist er blevet afmærket på væggen) og afmærk de 2 huller med blyanten; bor

hullerne ( $\varnothing$  8mm) og indsæt 2 murplugs.

Fastgør skorstenenes støttebeslag på væggen med 2 skruer 5x45mm (4).

- Åbn emfanget og fjern fedtfilteret (læs det tilhørende afsnit).
- Hæng emhætten (5) op, justér placeringen (6-7) og fastgør den definitivt med 1 skrue og spændeskive (8).
- Udfør den elektriske forbindelse (9), men lad emhætten være afbrudt fra det elektriske forsyningsnet i hjemmet.
- Montér den medfølgende flange (10) på emhættens udgangshul.
- Forbind et røgdudledningsrør (11 - røret og båndene til fastgøring leveres ikke, og skal købes separat) til forbindelsesringen ovenover sugemotoren. Den anden ende af røret skal forbindes til et system til udstødning af røg udenfor bygningen, hvis emhætten benyttes i den sugende udgave. Hvis man ønsker at anvende emhætten i den filtrerende udgave, skal man fastgøre deflektoren F til beslaget til støtte af skorstenene G, og forbinde den anden ende af røret til forbindelsesringen på deflektoren (12).
- Sæt skorstenene på plads og fastgør dem foroven vha. 2 skruer (13a) til støttebeslaget „G“ (13b); lad den nederste del af skorstenen glide nedad over emhætten, og fastgør derefter med 2 skruer.
- Montér fedtfilteret og luk emfanget.

**Pas på!** Hvis emhætten skal anvendes i den sugende udgave, skal man fjerne kulfilteret (hvis leveret) og fastgøringsstængerne (anbragt på bagsiden af fedtfilteret – læs venligst det tilhørende afsnit).

Hvis emhætten skal anvendes i den filtrerende udgave, skal man sørge for, at kulfilteret allerede er blevet monteret på bagsiden af fedtfilteret; hvis dette ikke er tilfældet, skal man købe og montere kulfilteret.

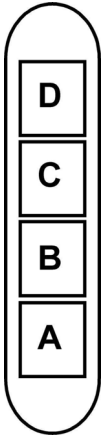
## Beskrivelse af emhætten

### Fig. 1

1. Betjeningspanel
2. Fedtfilter
3. Håndtag til udløsning af fedtfilteret
4. Halogenlampe
5. Emfang
6. Teleskopskorsten
7. Luftudgang (bruges kun i den filtrerende udgave)

## Funktion

Benyt den højeste hastighed ved stor dampkoncentration i køkkenet. Det anbefales, at man tænder udsugningen 5 minutter før påbegyndelse af madlavning, og at udsugningen efterlades tændt i yderligere cirka 15 minutter efter afslutning af madlavning.



- A. ON/OFF lyskontakt.
- B. ON/OFF funktionskontakt og kontakt til valg af 1. hastighed (ved begrænset damp og røg)
- B+C. Valg af 2. hastighed (ved middel mængde af damp og røg)
- B+D. Valg af 3. hastighed (ved megen damp og røg)

### Vedligeholdelse

**Obs!** Inden der udføres nogen form for rengøring eller vedligeholdelse skal emhætten afbrydes fra elnettet ved at fjerne stikket fra stikkontakten, eller ved at afbryde hjemmets hovedafbryder.

### Rengøring

Emhætten skal rengøres jævnligt både på ydersiden og på indersiden (mindst med samme frekvens som for vedligeholdelse af fedtfilterne). Ved rengøring skal man anvende en klud fugtet med neutrale, milde rengøringsmidler i flydende form.

Undgå brug af produkter indeholdende slibemidler **BENYT ALDRIG SPRIT!**

**Pas på:** Manglende overholdelse af vejledningen til rengøring af apparatet og udskiftning af filtrene medfører brandfare. Der henstilles således til, at instruktionerne følges.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuel beskadigelse af motoren, brande forårsaget af utilstrækkelig vedligeholdelse af apparatet eller manglende overholdelse af ovenstående instruktioner.

### Emfang

Emfanget skal altid holdes lukket, og må kun åbnes ved vedligeholdelse (fx rengøring eller udskiftning af filtrene).

### Fedtfilter

Fedtfilteret skal rengøres én gang om måneden med milde rengøringsmidler; filteret kan også vaskes i opvaskemaskine ved lav temperatur og på et kort opvaskeprogram.

Ved vask i opvaskemaskinen kan metal-fedtfilteret blive misfarvet, men dette vil ikke have negativ indflydelse på dets filtrerende egenskaber.

Træk i fjederhåndtaget for at afmontere fedtfilteret.

Fig. 2

### Kulfilter (kun den filtrerende udgave)

Fig. 3

#### Filteret opfanger lugt fra madlavning.

Kulfilteret kan vaskes hver to måneder i varmt vand og egnet vaskemiddel, eller i opvaskemaskine ved 65°C (vask i opvaskemaskinen skal ske med en fuld cyklus uden andre køkkengenstande).

Fjern det overskydende vand uden at ødelægge filteret; læg derefter filteret i ovnen i 10 minutter ved 100°C for at tørre det helt.

Udskift den lille madras hver 3. år, og når kluden er beskadiget.

#### • Montering

Åbn emfanget og fjern fedtfilteret.

Montrér kulfilteret på bagsiden af fedtfilteret og fastgør med de to stænger.

**Pas på!** De små stænger er vedlagt i emballagen til kulfilteret, og findes ikke på emhætten.

- Ved afmontering af filteret skal man følge modsatte fremgangsmåde.

### Udskiftning af lyspærerne

Fig. 4

Afbryd apparatet fra el-nettet.

**Pas på!** Sørg for at pærerne er kolde før de berøres.

1. Træk skærmen ud ved at lirke med en lille skruetrækker eller lignende.
2. Udskift den beskadigede pære.  
Benyt kun halogenpærer på 12V -20W max - G4, og sørg for ikke at røre ved dem med hænderne.
3. Luk skærmen (snap-lås)

Hvis belysningen ikke fungerer, skal man kontrollere, at lampen er korrekt indsat i fatningen, før der rettes henvendelse til et servicecenter.

Przy przeprowadzaniu instalacji urządzenia należy postępować według wskazówek podanych w niniejszej instrukcji. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za uszkodzenia wynikłe na skutek instalacji niezgodnej z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego.

**Uwaga:** Elementy oznaczone symbolem “(\*)” wchodzią wyłącznie w skład wybranych modeli, w pozostałych przypadkach powinny być zakupione osobno.



### Ostrzeżenia

**Uwaga!** Nie podłączaj urządzenia do sieci elektrycznej przed ukończeniem montażu.

Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od zasilania, wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

Wszelkie czynności montażowe i konserwacyjne wykonywać w rękawicach ochronnych.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Nie należy nigdy używać okapu bez prawidłowo zamontowanych filtrów!

Okap nie powinien być NIGDY używany jako płaszczyzna oparcia chyba, że taka możliwość została wyraźnie wskazana. Pomieszczenie, w którym okap jest używany łącznie z innymi urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwo powinno posiadać odpowiednią wentylację.

Zasysane powietrze nie powinno być odprowadzane do kanału wykorzystywanego do odprowadzania spalin wytwarzanych przez urządzenia gazowe lub na inne paliwo.

Surowo zabrania się przygotowywania pod okapem potraw z użyciem otwartego ognia (flambyrowanie).

Użycie otwartego ognia jest groźne dla filtrów i stwarza ryzyko pożaru, a zatem nie wolno tego robić pod żadnym pozorem.

Podczas smażenia należy zachować ostrożność, aby nie dopuścić do przegrzania oleju, aby nie uległ samozapaleniu. Dostępne części mogą ulec znacznemu nagrzeniu, jeżeli będą używane razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.

W zakresie koniecznych do zastosowania środków technicznych i bezpieczeństwa dotyczących odprowadzania spalin należy ściśle przestrzegać przepisów wydanych przez kompetentne władze lokalne.

Okap powinien być często czyszczony zarówno na zewnątrz jak i od wewnątrz (PRZYNAJMIENIEJ RAZ W MIESIĄCU, z zachowaniem wskazówek dotyczących konserwacji podanych w niniejszej instrukcji).

Nieprzestrzeganie zasad dotyczących czyszczenia okapu


oraz wymiany i czyszczenia filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem.

Celem uniknięcia porażenia prądem nie należy używać lub pozostawiać okapu bez prawidłowo zamontowanych żarówek. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie a wynikające z nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji.

Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Unijną 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia, przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol  na urządzeniu lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie można traktować jak innych odpadów komunalnych. Należy oddać go do właściwego punktu zbiórki i recyklingu sprzętów elektrycznych i elektronicznych.

Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych urządzeń na środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

### Obsługa

Urządzenie można używać jako wyciąg (odprowadzanie oparów na zewnątrz) bądź jako pochłaniacz (opary są filtrowane i odprowadzane z powrotem do pomieszczenia).

#### Okap pracujący jako wyciąg

Okap jest zaopatrzony w wyjście powietrza górne **B** do odprowadzania oparów na zewnątrz (rura odprowadzająca i obejmy mocujące nie stanowią wyposażenia okapu). **Rys. 5-6**

**Uwaga! Jeżeli okap jest wyposażony we wkład węglowy, należy go usunąć.**

#### Wersja filtrująca

W przypadku, gdy nie ma możliwości odprowadzania oparów na zewnątrz należy użyć wkładu węglowego.

Powietrze jest oczyszczane przez filtr i ponownie wprowadzane do obiegu.

**Uwaga! Jeżeli okap nie jest wyposażony we wkład węglowy, należy go zamówić i zamontować przed przystąpieniem do używania okapu.**

#### Instalacja okapu

Minimalna odległość między powierzchnią, na której znajdują się naczynia na urządzeniu grzejnym a najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić nie mniej niż 45cm w przypadku kuchenek elektrycznych i nie mniej niż 65cm w

przypadku kuchenek gazowych lub typu mieszanego. Jeżeli w instrukcji zainstalowania kuchni gazowej podana jest większa odległość, należy dostosować się do takich wskazań.



## Połączenie elektryczne

Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu wskazanemu na tabliczce umieszczonej w wewnętrznej części okapu. Jeśli okap jest wyposażony we wtyczkę, należy ją podłączyć do gniazdka zgodnego z obowiązującymi normami i umieszczonego w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji.

Jeśli okap nie jest wyposażony we wtyczkę (bezpośrednie podłączenie do sieci) lub wtyczka nie znajduje się w łatwo dostępnym miejscu, również po zakończonej instalacji, należy zastosować znormalizowany wyłącznik dwubiegunowy, który umożliwi całkowite odcięcie od sieci elektrycznej w warunkach nadprądowych kategorii III, zgodnie z zasadami instalacji.

**Uwaga!** Przed ponownym podłączeniem obwodu okapu do zasilania i sprawdzeniem poprawności jego działania należy się zawsze upewnić, czy przewód zasilający jest prawidłowo zamontowany.

**Uwaga!** Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

## Instalacja okapu

### Przed przystąpieniem do instalacji:

- Sprawdzić, czy wymiary zakupionego produktu są stosowne do wybranego miejsca montażu.
- Zdemontować filtr węglowy (\*), jeżeli znajduje się na wyposażeniu (patrz odpowiedni rozdział). Filtr należy ponownie zamontować tylko wtedy, gdy okap będzie używany w wersji filtrującej.
- Sprawdzić, czy wewnątrz okapu nie pozostawiono (z powodów związanych z transportem) dodatkowego materiału dostarczanego wraz z urządzeniem (na przykład woreczków z wkrętami (\*), karty gwarancyjnej (\*) itp), ewentualnie wyjąć je i zachować.
- Jeżeli to możliwe, należy odłączyć i usunąć meble, znajdujące się w obszarze instalacji okapu, po to aby uzyskać łatwy dostęp do sufitu/ściany, na której ma być zamontowany okap. W przeciwnym wypadku należy jak najlepiej zabezpieczyć meble oraz wszystkie części przed przypadkowym uszkodzeniem. Wybrać płaską powierzchnię, na której będzie oparty okap i elementy wyposażenia i przykryć ją folią ochronną.
- Ponadto należy sprawdzić, czy w pobliżu strefy montażu okapu (w miejscu dostępnym również po zamontowaniu okapu) jest dostępne gniazdko wtykowe i czy można podłączyć okap do urządzenia odprowadzającego na zewnątrz opary (tylko w wersji filtrującej). Wykonać wszystkie niezbędne prace murarskie (np.: montaż gniazdka wtykowego i/lub otwór do przejścia przewodu odprowadzającego opary).

Okap jest zaopatrzony w kołki mocujące odpowiednie do większości ścian i sufitów. Konieczne jest jednak zasięgnięcie porady wykwalifikowanego technika, aby upewnić się co do

odpowiedniości materiałów w zależności od typu ściany lub sufitu. Ściana lub sufit muszą być odpowiednio mocne, aby utrzymać ciężar okapu.

### Rys. 5-6

- Celem ułatwienia montażu należy wyznaczyć na ścianie środkową linię (1), ustawić wzornik tak, by wydrukowana na nim linia środkowa pokrywała się z wyznaczoną uprzednio linią środkową a dolna krawędź wzornika odpowiadała dolnej płaszczyźnie okapu po jego zamontowaniu (2).
- Za pomocą wiertarki  $\varnothing$  8 mm wykonać 3 otwory i umocować wspornik do ściany przy użyciu 2 kołków i wkrętów (3) umieścić trzeci kołek w dolnym otworze.
- Umieścić wspornik kanału dymnego, „G” na ścianie przylegającej do sufitu, użyć wspornika jako schematu do wywiercenia otworów, (jeżeli obecny, mały otwór znajdujący się na wsporniku powinien pokrywać się z uprzednio wyznaczoną na ścianie linią) i zaznaczyć ołówkiem 2 otwory, następnie wywiercić otwory ( $\varnothing$ 8mm) i umieścić 2 wkręty. Umocować wspornik kanału dymnego za pomocą 2 wkrętów 5x45mm (4).
- Otworzyć osłonę zabezpieczającą przed oparami i wyjąć filtr przeciwłuszczeniowy (patrz stosowny rozdział).
- Zawiesić okap (5), wyregulować jego pozycję (6-7) i definitywnie zamocować za pomocą 1 śruby z podkładką (8).
- Wykonać podłączenie elektryczne (9), lecz nie podłączać okapu do głównego zasilania domowego.
- Zamontować dostarczony kolnierz na otworze odprowadzającym okapu (10).
- Wykonać podłączenie przewodu (11 – przewód i opaski mocujące należy dokupić, gdyż nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego) odprowadzającego opary do połączenia kolnierzowego umieszczonego nad zespołem napędowym wyciągu. Drugi koniec przewodu powinien być podłączony do urządzenia odprowadzającego opary na zewnątrz w przypadku używania okapu jako wyciągu. W przypadku użycia okapu w wersji filtrującej, do wspornika kanału dymnego G należy zainstalować deflektor F i podłączyć drugi koniec przewodu do połączenia kolnierzowego znajdującego się na deflektorze (12).
- Złożyć kanał dymny i umocować go do wspornika „G” (13b) za pomocą 2 wkrętów (13\*), a następnie zsunąć dolną część kanału nad okap i umocować przy użyciu 2 wkrętów.
- Zamontować filtr przeciwłuszczeniowy i zamknąć osłonę przeciwooparową.

**Uwaga!** Jeżeli okap będzie używany jako wyciąg, należy zdjąć filtr węglowy, jeżeli znajduje się na wyposażeniu oraz elementy mocujące (znajdujące się w tylnej części filtra przeciwłuszczeniowego – patrz stosowny rozdział).

Jeżeli okap będzie używany w wersji filtrującej należy sprawdzić czy filtr węglowy jest zamontowany w tylnej części filtra przeciwłuszczeniowego i, w przypadku jego braku, należy filtr węglowy zakupić i zainstalować!



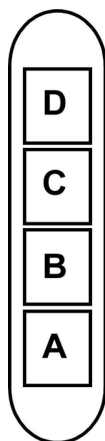
## Opis okapu

### Rys. 1

1. Panel sterowniczy
2. Filtr przeciw tłuszczowy
3. Uchwyt osłony filtra przeciw tłuszczowego
4. Żarówka halogenowa
5. Osłona przeciw parze
6. komin teleskopowy
7. wylot powietrza ( tylko w wersji filtrującej)

## Działanie okapu

W przypadku, gdy powietrze w pomieszczeniu kuchennym jest szczególnie zanieczyszczone, należy używać okapu ustawionego na najwyższą prędkość. Zaleca się uruchomienie okapu 5 minut przed przystąpieniem do gotowania jakichkolwiek potraw i pozostawienie go włączonym jeszcze przez ok. 15 minut po zakończeniu gotowania.



- A. Wyłącznik oświetlenia ON/OFF.
- B. Wyłącznik ON/OFF (włączenie/wyłączenie) urządzenia i wybór prędkości 1 (przy małej ilości pary i dymu)
- B+C. Przycisk, wybierający prędkość 2 (przy średniej ilości pary i dymu)
- B+D. Przycisk wybierający prędkość 3 (przy dużej ilości pary i dymu)

## Konserwacja

**Uwaga!** Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć okap od zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka lub wyłączając główny wyłącznik zasilania.

## Czyszczenie okapu

Okap należy często czyścić, tak wewnątrz jak i na zewnątrz (przynajmniej z tą samą częstotliwością, z którą wykonuje się czyszczenie filtrów tłuszczowych) przy użyciu szmatki nawilżonej łagodnymi środkami. Nie należy używać środków ściernych.

### NIE STOSOWAĆ ALKOHOLU!

**Uwaga!** Nieprzestrzeganie przepisów dotyczących czyszczenia urządzenia i wymiany filtrów powoduje powstanie zagrożenia pożarem. Zaleca się zatem przestrzeganie podanych wskazówek.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia silnika lub pożary wynikające z nieprzestrzegania zasad konserwacji oraz wzmiankowanych wyżej instrukcji.

## Osłona przeciwoparowa

Osłona zabezpieczająca przed oparami powinna być zawsze zamknięta i może być otwarta tylko do celów konserwacyjnych (np. czyszczenie lub wymiana filtrów).

## Filtr przeciw tłuszczowy

Musi być czyszczony co najmniej raz w miesiącu, za pomocą środka czyszczącego nie żrącego, ręcznie lub w zmywarce w niskiej temperaturze i krótkim cyklu mycia.

Mycie w zmywarce metalowego filtra tłuszczowego może spowodować jego nieznaczne odbarwienie, to jednak nie pogarsza parametrów jego pracy.

Aby wyjąć filtr tłuszczowy należy pociągnąć za klamkę sprężynową.

### Rys. 2

## Filtr na węgiel ( tylko dla wersji filtrującej)

### Rys. 3

**Zatrzymuje przykre zapachy pochodzące z gotowania.**

Filtr węglowy może być myty, co dwa miesiące ciepłą wodą wraz ze stosownym detergentem lub w zmywarce w temperaturze 65°C (w przypadku mycia w zmywarce należy wykonać pełen cykl mycia bez naczyń).

Usunąć nadmiar wody bez uszkodzania filtra, po czym umieścić go w piekarniku na 10 minut w temperaturze 100°C celem całkowitego osuszenia.

Co 3 lata lub w przypadku, gdy jest uszkodzona należy wymienić poduszkę filtra.

### • Montaż

Otworzyć osłonę zabezpieczającą przed oparami i wyjąć filtr przeciw tłuszczowy.

Zamontować filtr węglowy z tyłu filtra przeciw tłuszczowego przy użyciu dwóch elementów mocujących.

**Uwaga!** Elementy mocujące są umieszczone wewnątrz opakowania filtra węglowego.

- Aby wyjąć filtr należy wykonać powyższe czynności w odwrotnym porządku.

## Wymiana lampek

### Rys. 4

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek operacji związanych z konserwacją urządzenia, należy odłączyć okap od zasilania energią elektryczną.

**Uwaga!** Nie dotykać żarówek dopóki są gorące.

1. Postępując się małym śrubokrętem, podważyć ochronę lampy i usunąć ją.
2. Wymienić spaloną żarówkę. Należy stosować wyłącznie żarówki halogenowe o maksymalnej mocy 20 W - 12 V - G4. Nie należy dotykać żarówek rękami.
3. Umieścić oprawę przysufitową (oprawa musi zażebić się).

W przypadku, gdy oświetlenie nie działa należy najpierw sprawdzić, czy lampki zostały prawidłowo zamontowane. Jeżeli po przeprowadzeniu takiej kontroli oświetlenie nadal nie działa, należy zwrócić się do serwisu.

## CS - Návod na montáž a používání

Výrobce odmítá převzít jakoukoliv odpovědnost za případné závady, škody nebo vznícení digestoře, které byly způsobeny nedodržáním těchto předpisů. Digestoř byla projektována k výlučné domácímu použití.

Poznámka: detaily označené symbolem "(\*)" jsou volitelné doplňky, dodávané pouze pro některé modely nebo součástky, které je nutné dokoupit.



### Výměna žárovek

**Pozor!** Nenapojte přístroj na elektrickou síť, dokud nebyla zcela dokončena jeho instalace.

Před provedením jakéhokoliv úkonu čištění nebo údržby, je třeba odpojit kryt od elektrické sítě tak, že se odpojí od zásuvky nebo vypnutím hlavního vypínače obytné jednotky.

Při všech instalačních a údržbových pracích používejte pracovní rukavice.

Přístroj není určen k používání pro děti nebo pro osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, které s ním nemají zkušenost a neznají ho. Tyto osoby mohou s přístrojem zacházet pouze tehdy, kdy jsou pod dohledem odborného personálu nebo jsou speciálně vyškoleny k jeho použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem, aby si s přístrojem nehrály.

Nikdy nepoužívejte kryt bez správně namontované mříže!

Kryt nesmí být NIKDY používán jako odkládací plocha. Může se tak stát pouze ve specificky uvedených případech.

Místnost musí být vybavena dostatečnou ventilací, v případě, že je kuchyňský kryt používán současně s jinými přístroji s plynovým spalováním nebo spalováním jinými palivy.

Odsávání vzduch nesmí být odváděn do odvodu používaného pro odpad kouřů z přístrojů na plynové spalování nebo spalování jiných paliv.

Je přísně zakázáno vařit jídla s volným plamenem pod krytem. Použití otevřeného plamene je škodlivé pro filtry a může se stát příčinou požárů, je tedy třeba se mu vyhnout v každém případě.

Smažení je třeba provádět pouze za stálé kontroly, aby nenastala situace, kdy se olej přehřeje a dojde k jeho vznícení.

Přístupné části se mohou značně rozpálit, pokud jsou používány současně s varným zařízením.

Pokud se týká technických a bezpečnostních opatření, která je třeba zaujmout při odvádění kouře, je třeba úzce dodržovat normy místních odpovědných orgánů.

Kryt je třeba často čistit jak vnitřně, tak z vnějšku (ALESPŇ JEDNOU ZA MĚSÍC), je třeba v každém případě dodržovat vše, co je uvedeno v návodu k údržbě popsaném v tomto manuálu).

Nedodržování norem čištění krytu a výměny a čištění filtrů se může stát příčinou požárů.


Nepoužívejte či nenechávejte digestoř bez řádně nastavených svídek a nevystavujte se tak nebezpečí elektrického výboje.

Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti za eventuální nepříjemnosti, škody nebo požáry způsobené na přístroji, které jsou následkem nedodržování pokynů uvedených

v tomto manuálu.

Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu.

Spotřebič je nutné odvézt do sbrněného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

### Použití

Digestoř je možné použít s odsáváním mimo místnost, nebo s recirkulačním filtrem pro čištěním vzduchu v místnosti.

### Odsávací verze

Digestoř je vybavena vzduchovým vývodem **B** pro odvod kuchyňských par ven z odvětrávaného prostoru – odtahová verze. (Potrubí pro odtah par není součástí vlastní digestoře).

### Obr. 5-6

**Pozor! Jestliže je digestoř vybaven uhlíkovým filtrem, je třeba ho odstranit.**

### Filtrující verze

Když neexistuje možnost vyvádět vzduch navenek používáme filtr s aktivním uhlíkem.

Vzduch je čistěn filtrem a opět uváděn do prostředí.

**Pozor! Jestliže digestoř není vybaven uhlíkovým filtrem, musí být objednan a namontován před užitím přístroje.**

### Instalace

Minimální vzdálenost mezi podporou nádoby na varné ploše a nejnižší části digestoře nesmí být menší než 45cm v případě elektrických sporáků 65cm v případě plynových či smíšených sporáků.

Pokud návod na instalaci varného zařízení na plyn doporučují větší vzdálenost, je třeba se tímto pokynem řídit.



### Elektrické připojení

Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na štítku s charakteristikami umístěnému uvnitř krytu. Pokud je kryt vybaven přípojkou, stačí jej zapojit do zásuvky odpovídající stávajícím normám, která se nachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži. Pokud kryt není vybaven přípojkami (přímé připojení k síti) nebo se zásuvka nenachází ve snadno dosažitelném prostoru i po provedené montáži, je

třeba použít dvojpólový vypínač odpovídající normám, který zaručí úplné odpojení od sítě v podmínkách kategorie přepětí III, v souladu s pravidly instalace.

**Pozor!** Dříve než opět napojíte obvod digestoře na síťové napájení a ověříte správné fungování, zkontrolujte si vždy, že síťový kabel byl správně namontován.

**Pozor!** Výměna napájecího kabelu musí být provedena pouze odborným technickým personálem určeným k tomuto druhu úkonů za účelem vyvarovat se jakémukoliv riziku.

## Instalace

### Před zahájením instalace:

- Zkontrolujte, zda má zakoupený výrobek vhodné rozměry pro zvolený prostor instalace.
- Odložte filtr/y s aktivním uhlím – jsou-li dodány (viz příslušný odstavec). Je třeba jej/je namontovat zpět v případě, že hodláte používat odsavač ve filtrační verzi.
- Zkontrolujte, zda se uvnitř odsavače nenachází (z přepravních důvodů) materiál příslušenství (například sáčky se šrouby, záruky atd.), případně je vyjměte a uschovejte.
- Pokud je to možné, odpojte a odstraňte nábytek nacházející se pod a kolem prostoru instalace za účelem získání lepšího přístupu ke stropu/stěně, na který/ou má být odsavač nainstalován. Dále je třeba v rámci možnosti co nejlépe ochránit nábytek a všechny součásti potřebné pro instalaci. Zvolte si rovný povrch a pokryjte jej ochrannou fólií, na kterou uložíte odsavač a součásti příslušenství.
- Dále zkontrolujte, zda je v blízkosti prostoru instalace odsavače (v prostoru přístupném i po montáži odsavače) dostupná zásuvka elektrického rozvodu a zda bude možné provést připojení zařízení na odvádění kouře směrem ven (platí pouze pro odsávací verzi).
- Proveďte všechny potřebné zednické práce (např.: instalaci zásuvky elektrického rozvodu a/nebo realizaci otvoru pro průchod kouřové trubky).

Digestoř je dodávána se speciálními hmoždinkami, které jsou vhodné pro zavěšení do většiny stropních konstrukcí. Přesto by měl zavěšení provést kvalifikovaný odborný pracovník, který rozhodne, zda jsou tyto hmoždinky vhodné pro místní typ a materiál stropní konstrukce. Zároveň zhodnotí únosnost stropu pro digestoř.

### Obr. 5-6

- Vyznačte na stěně centrální přímkou, abyste si usnadnili montáž (1), umístěte děrovací šablonu tak, aby střední přímkou, která je na ní vytištěna se kryla s centrální přímkou vyznačenou předtím a aby dolní strana šablony se kryla s dolní částí namontovaného digestoře (2).
- Vrtáčkou o Ø 8 mm vyvrtejte 3 otvory a upevněte podpěru 2 moždíky a šrouby do stěny (3) a vsuňte třetí moždík do dolního otvoru.
- Umístěte podpěru komínů „G“ na stěnu přiléhající ke stropu, použijte podpěru komínů jako schéma pro děrování (pokud existuje, malá očníce na podpěře se musí krýt s předem vyznačenou přímkou na stěně) a vyznačte tužkou 2 otvory, vyvrtejte otvory (Ø8mm), vsuňte 2 moždíky.

Upevněte podpěru komínů na stěnu 2 šrouby 5x45mm (4).

- Otevřete štít proti parám a ostraňte filtr proti mastnotám (viz příslušný odstavec).
- Zavěste digestoř (5), upravte jeho pozici (6-7) a upevněte ji definitivně 1 šroubem a matkou (8).
- Napojte na elektrickou síť (9), ale nenapojujte digestoř na hlavní domácí elektrický rozvod.
- Umístěte na vývodním otvoru digestoře přírubu, která je součástí vybavení (10).
- Napojte hadici (11 – hadici a pásy, které nejsou součástí vybavení a je třeba je koupit) pro vývod dýmů na spojovací prsteneц umístěný nad odsávacím motorem. Druhý konec hadice musí být napjen na zařízení na vývod dýmů směrem navenek, v případě použití digestoře v odsávací verzi.
- Přiložte komínky a upevněte je nahoře 2 šrouby (13a) na podpěru komínků „G“ (13b), a pozvolna spusťte dolní část komínku nad digestoř, upevněte na závěr 2 šrouby.
- Namontujte tukový filtr a uzavřete štít proti parám.

**Pozor!** Jestliže digestoř má být používán v odsávací verzi, vyjměte, pokud je součástí vybavení filtr s uhlíkem a upevňovací pásy (na zadní straně tukového filtru, - viz příslušný odstavec).

Jestliže digestoř má být používán ve filtrující verzi ověřte si zda uhlíkový filtr je již namontován na zadní straně tukového filtru anebo pokud tam není, zakupte ho a namontujte ho.

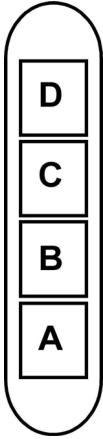
## Pohled na digestoř

### Obr. 1

1. Ovládací panel
2. Tukový filtr
3. Západka tukového filtru
4. Halogenové osvětlení
5. Pracovní plocha digestoře pro usměrnění par
6. Teleskopický komínek
7. Výfuk (pouze u filtrační verze)

## Provoz

V případě velmi intenzivní koncentrace kuchyňských par použijte maximální sací výkon. Doporučuje se zapnout digestoř 5 minut před zahájením vaření a vypnout ji cca 15 minut po ukončení vaření.



- A. Zapnutí/vypnutí osvětlení.
- B. Zapnutí/vypnutí odsávání a nastavení nejnižšího sacího stupně
- B+C. Zapnutí středního sacího stupně
- B+D. Zapnutí maximálního sacího výkonu

### Údržba

**Pozor!** Před jakoukoliv operací čištění či údržby odpojte digestoř od elektrické sítě, vyjměte zátrčku anebo vypněte hlavní spínač bytu.

### Čištění

Digestoř musí být často čistěna, jak uvnitř tak zevně (alespoň stejně často jako je prováděna údržba filtrů proti mastnotám). Pro čištění je třeba použít látku navlhčenou denaturovaným líhem anebo neutrálními tekutými čistícími prostředky. Nepoužívejte prostředky obsahující brusné látky.

#### **NEPOUŽÍVEJTE ALKOHOL!**

**Pozor:** nedodržení norem čištění přístroje a vyměňování filtrů by mohlo vést k požárům. Doporučujeme tedy dodržovat návod k použití.

Výrobce odmítá jakoukoliv zodpovědnost za škody na motoru, požáry způsobené nesprávnou údržbou či nedodržením výše uvedeného upozornění.

#### **Štít proti parám**

Štít proti parám musí být vždy uzavřený a otevírá se pouze při údržbě (např. Čištění anebo výměně filtrů).

### Tukový filtr

Tukový filtr se musí 1 x do mísic vyčistit .

Je možné jej čistit ručně jemným mycím prostředkem nebo v kuchyňské myčce při nejnižší teplotě a kratším programu. Demontáž tukového filtru je znázorněna - zatlačte na západku filtru.

#### **Obr. 2**

### Filtr s aktivním uhlíkem (jen u filtrační verze)

#### **Obr. 3**

#### **Tento filtr pohlcuje nepříjemné pachy vznikající při vaření.**

Filtru s uhlíkem může být umýván jednou za dva měsíce v teplé vodě a vhodných čistících prostředcích anebo v myčce nádobí o 65°C (v případě mytí v myčce nádobí proveďte kompletní cyklus bez nádobí uvnitř).

Odebere přebytečnou vodu aniž byste poškodili filtr a pak jej umístíte do trouby na 10 minut v teplotě 100°C aby byl definitivně usušen.

Vyměňte vložku jednou za 3 roky a pokaždé kdy je látka poškozena.

#### • **Montáž**

Otevřete štít proti parám a vyjměte tukový filtr.

Namontujte filtr s uhlíkem na zadní stranu tukového filtru a upevněte dvěma páskami.

**Pozor!** Pásky jsou součástí vybavení uhlíkového filtru a nikoliv digestoře.

- K demontáži filtru postupujte opačně.

### Výměna žárovek

#### **Obr. 4**

Odpojte přístroj z elektrické sítě.

**Pozor!** Dříve než se dotknete svítidel si ověřte že vychladla.

1. Vyjměte ochranu jemným vypáčením pomocí malého šroubováku či podobného nástroje.
2. Vyměňte poškozenou žárovku.  
Používejte pouze halogenová svítidla o výkonu 12V - 20W max - G4 a dávejte pozor, abyste se jich nedotýkali rukama.
3. Uzavřete opět stropní lampu (je upevněna na západku)  
Jestliže osvětlení nefunguje, dříve než zavoláte servis si ověřte, zda jste správně nasadili žárovky do uložení.

## SK - Návod na použitie a montáž

**Prísne sa dodržiavať návodom uvedenými v tejto príručke.** Vyhýba sa každej zodpovednosti za prípadné nespôsobilosti, škody alebo nehody spôsobené nedodržiavaním návodov uvedených v tejto príručke. Odsávač pary bol projektovaný výnimočne pre používanie v domácnosti.

**Poznámka:** Mimoriadnosti označené symbolom “(\*)” sú nezáväzná prísľúbenstvá poskytnuté len pre niektoré modely alebo mimoriadnosti neposkytnuté, zakúpiteľné.



### Upozornenia

**Upozornenie!** Nenapojiť zariadenie na elektrickú sieť skôr ako inštalácia nie je celkovo ukončená.

Skôr ako sa začne akákoľvek činnosť čistenia alebo údržby, odpojiť odsávač pary od elektrickej siete odpojením zástrčky alebo vypnutím hlavného vypínača bytu.

Pri všetkých inštaláčnych a údržbárskych prácach používajte ochranné pracovné rukavice.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.

Deti musia byť pod dohľadom, aby sa nehrali so zariadením. Nepoužívať NIKDY odsávač pary bez správne namontovanej mriežky!

Odsávač pary sa nesmie NIKDY používať ako oporná plocha, iba za predpokladu, že je to výslovne určené.

V prípade, že sa kuchynský odsávač používa súčasne s inými zariadeniami, ktoré sú v styku s plynom alebo inými horľavinami, miestnosť musí byť zariadená vhodnou ventiláciou.

Odsávací vzduch nesmie byť odvádzaný do toho istého odvodu, ktorý sa používa na odvod dymov, ktoré vylučujú zariadenia spaľujúce plyny alebo iné horľaviny.

Je prísne zakázané pod odsávačom pary pripravovať jedlá na plameni.

Použitie voľného plameňa poškodzuje filtry, čo môže byť príčinou vyvolania požiaru, preto sa ho v každom prípade treba vyvarovať.

Vyprázdňanie potravín sa musí vykonávať pod kontrolou a treba sa vyhnúť tomu, aby prepálený olej začal horieť.

Pri použití spolu s varnými spotrebičmi, prístupové časti sa môžu značne zohriať.

Čo sa týka technických a bezpečnostných opatrení schválených pre odvod dymov, je potrebné dodržiavať sa presne predpismi stanovenými príslušnými miestnymi úradmi.

Odsávač pary je potrebné pravidelne čistiť vnútorne aj zvonku (ASPOŇ JEDENKRÁT ZA MESIAC, akokoľvek rešpektovať ako je výslovne určené v poučeníach o údržbe uvedených v tejto príručke).

Nedodržiavanie pravidiel týkajúcich sa čistenia odsávača pary a výmeny a čistenia filtrov, vyvoláva nebezpečenstvo vzniku požiaru.

Nepoužívať alebo nenechať odsávač pary bez správne namontovaných žiaroviek kôli možnému nebezpečenstvu


elektrického otrasu.

Neberú sa do úvahy žiadne zodpovednosti za prípadné neprimeranosti, škody a požiare vyvolané zariadením, pochádzajúce z nedodržiavania sa návodov uvádzaných v tejto príručke.

Tento prístroj je poznačený v zhode s Európskym Vedením 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Uistením sa, že tento výrobok bol po svojej životnosti odstránený správnym spôsobom, užívateľ prispieva k predchádzaniu možným negatívnym následkom pre životné prostredie a zdravie.



Symbol  výrobku alebo na jeho sprievodnej dokumentácii, upozorňuje, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domácim odpadom, ale musí byť odovzdaný do príslušného miesta zberu pre recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Zbaviť sa ho riadením sa podľa miestnych zákonov o odstránení odpadkov. Kôli dokonalejším informáciám o zaobchádzaní, znovuzískaní a recyklácii tohto výrobku, kontaktujte príslušné miestne úrady, služby pre zber domáceho odpadu alebo predajňu, v ktorej výrobok bol zakúpený.

### Používanie

Odsávač pary je realizovaný na požitie vo verzii odsávania a vonkajšej evakuácie alebo filtrácie s vnútornou recykláciou.

### Odsávacia verzia

Odsávač pary je vybavený horným východom vzduchu **B** pre odvod dymov vonkajším smerom ( odvodová rúra a upevňovacie pásky nie sú dodané). **Obr. 5-6**

**Pozor! Ak odsávač pary je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť odstávaný.**

### Filtračná verzia

Keď nie je možné vzduch evakuovať vonku, používa sa filter s aktívnym uhlím.

Vzduch sa prečistí cez filter a znovu sa vyvedie do prostredia.

**Pozor! Ak odsávač pary nie je vybavený uhoľným filtrom, ten musí byť objednaný a namontovaný ešte pred použitím.**

### Montáž

Minimálna vzdialenosť medzi povrchom podstavca pre nádoby na kuchynskom sporáku a najspodnejšej časti kuchynského odsávača pary nesmie byť kratšia ako 45cm v prípade elektrického sporáka a ako 65cm v prípade plynového alebo kombinovaného sporáka.

Ak návody kuchynského plynového aparátu uvádzajú väčšiu vzdialenosť, je potrebné s tým počítať.



### Elektrické napojenie

Napätie siete musí zodpovedať s napätím udaným na etikete charakteristiky umiestnenej vo vnútri odsávača pary. Ak je

predložená zástrčka, zapojiť odsávač pary do rozvodu zhodného so stanovenými právnymi predpismi na prístupnom území aj po inštalácii. Ak nie je predložená zástrčka (priamy spoj so sieťou), alebo zástrčka nie je umiestnená na prístupnom území, aj po inštalácii, pripojiť dvoj pólový vypínač zhodný s predpismi, ktoré zaručujú kompletné odpojenie sa zo siete podľa podmienok kategórie nadmierného napätia III, v zhode s pravidlami inštalácie.

**Upozornenie!** pred napojením okruhu odsávača pary do prívodovej elektrickej siete a pred kontrolou jeho správnej činnosti, skontrolovať stále, aby kábel siete bol správne namontovaný.

**Upozornenie!** Výmena napájacieho kábla musí byť prevedená príslušnou schválenou technickou službou.

## Montáž

### Skôr ako sa začína s inštaláciou:

- Persvedčiť sa či zakúpený výrobok je rovnakého rozmeru ako piestor určený na inštaláciu.
- Odmontovať uhoľno aktívne filter/filte ak sú vo výbave (pozrieť sa aj na relatívny paragraf v príručke). Tento/tieto sa znovu namontujú iba v prípade, keď sa žiada používať odsávač pary vo filtračnej verzii.
- Presvedčiť sa, aby sa vo vnútri odsávača pary nenachádzali (kôli dôvodu dopravy) priložené materiály (napríklad sáčok so závitmi, záruka, atď), za týchto predpokladov odstrániť ich a uchovať ich.
- Ak je možné, odpojiť a dočasne odstrániť nábytok pod a okolo priestoru inštalácie odsávača pary takým spôsobom, aby sa uľahčil prístup k stropu/stene ku ktorému odsávač pary bude namontovaný. V opačnom prípade, podľa možnosti, ochrániť nábytky a každé časti týkajúce sa inštalácie. Určiť jednu rovnú plochu a pokryť ju nejakou ochranou, kde sa potom oprie odsávač pary a jednotlivé časti vybavenia.
- Presvedčiť sa, okrem toho, či v blízkosti inštalácie odsávača pary (na prístupnom mieste aj s namontovaným odsávačom pary) je k dispozícii elektrická zástrčka a či je možné napojiť sa na jedno zariadenie slúžiace na odvod dymov vonkajším smerom (iba Odsávacia verzia).
- Uskutočniť každé nevyhnutné murárske práce (napríklad: inštalácia elektrickej zástrčky a/alebo otvor pre prechod odvodovej trubice).

Odsávač pary je vybavený upevňovacími klinmy vhodnými pre väčšinu typov stien/stropov. Jednako je nevyhnutné poradiť sa s kvalifikovaným technikom, aby vám schválil spôsobilosť materiálov na základe akého typu je stena/strop. Stena/strop musí byť dostatočne mohutná, aby udržala hmotnosť odsávača pary.

### Obr. 5-6

- Označiť na stene jednu stredovú čiaru, ktorá uľahčí montáž (1), umiestniť šablónu na vrtanie takým spôsobom, aby na nej vytlačená osová čiara zodpovedala vopred načrtnutej stredovej čiare a spodná časť šablóny zodpovedala spodnej časti odsávača pary keď bude namontovaný (2).
- S vrtáčkou Ø 8 mm vyvŕtať 3 otvory a upevniť

podstavcový strmeň komínov s 2 hmoždinkami a skrutkami pre múr (3), vložiť tretiu hmoždinku do spodného otvoru.

- Priožiť podstavcový strmeň komínov „G“ o stenu prilehajúco o strop, použiť podstavcový strmeň komínov ako schému pre vrtanie (ak je prítomná, malá vyznačená dierka na podstavci sa musí zhodovať s vopred načrtnutou stredovou čiarou na stene) a vyznačiť s ceruzkou 2 otvory, vyvŕtať otvory (Ø 8 mm, vložiť 2 hmoždinky. Pripevniť podstavcový strmeň komínov o stenu s 2 skrutkami 5 x 45 mm (4).
- Otvoriť výparovú obrazovku a vybrať tukový filter (Pozrieť relatívny odstavec).
- Zavesiť odsávač pary (5), regulovať umiestnenie (6-7) a upevniť ho definitívne s 1 skrutkou a podložkou (8).
- Uskutočniť elektrické napojenie (9), ale nechať odsávač pary odpojený od hlavného domového elektrického riadenia.
- Na vývodový otvor odsávača pary namontovať prírubu dodanú vo výbave (10).
- Uskutočniť napojenie jednej trubice (11 – trubica a pásky per pripevnenie nie sú dodané, je potrebné ich dokúpiť) per vývod dymov o napojovací prstenec uložený hore nad jednotou odsávacieho motora. V prípade použitia odsávača pary v odsávacej verzii, druhý koniec trubice bude musieť byť pripojený o jeden aparát na vyhnanie dymov smerom von.. V prípade, keď sa žiada používať odsávač pary vo filtračnej verzii, pripevniť o podstavcový strmeň komínov G deflektor F a pripojiť druhú časť trubice o napojovací prstenec uložený na deflektore (12).
- Priožiť komíny a pripevniť ich s 2 skrutkami (13a) o podstavcový strmeň komínov „G“ (13b) a nechať zošmyknúť spodnú časť komína hore na odsávač pary, nakoniec pripevniť s 2 skrutkami.
- Namontovať tukový filter a zavrieť výparovú obrazovku. **Upozornenie!** Ak odsávač pary sa má používať v odsávadsej verzii, zobrať dole, ak je dodané vo výbave, uhoľný filter a upevňovacie tyčky (uložené vzadu za uhoľným filtrom – pozrieť relatívny odsek). Ak odsávač pary sa má používať vo filtračnej verzii, presvedčiť sa, či už uhoľný filter je namontovaný vzadu za tukovým filtrom alebo, v jeho neprítomnosti, zakúpte ho a namontujte ho.

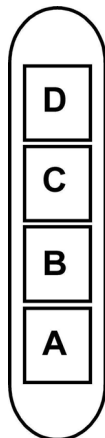
## Opis odsávača pary

### Obr. 1

1. Kontrolný panel
2. Protitukový filter
3. rukoväť odpojenia protitukového filtra
4. Halógena žiarovka
5. Skéma pary
6. Teleskopický dymovod
7. Východ vzduchu (iba pre použitie filtračnej verzie)

## Činnosť

V prípade mimoriadneho zhromaždenia sa pary v kuchyni, používať väčšiu rýchlosť. Odporúčame zapnúť odsávanie 5 minút pred začatím varenia a nechať ho v chode ešte približne ďalších 15 minút po ukončení varenia.



- A. Vypínač osvetlenia ON/OFF.
- B. Vypínač ON/OFF a voľba rýchlosti 1 (v prípade malého množstva pary)
- B+C. Voľba rýchlosti 2 (v prípade stredného množstva pary)
- B+D. Voľba rýchlosti 3 (v prípade veľkého množstva pary)

## Údržba

**Skôr ako začína ktorákoľvek údržba, odpojiť odsávač pary z elektrického vedenia.**

## Čistenie

Odsávač pary sa pravidelne čistí zvonku aj zvnútra (aspoň rovnako častým opakovaním ako sa vykonáva údržba filtrov tuku).

Na čistenie používať vlhké plátno s neutrálnymi tekutými čistiacimi prostriedkami.

Vyhnuť sa používaniu prostriedkov obsahujúcich škrabacie látky.

### NEPOUŽÍVAŤ ALKOHOL!

**Upozornenie:** Nedodržanie noriem na čistenie zariadenia a výmenu filtrov predstavuje riziko požiaru. Odporúča sa preto dodržiavať uvedené pokyny.

Odmietajú sa akákoľvek zodpovednosť za prípadné škody na motore, požiare vyvolané nesprávnou údržbou alebo nedodržaním vyššie uvedených upozornení.

### Výparová obrazovka

Výparová obrazovka sa necháva stále zavretá a otvára sa iba v prípade údržby (napr. Čistenie alebo výmena filtrov)

## Protitukový filter

Musí byť čistený jedenkrát za mesiac s nedráždivými čistiacimi prostriedkami, ručne alebo v umývačke riadu s nízkou teplotou a s krátkym umývacím cyklom.

Umývaním v umývačke riadu, protitukový kovový filter môže vyblednúť, ale jeho filtračné vlastnosti sa tým vôbec nezmenia.

Na odpojenie filtru tukov, potiahnuť rukoväť pružinového háku.

**Obr. 2**

## Uhoľný filter (iba pre filtračnú verziu)

**Obr. 3**

**Udržuje nepríjemné zápachy pochádzajúce z varenia.**

Uhoľný filter môže byť umývaný každé dva mesiace v teplej vode s vhodnými čistiacimi prostriedkami alebo v umývačke nádob v 65°C (v prípade umývania v umývačke, uskutočniť kompletný cyklus umývania bez nádob vo vnútri).

Odobrať prebytočnú vodu bez poškodenia filtra, počom ho vložiť do úry na 10 minút v teplote 100°C, aby sa definitívne vysušil.

Vložku vymeniť každé tri roky a pokaždom, keď je plátno poškodené.

### • Montáž

Otvoriť ochrannú záštitu dymov a vybrať filter tukov.

Dozadu na filter tukov, namontovať uhoľný filter a upevniť ho dvoma tyčkami.

**Upozornenie!** Tyčky sú súčasťou výbavy uhoľného filtra a nie odsávača pary.

- Na odmontovanie filtra, vykonávať opačný postup.

## Výmena žiaroviek

**Obr. 4**

Vypnite odsávač z elektrickej siete.

**Pozor!** Skôr ako sa dotknete žiaroviek, presvedčte sa, že sú chladné.

1. Vytiahnite ochranný kryt s použitím malého skrutkovača s rezným hrotom alebo podobným nástrojom.
2. Vymeňte poškodenú žiarovku.

Používajte len halogénové žiarovky 12V - 20W, max. - G4, a dbajte pritom, aby ste sa ich nedotkli rukami.

3. Zatvorte ochranný kryt (upevnenie na západku).

Ak by osvetlenie nefungovalo, skôr ako zavoláte technickú asistenciu, overiť správne nasadenie žiaroviek do sedla.

Ezen kézikönyv utasításait szigorúan be kell tartani. Az itt feltüntetett utasítások be nem tartásából származó bármilyen hiba, kár vagy tüzesettel kapcsolatban a gyártó felelősséget nem vállal. Az elszívó kizárólag háztartási felhasználásra készült.

Megjegyzés: A (\*) jellel jelzett alkatrészek extrák, csak bizonyos modellekhez járnak, illetve a készülékkel nem szállított, megvásárolandó alkatrészek.



### **Figyelmeztetés**

Figyelem! A készüléket mindaddig ne kösse be az elektromos hálózatba, amíg a beszerelést teljesen be nem fejezte.

Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózatból a villásdugó kihúzása vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.

Valamennyi üzembe helyezési és karbantartási művelethez használjon védőkesztyűt.

A készülék nem arra készült, hogy gyermekek, vagy csökkent fizikai vagy értelmi képességekkel rendelkező, tapasztalatok és ismeretek híján levő emberek használják, hacsak nem a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, vagy ha ez a személy a készülék használatát megtanította.

Ügyeljenek a kisgyermekekre, nehogy a készülékkel játszanak.

Az elszívót a fém zsírszűrő (rács) nélkül soha ne használja!

A konyhai páraelszívót SOHA nem szabad lerakó felületnek használni, kivéve, ha kifejezetten fel van tüntetve ez a lehetőség.

A helyiségnek elegendő szellőzéssel kell rendelkeznie, amennyiben a konyhai elszívót gáz és más tüzelőanyaggal működtetett készülékekkel egyidőben használják.

Az elszívott levegőt nem szabad olyan kéménybe, füstcsőbe vezetni, amelyet gáz vagy más tüzelőanyagok égéstermekeinek elvezetésére használnak.

Az elszívó alatt szigorúan tilos flambírozott ételeket készíteni.

A nyílt láng használata károsítja a filtereket, tűzveszélyt okozhat, ezért minden esetben kerülni kell.

Bő zsiradékban sütni csak ellenőrzés mellett szabad, nehogy a túlhevült olaj vagy zsír meggyulladjon.

Főzés közben a felszálló forró levegő a készülékházat felmelegítheti!

A füstelvezetésre vonatkozó műszaki és biztonsági intézkedések tekintetében szigorúan be kell tartani a helyi illetékes hatóságok előírásait.

Az elszívót gyakran kell tisztogatni, mind belülről, mind kívülről. (LEGALÁBB HAVONTA EGYSZER, minden esetben betartva ezen kézikönyvben kifejezetten előírt karbantartási utasításokat.)

Az elszívó tisztántartására, valamint a filterek cseréjére és tisztítására vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz.

A páraelszívót ne használja szabályosan beszerelt izzólámpa nélkül, mert áramütés veszélye léphet fel.

A kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából következő kellemetlenségekért, károkért vagy tüzesetekért a gyártó nem vállal felelősséget.

A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.

A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett



jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.

Kiselejtezőskor a hulladéktávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

### **Használat**

Az elszívót úgy tervezték, hogy kivezetett üzemmódban a szabadba történő kibocsátással, vagy filteres, keringtetett üzemmódban működhessen.

#### **Kivezetett üzemmód**

Az elszívó a füst szabadba kivezetéséhez rendelkezik egy felső B kivezetőnyílással (Kivezetett változat – kivezető cső és rögzítő kengyel nem jár a készülékhez). **ábra 5-6**

**Figyelem! Ha a páraelszívó szénfilterrel rendelkezik, ezt ki kell venni!**

#### **Filteres változat**

Amennyiben nincs lehetőség az elhasznált levegőt kültérbe üríteni, aktív szenes filtert használunk.

A levegőt a filter megtisztítja, majd visszakerül a konyha terébe.

**Figyelem! Ha a páraelszívó szénfilterrel nem rendelkezik, ezt meg kell rendelni, és használatba vétel előtt fel kell szerelni.**

### **Felszerelés**

A főzőkészülék felülete és a konyhai szagelszívó legalsó része közötti minimális távolság nem lehet kisebb, mint 45cm elektromos főzőlap, és 65cm gáz vagy vegyes tüzelésű főzőlap esetén.

Ha a gázfőzőlap beszerelési utasításában ennél nagyobb távolság szerepel, azt kelfigyelmebe venni.



#### **Villamos bekötés**

A hálózati feszültségnek azonosnak kell lennie a konyhai páraelszívó belsejében elhelyezett műszaki adattáblán



feltüntetett feszültséggel. Ha az elszívó rendelkezik villásdugóval, csatlakoztassa egy hozzáférhető helyen elhelyezett, az érvényben lévő szabványoknak megfelelő dugaszoló aljzathoz, akár a beszerelést követően is. Ha nem rendelkezik csatlakozódugóval (közvetlen csatlakozás a hálózathoz) vagy a dugaszoló aljzat nem hozzáférhető, szereljen fel egy szabványos, kétpólusú megszakítót akár a beszerelést követően is, amely III. túláram-kategória esetén biztosítja a hálózatról való teljes leválasztását, a telepítési szabályoknak megfelelően.

**Figyelem!** mielőtt az elszívó áramkörét visszaköti a hálózatba és ellenőrzi, hogy az elszívó helyesen működik-e, mindig ellenőrizze azt is, hogy a hálózati vezeték beszerelése szabályos-e.

**Figyelem!** A kockázatok megelőzése érdekében a tápkábel cseréjét csak az engedéllyel rendelkező műszaki szervizszolgálat végezheti!

## Felszerelés

### PMielőtt a telepítést elkezdén:

- Ellenőrizze, hogy a megvásárolt termék a kiválasztott telepítési helynek megfelelő méretű-e.
- Vegye le az aktív szeszes filter/filtereket (\*) ha van a gépen (lásd a vonatkozó bekezdést is). Ezt csak akkor kell visszaszerelni, ha az elszívót keringtetett üzemmódban kívánja használni.
- Ellenőrizze, hogy az elszívó belsejében nem maradtak-e (szállítási igények miatt) tartozékok (például csavarokat tartalmazó zacskók (\*), garanciaokmány (\*) stb.) ha igen, vegye ki és őrizzze meg.
- Ha lehetséges, az elszívó felszerelési helye alatt és környezetében bontsa ki és távolítsa el a bútorokat, hogy jobban hozzáférhessen a falhoz/mennyezethez, ahová az elszívót telepíteni fogja. Ha nem lehet, a bútorokat és a szerelés környezetét amennyire lehetséges, takarja le. Válasszon ki egy sík felületet, takarja le, és erre rakja le az elszívót és a hozzá tartozó kiegészítőket.
- Ellenőrizze továbbá, hogy az elszívó telepítési zónájában (olyan helyen, amely azután is hozzáférhető, hogy az elszívót felszerelték), van-e egy villamos csatlakozó aljzat, és a füstelvezetéshez lehet-e csatlakozni egy kültérbe vezető készülékhez (csak kivezetett üzemmódnál).
- Végezze el az összes szükséges kőművesmunkát (pl. csatlakozó aljzat telepítése, kivezető cső számára falnyílás készítése).

Az elszívót a legtöbb falhoz/mennyezethez alkalmas rögzítő tiplikkel látjuk el. Mindazonáltal szakembert kérdezzen meg arról, alkalmasak-e az anyagok az adott falhoz/mennyezethez. A falnak/mennyezethez elegendően erősnek kell lennie, hogy az elszívó súlyát megtartsa.

### ábra 5-6

- Húzzon a falon egy középvonalat a felszerelés megkönnyítése érdekében (1), helyezze el a fúrósablont úgy, hogy a rányomatott középvonal egybeessen a falon húzott vonallal és a sablon alsó szélé egybeessen a felszerelésre kerülő páraelszívó alsó szélével (2).
- Készítsen 3 furatot Ø 8 mm fúróval, és rögzítse a

tartókengyelt két fali tiplivel és csavarral (3). A harmadik tiplit az alsó furatban helyezze el.

- A "G" kürtőtartó kengyelt helyezze a mennyezettel érintkező falra, a kürtőtartó kengyelt a fúrású sablonnak megfelelően használja (a tartón a kis ovális furatnak, ha van, egybe kell esnie az előzetesen a falra húzott vonallal), és ceruzával jelölje be a 2 furatot. Készítse el a furatokat (Ø 8 mm) és illessze be a 2 tiplit. Rögzítse a kürtőtartó kengyelt a falra 2 db 5x45 mm-es csavarral (4).
- Nyissa ki a párafogót és vegye ki a zsírszűrőt. (lásd a vonatkozó szakaszt).
- Akassza fel a páraelszívó kürtőt (5), állítsa be a helyzetét (6-7) és rögzítse véglegesen 1 csavarral és alátéttel (8).
- Készítse el a villamos bekötést (9), de ne kösse be az elszívót a lakás áramkörébe.
- A páraelszívó kivezető nyílására szerelje fel a gép tartozékként szállított karimát (10).
- Készítse el a füstkivezető cső csatlakoztatását (11 – a kivezető cső és a hozzá való rögzítő bilincsek beszerzése a vevő feladata) – a szívó motor-egység felett elhelyezett gyűrűhöz.

A cső másik végét, amennyiben kivezetett üzemmódban kívánja az elszívót használni, egy a szabadba kivezető készülékhez kell csatlakoztatni.

Amennyiben az elszívót keringtetett változatban kívánja használni, rögzítse a G kürtőtartó kengyelhez az F deflektort, és a cső másik végét kösse a deflektor felett elhelyezkedő csatlakozó gyűrűhöz (12).

- Szerelje fel a kürtöket, és rögzítse fent 2 csavarral (13a) a "G" kürtőtartó kengyelhez (13b) és engedje a kürtő alsó részét az elszívóra csúszni, majd rögzítse 2 csavarral.
- Szerelje fel a zsírszűrőt és zárja be a párafogót.

**Figyelem!** Ha az elszívót kivezetett változatban fogja üzemeltetni, vegye ki, ha a készülékkel jár, a szeszes filtert és a rögzítő pálcákat (a zsírszűrő hátulján, lásd a vonatkozó szakaszt).

Ha az elszívót keringtetett változatban fogja üzemeltetni, ellenőrizze, hogy a szénszűrő föl van-e már szerelve a zsírszűrő hátára. Ha nincs, vásárolja meg és szerelje fel.

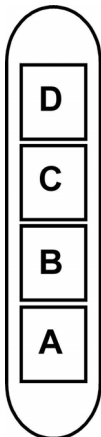
## Az elszívó leírása

### ábra 1

1. Kapcsolótábla
2. Zsírszűrő filter
3. Zsírszűrő filter kikapaszto horog
4. Halogénlámpa.
5. Párafogó ernyő
6. Teleszkópos kürtő
7. Levegő kimenet (csak keringtetett üzemmódban történő használat esetén)

## Működése

Amikor a konyhában különösen nagy a pára koncentráció, használja a nagyobb sebességet. Javasoljuk, hogy főzés előtt 5 perccel kapcsolja be az elszívót, és a főzés befejezése után 15 percre működtesse tovább.



- A. Világítás BE/KI billentyű.
- B. KI/BE kapcsoló és 1. sebesség választó (kevés füst és gőz esetére)
- B+C.2 sebesség választó kapcsoló (közepes mennyiségű gőz és füst esetére)
- B+D.3 sebesség választó (sok gőz és füst esetére)

## Karbantartás

**Figyelem! Takarítás vagy karbantartás előtt minden esetben kösse ki az elszívót az elektromos hálózathoz a villásdugó kihúzásával vagy a lakás fő biztosítékának lecsapása révén.**

## Tisztítás

Az elszívót gyakran kell tisztítani, mind belülről, mind kívülről (legalább olyan gyakran, mint a zsírszűrő filterek tisztítását). A tisztításhoz használjon semleges folyékony mosószerrel átitatott nedves ruhát. Kerülje a súrolószert tartalmazó mosószer használatát.

### NE HASZNÁLJON ALKOHOLT!

**Figyelem!** Az elszívó tisztán tartására, valamint a filterek cseréjére vonatkozó előírások be nem tartása tűzveszélyt okoz. Ezért felhívjuk figyelmét, hogy tartsa be az utasításokat. A helytelen karbantartás, vagy a fent említett utasítások be nem tartása miatt a motorban esetleg bekövetkező károk vagy tűzesetek miatt semmiféle felelősséget nem vállalunk.

### Párafogó

A párafogót mindig zárva kell tartani, és csak karbantartás esetében kell kinyitni (pl. a szűrők tisztítása vagy cseréje).

### Zsírszűrő filter

Havonta egyszer nem agresszív tisztítószerekkel, kézzel vagy mosogatógépben, alacsony hőfokon és rövid ciklussal el kell mosogatni.

Mosogatógépben történő mosogatás a zsírszűrő elszíneződését okozhatja, de ez nem változtat a hatékonyságán.

A zsírszűrő filter leszereléséhez húzza meg a rugós horgot.

### ábra 2

## Szénfilter (csak keringtetett változat esetén)

### ábra 3

**Magában tartja a főzésből származó kellemetlen szagokat.**

A szénfiltert kéthavonta ki lehet mosni meleg víz és megfelelő mosószer segítségével, vagy mosogatógépben 65°C hőfokon (mosogatógépben történő mosogatás esetén futtasson le egy teljes mosogatási ciklust, de más edény ne legyen a gépben).

A filter károsítása nélkül távolítsa el a főlölesleges vizet, majd helyezze 10 percre a sütőbe 100°C hőmérsékleten, ezzel teljesen kiszáritja.

A filterpaplant 3 évenként kell újra cserélni, valamint bármikor, ha megsérül.

### • Szerelés

Nyissa ki a párafogót és vegye ki a zsírszűrőt.

Szerelje fel a szénszűrőt a zsírszűrő hátuljára, és rögzítse két pálcával.

**Figyelem!** A pálcák a szénszűrő csomagjában található, nem a páraelszívóéban.

- A szűrő leszereléséhez ugyanezt ellenkező sorrendben végezze el.

## Égőcsere

### ábra 4

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt szüntesse meg az elszívó áramellátását, kösse ki a hálózathoz.

**Figyelem!** Mielőtt a lámpákhoz érne, győződjön meg róla, hidegek-e.

1. Egy kis csavarhúzó vagy hasonló szerszám segítségével vegye ki a védőburkolatot.
2. Cserélje ki a meghibásodott égőt. Csak 12V - 20W max - G4 halogén égőket használjon, vigyázzon arra, hogy kézzel ne érjen hozzájuk.
3. Zárja vissza a lámpaburát (bepattan).

Amennyiben a világítás nem működik, mielőtt a műszaki szervizszolgálatot hívná, ellenőrizze, hogy az égők helyesen illeszkednek-e a foglalathoz.

Производитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, которые возникли при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве. Вытяжка предназначена исключительно для домашнего использования.

**Примечание:** принадлежности, обозначенные знаком “(\*)” поставляются по спецзапросу только к некоторым моделям или в случае необходимости в закупке деталей, которые не были поставлены.



### Внимание!

Внимание! Не подключайте прибор к электрической сети, пока операции по установке полностью не завершены.

Прежде чем приступить к операциям по очистке или уходу отсоедините вытяжку от сети, вынув вилку или выключив общий выключатель электрической сети.

Для выполнения всех операций по установке и уходу используйте рабочие перчатки.

Дети или взрослые не должны пользоваться вытяжкой, если по своему физическому или психическому состоянию не в состоянии этого делать, или если они не обладают знаниями и опытом необходимыми для правильного и безопасного управления прибором.

Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не играли с прибором.

Не используйте вытяжку, если решетка неправильно установлена!

Категорически запрещается использовать вытяжку в качестве опорной плоскости, если это специально не оговорено.

Обеспечьте надлежащий воздухообмен помещения, когда Вы используете вытяжку в кухне одновременно с другими приборами на газу или на другом горючем.

Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться наружу через воздухопровод, используемый для выброса дымов от приборов с газовым сжиганием или с питанием другими горючими.

Категорически запрещается готовить блюда “под пламенем”, поскольку свободное пламя может повредить фильтры и стать причиной пожара; поэтому, воздерживайтесь от этого в любом случае.

Жаренье в большом количестве масла должно производиться под постоянным контролем, имея в виду, что перегретое масло может воспламениться.

При использовании вместе с прочими аппаратами для варки, открытые части прибора могут сильно нагреваться. Что касается технических мер и условий по технике безопасности при отводе дымов, то придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Производите периодическую очистку вытяжки как внутри, так и снаружи (ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, РАЗ В МЕСЯЦ с соблюдением условий, которые специально предусмотрены в инструкциях по обслуживанию данного прибора).

Несоблюдение инструкций по чистке вытяжки и по замене и чистке фильтров может стать причиной пожара.


Не используйте и не оставляйте вытяжку без правильно установленных лампочек в связи с возможным риском удара электрическим током.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или сгорание прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

## Пользование

Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.

### Исполнение с отводом воздуха

Вытяжка снабжена верхним выводным отверстием В для выброса дымов наружу (Исполнение с отводом воздуха наружу – выводная труба и хомуты крепления не входят в комплект). Рис. 5-6

**Внимание!** Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его.

### Режим рециркуляции воздуха

Когда выброс воздуха наружу не представляется возможным следует использовать угольный фильтр. Воздух очищается фильтром и возвращается в помещение.

**Внимание!** Если вытяжка не снабжена угольным фильтром, то закажите и установите его перед использованием.

## Установка

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под посуду на кухонной плите должно быть не менее 45см – для электрических плит, и не менее 65см для газовых или комбинированных плит.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено большее расстояние, то учтите это.



### Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на табличке технических данных, которая размещена внутри прибора. Если вытяжка снабжена вилкой, подключите вытяжку к штепсельному разъему, отвечающему действующим правилам, который должен быть расположен в легкодоступном месте, что можно сделать и после установки. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое подключения к сети), или штепсельный разъем не расположен в доступном месте, также и после установки, то используйте надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий полное размыкание сети при возникновении условий перенапряжения 3-ей категории, в соответствии с инструкциями по установке.

**Внимание!** прежде чем подключить к сети питания электрическую систему вытяжки и проверить исправное функционирование ее убедитесь в том, что кабель питания правильно смонтирован.

**Внимание!** Во избежание всяких рисков, операция по замене кабеля питания должна быть произведена персоналом компетентной службы техобслуживания.

## Установка

### Перед началом монтажа:

- Проверьте, чтобы размеры приобретенного Вами изделия подходили к выбранному месту его монтажа.
- Снимите угольный фильтр/ы, если они имеются (смотрите также соответствующий раздел). Фильтр/ы устанавливаются обратно, только если Вы хотите использовать вытяжку в режиме рециркуляции.
- Проверьте, чтобы внутри вытяжки не оставалось предметов, помещенных туда на время ее транспортировки (например, пакетиков с шурупами, листов гарантии и т.д.), если они имеются, выньте их и сохраните.
- По возможности отсоедините и отодвиньте кухонные элементы, расположенные под вытяжкой и рядом с зоной ее монтажа, для обеспечения более свободного доступа к потолку/стенам, к которым будет крепиться вытяжка. Если это невозможно, как можно тщательнее предохраните мебель и прочие предметы на время монтажа. Выберите ровную поверхность, покройте ее защитным покрытием и разложите на ней вытяжку и крепежные детали.
- Проверьте также, чтобы рядом с зоной монтажа вытяжки (в зоне, доступной также после монтажа вытяжки) имелась сетевая розетка и отверстие для дымохода, отводящее дым на улицу (только в режиме отвода).

- Выполните все необходимые работы (например: установка сетевой розетки и/или проделывание отверстия для дымоходной трубы).

Вытяжка снабжена дюбелями для крепления ее в большинстве стен/потолков. Однако, необходимо обратиться к квалифицированному технику и убедиться в том, что материалы пригодны для данного типа стены/потолка. Стена/потолок должны обладать достаточной прочностью с учетом массы прибора.

### Рис. 5-6

- Начертить на стене центральную линию для облегчения монтажа (1), установить шаблон сверления таким образом, чтобы средняя линия, отраженная на нем, соответствовала нарисованной перед тем центральной линии, а нижняя часть шаблона соответствовала нижней части смонтированной вытяжки (2).
- Сделать 3 отверстия сверлом на Ø 8 мм и прикрепить опорный кронштейн 2 дюбелями и шурупами к стене (3), вставить третий дюбель в нижнее отверстие.
- Приставить опорный кронштейн камина „G“ к стене, прилегающей к потолку, используя его как схему сверления (при наличии, на прорезе на опоре должна совпадать с начерченной перед тем на стене линией), обозначить карандашом 2 отверстия, сделать отверстия (Ø8мм) и вставить 2 дюбеля.
- Закрепить опорный кронштейн камина на стене 2 шурупами 5x45мм (4).
- Открыть откидной экран и вынуть фильтр задержки жира (см. соответствующий параграф).
- Подвесить вытяжку (5), отрегулировать её положение (6-7) и закрепить окончательно 1 шурупом и гайкой (8).
- Сделать электрическое подсоединение (9), однако оставить вытяжку отключенной от общего электрического щитка дома.
- Установить на выходном отверстии вытяжки фланец, который находится в комплекте (10).
- Подсоединить трубу (11 – труба и хомуты для крепления в комплект не входят, их нужно купить) для отвода испарений к втулке соединения, расположенное сверху над мотором всасывания. Другой край трубы должен быть подсоединён к механизму выброса испарений наружу в случае использования вытяжки в режиме отвода воздуха. Если вытяжка должна использоваться в режиме рециркуляции, то закрепить на опорный кронштейн каминов G дефлектор F и подсоединить другой край трубы к соединительной втулке, размещённом на дефлекторе (12).
- Приставить камин и закрепить их сверху 2 шурупами (13a) к опорному кронштейну для каминов „G“ (13b) и подвинуть нижнюю часть камина сверху над вытяжкой, потом закрепить 2 шурупами.
- Монтировать фильтр задержки жиров и закрыть откидной экран.

**Внимание!** Если вытяжка должна использоваться в режиме отвода воздуха, снять, при наличии в

комплекте, угольный фильтр и стержни для фиксации (расположенный позади фильтра задержки жиров - см. соответственный параграф).

Если вытяжка должна использоваться в режиме рециркуляции, проверить, или угольный фильтр уже установлен позади фильтра задержки жиров, и, при отсутствии, купить и установить его.

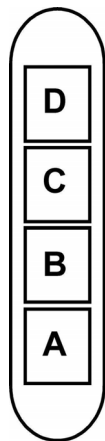
## Описание вытяжки

### Рис. 1

1. Панель управления
2. Фильтр задержки жира
3. Ручка отцепления фильтра задержки жира
4. Галогенная лампа
5. Откидной экран
6. Камин телескопический
7. Вывод воздуха (только в режиме рециркуляции)

## Функционирование

Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса.



- A. Клавиша ВКЛ/ВЫКЛ подсветки.
- B. Клавиша ВЫКЛ/ВКЛ вытяжки и переключения на минимальную мощность
- В+С. Клавиша переключения на среднюю мощность
- В+D. Клавиша переключения на максимальную мощность

## Уход

**Внимание!** Прежде чем выполнить любую операцию по чистке или техническому обслуживанию, отсоедините вытяжку от электросети, отсоединяя вилку или главный выключатель помещения.

## Очистка

Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи (по крайней мере с той же периодичностью, что и уход за фильтрами для задержки жира). Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.

### НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!

**Внимание:** Не соблюдение правил чистки прибора и замены фильтров может привести к риску возникновения пожара. Поэтому рекомендуем соблюдать приведенные инструкции.

Снимается любая ответственность в связи с возможными повреждениями двигателя и с пожарами, возникшими вследствие неправильного ремонта или несоблюдения вышеописанных предупреждений.

### Откидной экран

Откидной экран всегда остается закрытым и открывается только в случае проведения обслуживания (напр. очистки или замены фильтров).

## Фильтры задержки жира

Фильтр следует зачищать ежемесячно неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.

При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.

Для снятия фильтра задержки жира потяните к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра.

### Рис. 2

## Угольный фильтр (только в режиме рециркуляции)

### Рис. 3

#### Удаляет неприятные запахи кухни.

Угольный фильтр можно мыть раз в два месяца в тёплой воде, используя соответствующие моющие средства, или в посудомоечной машине при 65°C (при мытье в посудомоечной машине выполнить полный цикл мытья без кухонных приборов внутри).

Слить лишнюю воду, не повреждая фильтр, после чего поставить его в духовку на 10 минут при 100°C для окончательной просушки.

Заменять подушку через каждые три года и каждый раз, когда она оказывается повреждённой.

#### • Монтаж

Открыть откидной экран и вынуть фильтр задержки жиров.

Вставить угольный фильтр позади фильтра задержки жиров и закрепить с помощью 2 стержней.

**Внимание!** Стержни включены в комплект угольного фильтра, а не вытяжки.

- Для демонтажа фильтра действовать в обратном направлении.

## Замена ламп

### Рис. 4

Отключите прибор от электросети.

**Внимание!** Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.

1. Выньте защитный элемент при помощи небольшой отвертки с ножевой головки или подобного инструмента.
2. Замените перегоревшую лампу.  
Используйте для этого лишь галогенные лампы на 12V - 20W макс - G4, не прикасаясь к ним руками.
3. Закройте плафон (крепление защелкой).

Если система подсветки не работает, проверьте правильную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

Придържайте се стриктно към тук посочените инструкции. Фирмата не носи отговорност за евентуални неизправности, повреди или възпламеняване на уреда, възникнали в резултат на неспазване на инструкциите в настоящото упътване. Аспираторът е предназначен само за битова употреба.

**Забележка:** Частите, отбелязани с "(\*)", са опция и се доставят само с някои модели или пък са недоставени части, които да се закупят отделно.



### Предупреждения

Внимание! Не включвайте уреда към ел.мрежа, ако монтирането му не е окончателно приключило. Преди каквато и да е операция на почистване или поддръжка, аспираторът трябва да се изключи от ел.мрежа, като се извади щепсела или като се изключи главния прекъсвач на жилището.

за всички операции по инсталиране и техническо обслужване използвайте работни ръкавици.

Уредът не трябва да се употребява от деца или хора с намалена умствена или физическа чувствителност и които нямат опит и не са запознати с уреда, освен ако те не се държат под контрол или не са инструктирани от отговарящо за безопасността им лице как да ползват уреда.

Трябва да се внимава децата да не си играят с аспиратора.

Не използвайте никога аспиратора, ако решетката не е правилно монтирана!

Аспираторът не трябва НИКОГА да се използва като работен плот, освен ако това не е специално указано.

Помещението трябва да има добро проветряване, когато кухненският аспиратор се използва едновременно с други уреди с газово или друг вид гориво.

Аспирираният въздух не трябва да се отвежда през отвод, през който се отвежда дима от уредите, работещи с газ или друго гориво.

Строго се забранява готвенето на открит пламък под аспиратора.

Използването на открит пламък е вредно за филтрите и може да причини пожар, затова абсолютно трябва да се избягва.

Пърженето трябва да се извършва под наблюдение, за да се избегне възпламеняване на олиото.

Достъпните части могат да се нагреят значително когато се използват заедно с готварски уреди.

Що се отнася до техническите мерки и мерките за безопасност, които трябва да се прилагат за отвеждане на дима, трябва строго да се придържате към предвиденото в правилника на местните компетентни власти.

Аспираторът трябва да се почиства често, както отвътре, така и отвън (ПОНЕ ВЕДНЪЖ В МЕСЕЦА, трябва при всички случаи да се спазват инструкциите за поддръжка, посочени в тези указания).

Неспазването на нормите за почистване на аспиратора и за подмяна и почистване на филтрите, води до опасност

от пожари.

Не използвайте и не оставяйте аспиратора без правилно монтирани лампички! Опасност от токов удар!

Не се поема никаква отговорност при евентуална неизправност, щета или пожар, нанесени на уреда вследствие на неспазване на настоящите инструкции.


Този уред отговаря на изискванията на :

- Европейската директива 2002/96/EC

- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Уверявайки се, че този уред ще бъде рециклиран по подобаващият за това начин, Вие допринасяте за опазването на околната среда и вашето здраве.



Символът  върху уреда или в придружаващата го документация посочва, че този продукт не трябва да бъде считан за домашен отпадък, а трябва да бъде предаден в специално предназначени за това пунктове за рециклиране на електрическа и електронна техника. Придържайте се към местните нормативи за преработка на отпадъци. За по-подробна информация във връзка с предаването, събирането и рециклирането на този продукт ви съветваме да се обърнете към компетентните местни служби, службите за събиране на домашни отпадъци или магазинът, в който сте закупили този ел. уред.

### Употреба

Аспираторът има следното предназначение: всмуква и отвежда навън или филтрира въздуха, като едновременно с това го рециклира.

### Аспираща версия

Аспираторът е снабден с отвор "В" в горната част през който излиза димът ( изходната тръба и аксесоарите за фиксиране не са включени). **Фиг. 5-6**

**Внимание! Ако аспираторът е снабден с филтър с активен въглен, той трябва да бъде свален**

### Филтрираща версия

Когато отвеждането на въздуха навън не е възможно, се използва филтър с активен въглен.

Въздухът се пречиства от филтъра и се връща обратно в помещението.

**Внимание! Ако аспираторът не е снабден с филтър с активен въглен, той трябва да бъде поръчан и монтиран преди употребата на уреда.**

### Монтиране

Минималното разстояние между повърхността, на която се поставят съдовете за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор, трябва да бъде не по-малко от 45cm в случай на електрически печки и не по-малко от 65cm, в случай на газови или комбинирани печки.

Ако в инструкциите на газовия уред за готвене е посочено по-голямо разстояние, то трябва да се има предвид.



## Ел. връзка

Напрежението в ел.мрежата трябва да отговаря на напрежението, което е посочено върху етикета с данните за аспиратора, поставен от вътрешната му страна. Ако е снабден с щепсел свържете аспиратора към контакт, съответстващ на действащите норми и намиращ се на лесно достъпно място дори и след приключване на монтажа. Ако не е снабден с щепсел (директно свързване към мрежата), или щепселът не е на достъпно място след приключване на монтажа, използвайте двуполусен прекъсвач според нормите, така че да се осигури пълно изключване на мрежата при свръхнапрежение III, в съответствие с правилата за монтиране.

**Внимание!** Преди да свържете отново аспиратора към мрежата и да проверите дали функционира правилно, проверете дали кабелът е монтиран както трябва.

**Внимание!** Подмяната на захранващия кабел трябва да се извършва от оторизирания сервиз за техническа помощ, за да се избегне всякакъв риск.

## Монтаж

### Преди да пристъпите към монтажа:

- Уверете се, че закупеният от Вас продукт отговаря по размери на избраното място за инсталиране.
- Отстранете филтъра/филтрите с активен въглен (разбира се, ако избраният от Вас модел разполага с такъв). За да извършите това проследете операциите в съответния параграф. Монтирайте филтрите отново само в случай, че желаете да използвате аспиратора във вариант на филтрираща версия.
- Уверете се, че по време на транспорта във вътрешната част на аспиратора не са попаднали дребни предмети, като например пликчета с винтове, гаранционни карти и др.; ако намерите такива отстранете ги и ги запазете.
- Ако е възможно разглобете и преместете мебелите, които се намират в непосредствена близост до мястото, където възнамерявате да монтирате аспиратора. По този начин ще имате по-добър достъп до тавана или стената, където ще бъде инсталиран. В противен случай, внимавайте да не увредите по време на монтажа мебелите и всички останали предмети. Изберете равна повърхност и покрийте с подходящо платно, върху което да поставите аспиратора и съответните аксесоари.
- Уверете се, че в близост до мястото, където възнамерявате да монтирате аспиратора има лесно достъпен контакт и също така, че е възможно да се свърже с отдушник (само за аспириращите версии).
- Изпълнете всички необходими операции, например: монтирайте ел. контакт и/или направете отвор за прокарване на изходната тръба. Аспираторът е снабден с дюбели за фиксиране подходящи за по-голямата част от стените и таваните.

При все това, Ви препоръчваме да се посъветвате с квалифициран техник, за да сте сигурни, че доставените аксесоари са подходящи за целта. Стената, съответно таванът, трябва да бъдат достатъчно стабилни за да

издържат на натоварването.

### Фиг. 5-6

- Начертайте права линия върху стената за да улесните монтажа (1); поставете шаблона за пробиване на отворите по такъв начин, че медианата отпечатана върху него да съвпадне с начертана преди това линия и долната страна на шаблона да съвпадне с долната страна на аспиратора при вече монтиран аспиратор (2).
- С помоща на бор машина пробийте три отвора с размери Ø 8 мм. и закрепете фланеца на стената. За целта имате на разположение 2 дюбела и няколко винта (3). Третият дюбел трябва да влезе в долния отвор.
- Фиксирайте носещата основа „G“ на вентилационната шахта към стената под тавана. Използвайте носещата основа на вентилационната шахта като шаблон за пробиване на отвори (ако върху носещата основа има малко ухо то трябва да съвпадне с начертаната от Вас линия върху стената). Отбележете с молив двете точки, пробийте отворите (Ø 8мм.) и затегнете дюбелите. С помоща на два винта (5x45мм.) закрепете носещата основа на вентилационната шахта към стената (4).
- Отворете парозолационната решетка и отстранете филтъра за мазнините (вижте съответния параграф).
- Окачете аспиратора (5), нивелирайте (6-7) и го закрепете окончателно с помоща на една гайка и една шайба (8).
- Прокарайте ел. захранването (9), но за момента без да свързвате аспиратора към главното ел. табло на жилището.
- Монтирайте фланеца (доставя се с аксесоарите) върху изходния отвор на аспиратора (10).
- Свържете тръбата за отвеждане на дима навън (11 – тръбата и аксесоарите за фиксиране трябва да бъдат закупени отделно) със съединителния пръстен, който се намира над корпуса на аспириращия мотор. В случай, че възнамерявате да използвате аспиратора във вариант на аспирираща версия трябва да свържете другия край на тръбата с ежекторно устройство за отвеждане на дима навън. Ако желаете да използвате аспиратора във вариант на филтрираща версия трябва да монтирате дифузора F към носещата основа на вентилационната шахта G и да свържете другия край на тръбата със съединителния пръстен, който се намира върху дифузора (12).
- Позиционирайте вентилационните шахти (13a) и ги фиксирайте към носещата основа „G“ (13b) с помоща на 2 винта. Приплъзнете долната част на вентилационната шахта над аспиратора и я застопорете с два винта.
- Монтирайте филтъра за мазнините и затворете парозолационната решетка

**Внимание!** Ако възнамерявате да използвате аспиратора във вариант на аспирираща версия



трябва да отстраните филтъра с активен въглен (естествено ако закупеният от Вас модел разполага с такъв) и съответните аксесоари. Филтърът с активен въглен се намира зад филтъра за мазнините (Вижте съответния параграф).

Ако желаете да използвате аспиратора във вариант на филтрираща версия проверете дали филтърът с активен въглен е монтиран зад филтъра за мазнините. В случай, че няма такъв трябва да го закупите и инсталирате.

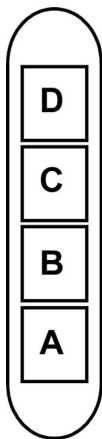
## Описание на аспиратора

### Фиг. 1

1. Контролен панел
2. Филтър за мазнините
3. Дръжка за изваждане на филтъра за мазнините
4. Халогенна лампа
5. Пароизолационна решетка
6. Телескопична вентилационна шахта
7. Въздухоотводен изход (само за филтриращата версия)

## Начин на употреба

Ако при готвене се отделя много пара, преинете на максимален режим на работа. Препоръчително е да включите аспиратора 5 минути преди да започнете да готвите и да го оставите да работи още 15 минути след като приключите.



- A. Бутон за осветление ON/OFF.
- B. Бутон ON/OFF за избиране на режим на работа № 1 (при не много пара и дим)
- B+C. Бутон за активиране на режим на работа № 2 (за умерено количество пара и дим)
- B+D. Бутон за активиране на режим на работа № 3 (в случай на голямо количество пара и дим)

## Поддръжка

**Внимание!** Преди каквато и да е операция свързана с почистване или поддръжка изключете аспиратора от ел.мрежата, като извадите щепсела или изключите главния прекъсвач на жилището.

## Почистване

Аспираторът трябва да се почиства често (или поне толкова на често колкото почиствате филтрите), както отвътре така и отвън. Използвайте навлажнена кърпа и неутрални течни почистващи препарати.

Избягвайте препарати, които съдържат абразивни частици.

**Внимание ! Не почиствайте никога със спирт !**

**Внимание!** Неспазването на нормите за почистване на аспиратора и за подмяна на филтрите води до рискове от пожар. Спазвайте строго посочените инструкции!

Не се поема никаква отговорност за евентуални щети нанесени по мотора и пожари, възникнали вследствие на неправилна поддръжка или неспазване на настоящите инструкции.

## Пароизолационна решетка

Пароизолационната решетка трябва да стои винаги затворена. Отваря се само при поддръжка (например при почистване или подмяна на филтрите).

## Филтър за мазнини

Почиства се веднъж месечно с неутрални препарати. Мие се ръчно или в съдомиялна машина на ниска температура и кратък режим на измиване.

При миене на филтъра за мазнини в съдомиялна машина е възможно той да се обезцвети, но това в никакъв случай не намалява способността му на филтриране.

За да разглобите филтъра за мазнините, дръпнете дръжката с пружинен механизъм.

### Фиг.2

## Филтър с активен въглен (само за филтрираща версия)

### Фиг.3

**Задържа неприятните миризми, които се отделят при пържене.**

Филтърът с активен въглен може да бъде почистван на всеки два месеца. Мие се с топла вода и подходящи препарати или в съдомиялна машина на 65°C (в този случай трябва да изпълните режима на измиване докрай и в съдомиялната машина не трябва да има други съдове). Подсушете внимателно филтъра, след което го поставете във фурната за около 10 минути на 100°C .

Текстилните възглавнички на филтъра трябва да се подменят на всеки три години или ако повърхността им е увредена.

### • Монтиране

Отворете пароизолационната решетка и отстранете филтъра за мазнините.

Монтирайте филтъра с активен въглен зад филтъра за мазнините. Застопорете с два щифта.

**Внимание!** Щифтовете влизат към аксесоарите на филтъра с активен въглен а не към тези на аспиратора.

- За да разглобите филтъра с активен въглен изпълнете операциите в обратен ред.

## Подмяна на ел. крушки

### Фиг. 4

Изключете уреда от ел. мрежата.

**Внимание!** Преди да вземете в ръка ел. крушките проверете дали са изстинали.

1. С помощта на малка отвертка или подобен инструмент отстранете капака на плафониерата.
2. Подменете изгорялата крушка.  
Използвайте само халогенни лампи от 12V, максимум 20W - G4, като внимавате да не ги докосвате с ръка.
3. Затворете плафониерата (при затваряне прищраква).

Ако ел. крушките не светят, проверете дали са монтирани правилно преди да потърсите помощта на специалист.

**Urmați îndeaproape instrucțiunile conținute în acest manual.** Producătorul își declină orice responsabilitate în cazul daunelor sau incendiilor provocate aparatului și derivate dintr-o utilizare incorectă și din nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual. Hota a fost proiectată exclusiv pentru uz casnic.

**Notă:** Părțile contrasemnate de simbolul "(\*)" sunt accesorii furnizate numai pentru câteva modele sau sunt părți care nu sunt în dotaj și trebuie să fie cumpărate.



### Avertismente

**Atenție:** Nu conectați aparatul la rețeaua electrică până când nu ați terminat de montat toată instalația.

Înainte de orice intervenție de curățenie și întreținere, deconectați hota de la rețeaua electrică, scoțând ștecherul sau deconectând întrerupătorul general al locuinței.

Pentru toate operațiile de instalare și întreținere utilizați mânuși de protecție.

Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de către copii sau persoane cu capacități fizice senzoriale și mentale reduse sau care nu au experiența și cunoștința adecvată, numai în cazul în care acestea sunt sub supraveghere sau le sunt date instrucțiunile de folosire a aparatului de către o persoană responsabilă cu siguranța acestora.

Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.

Nu folosiți niciodată hota fără montajul corect al grilei!

Hota nu trebuie folosită NICIODATĂ ca suprafață de așezare numai în cazul în care este indicat în mod specific.

Localul trebuie să fie destul de ventilat, când hota de bucătărie se folosește împreună cu alte aparate cu combustie de gaz sau alți combustibili.

Aerul aspirat nu trebuie să treacă printr-o conductă folosită pentru eliminarea fumului produs de aparatele cu combustie de gaz sau alți combustibili.

Este absolut interzis pregătirea sub hotă a mâncărurilor cu flammă.

Folosirea flăcării libere poate dăuna filtrele și poate crea incendii, așadar trebuie evitată în orice caz.

Friptura trebuie făcută sub control pentru a evita ca uleiul prea încălzit să se aprindă.

Părțile componente cu care am putea intra în contact se pot încălzi considerabil în momentul în care se folosesc împreună cu aparatul pentru pregătirea mâncării.

În ceea ce privesc măsurile tehnice și de siguranță care trebuie să fie adoptate pentru evacuarea fumurilor este strict necesar să respectați regulamentele în vigoare și să apelați la autoritățile competente locale.

Hota trebuie să fie curățată tot des cât în interior cât și în exterior (CEL PUȚIN ODATĂ PE LUNĂ, respectând în mod expresiv toate indicațiile redată în instrucțiunile de întreținere reproduse în acest manual)

Nerespectarea normelor de curățare a hotei precum și neînlocuirea sau necurățarea filtrelor poate crea la riscuri de incendii.

Nu folosiți niciodată hota fără montajul corect al becurilor


pentru a nu crea riscuri de scurtcircuit.

Firma își declină orice responsabilitate pentru eventualele pagube, daune sau incendii provocate de aparatul ce provin din nerespectarea instrucțiunilor redată în acest manual.

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.



Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

### Utilizarea

Hota a fost realizată pentru a fi utilizată în versiunea aspirantă cu evacuare externă sau în versiunea filtrantă cu riciu intern.

### Varianta aspirantă

Hota este dotată cu o aerisire în partea superioară **B**, pentru evacuarea gazelor de ardere în exterior (tubul de evacuare și colierele de fixare nu sunt furnizate). **Fig. 5-6**

**Atenție! Dacă hota este prevăzută cu filtru de cărbune, acesta trebuie scos.**

### Varianta Filtrantă

Când nu aveți posibilitatea de a evacua aerul în exterior, utilizați filtrul cu carbon activ.

Aerul este purificat de filtru și repus în circulație, în interiorul locuinței.

**Atenție! Dacă hota nu este prevăzută cu filtru de cărbune, trebuie să-i faceți comanda și să-l instalați înainte de a utiliza hota.**

### Instalarea

Distanța minimă între suprafața suportului recipientelor pe dispozitivul de gătit și partea de jos a hotei nu trebuie să fie mai mică de 45cm în cazul mașinilor de gătit electrice, și de 65cm în cazul mașinilor de gătit cu gaz sau mixte.

Dacă instrucțiunile dispozitivului de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare, este necesar să țineți cont de aceasta.

## **Conexarea Electrică**

Tensiunea din rețea trebuie să corespundă cu tensiunea la care se referă eticheta situată în interiorul hotei. Dacă este prevăzută cu ștecher conectați hota la o priză conform cu normele în vigoare, poziționată într-o zonă accesibilă și după instalare. Dacă nu este prevăzută cu ștecher (conexiunea este direct la rețea) sau ștecherul nu este poziționat într-o zonă accesibilă și după instalare, aplicați un întrerupător bipolar la normă care să asigure deconectarea completă de la rețea în condițiile categoriei de supratensiune III, conform regulilor de instalare.

**Atenție!** Înainte de a efectua conectarea circuitului hotei la alimentația din rețea și de a verifica funcționarea corectă, controlați totdeauna dacă cablul a fost montat în mod corect.

**Atenție!** Înlocuirea cablului de alimentare trebuie să fie efectuată numai de către serviciul de asistență tehnică autorizat în așa fel încât să poată preveni orice risc.

## **Montarea**

### **Informații preliminare pentru instalare:**

- Verificați ca produsul cumpărat să fie de dimensiune și volum adecvat zonei de instalare alese.
- Scoateți filtrul/filtrele de cărbun activ dacă sunt furnizate (a se vedea paragraful relativ). Acesta/aceste vor fi instalate numai dacă se utilizează hota în versiunea filtrantă.
- Verificați ca în interiorul hotei să nu fie (pentru motive de transport) materiale de echipament (de exemplu: pungi cu șuruburi, garanții etc.), eventual să le scoateți și să le păstrați.
- Dacă este posibil dezlegați și mișcați mobila în jurul ariei de instalare a hotei, în modul de a avea o cât mai bună accesibilitate la peretele unde va fi instalată hota. Dacă nu se poate, protejați pe cât posibil mobila și toate părțile care interesează instalarea. Alegeți o suprafață plană și acoperiți-o cu o protecție unde apoi veți pune hota și echipamentul special.
- Verificați ca în apropierea zonei de instalare a hotei (în zona accesibilă chiar cu hota montată) să fie o priză electrică și dacă e posibil să fie conectată la un dispozitiv de evacuare a fumului spre extern (numai pentru versiunea aspirantă).
- Executați toate lucrările necesare de zidărit (de exemplu instalarea unei prize electrice și/sau orificiul pentru trecerea tubului de evacuare).

Hota este dotată cu dibluri de fixare adecvate pentru toți pereții/ tavan. Este necesar, totuși, să cereți parerea unui tehnician specialist pentru a se asigura de calitatea materialelor și felul de perete sau tavan. Peretele/tavanul trebuie să fie destul de gros pentru a putea susține greutatea hotei.

### **Fig. 5-6**

- Cu ajutorul unui creion, trasați o linie pe perete până la tavan, corespunzătoare liniei mediane (1). Veți facilita astfel operațiile de instalare. Aplicați schema de găurire în așa fel încât linia mediană, tipărită pe schema de găurire trebuie să corespundă cu linia centrală desenată

pe perete, iar partea inferioară a schemei de găurire să corespundă cu partea inferioară a hotei montată (2).

- Executați 3 găuri de Ø 8mm cu burghiul și fixați cadrul superior cu 2 bolțuri și cu șuruburile de perete (3), introduceți al treilea bolț în orificiul inferior.
- Aplicați cadrul de sprijin al coșului **G** pe peretele din apropierea tavanului, utilizați cadrul de suport al coșului ca schemă de găurire (micul orificiu obținut trebuie să coincidă cu linia trasată precedent pe perete), înșurnați cu un creion 2 orificii, executați orificiile (Ø8mm), introduceți cele două bolțuri.  
Fixați schema de sprijin al coșului de perete prin 2 șuruburi 5x45mm (4).
- Deschideți ecranul de aburi și scoateți filtrul pentru grăsimi (vezi paragraful relativ).
- Așezați hota (5), reglând poziția (6-7) și fixați-o definitiv cu 1 șurub și o șaibă (8).
- Executați conexiunea electrică (9), dar nu conectați hota la panoul de comandă general al locuinței.
- Introduceți în orificiul de ieșire a hotei, flanșa furnizată în dotare (10).
- Executați legătura unei conducte (11 - conductă și fâșii de fixare nu sunt în dotare) în scopul evacuării fumului către inelul de conectare ce se află deasupra unității motorului aspirant.  
Cealaltă extremitate a conductei trebuie conectată la un dispozitiv de expulzare a fumului către exterior în cazul utilizării hotei în versiunea aspirantă.  
În cazul utilizării hotei în versiunea filtrantă, fixați de cadrul de sprijin al coșului **G**, deflectorul **F** și conectați cealaltă extremitate a conductei la inelul de conectare ce se află pe deflector (12).
- Aplicați coșurile și fixați-le deasupra prin 2 șuruburi (13a) pe suportul coșului „G” (13b) și lăsați ca partea inferioară a coșului să alunece deasupra hotei, în sfârșit, fixați cu cele 2 șuruburi.
- Montați filtru pentru grăsimi și închideți ecranul de aburi.  
**Atenție!** Dacă utilizați hota în versiunea aspirantă scoateți, dacă este furnizată, filtrul de cărbune și părghiile de fixare (poziționate în spatele filtrului de grăsimi – vezi paragraful relativ).  
Dacă utilizați hota în versiunea filtrantă, verificați dacă filtru e cărbune a fost montat în spatele filtrului pentru grăsimi, dacă lipsește, cumpărați-l și montați-l.

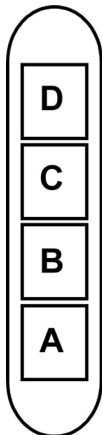
## **Descrierea hotei**

### **Fig. 1**

1. Panou de comandă
2. Filtru anti-grăsimi
3. Mâner pentru îndepărtarea filtrului anti-grăsimi
4. Bec halogen
5. Ecran vapori
6. Coș telescopic
7. Orificiu aer (numai pentru utilizare în versiune filtrantă)

## Funcționarea

Se recomandă o viteză crescută, în special în cazul unei concentrații mari de vapori în bucătărie. Vă sfătuim să o lăsați să aspire 5 minute înainte de a demara procesul de coacere și de a o lăsa în funcțiune, la închiderea procesului de coacere, pentru încă 15 minute (aproximativ).



- A. Întrerupător lumini ON/OFF.
- B. Întrerupător ON/OFF și selectare rapidă 1 (dacă sunt puțini aburi și fum)
- B+C. Selectare rapidă 2 (dacă cantitatea de aburi și fum este medie)
- B+D. Selectare rapidă 3 (dacă cantitatea de aburi și fum este mare)

## Întreținerea

**Atenție! Înainte de orice intervenție de curățenie și întreținere, deconectați hota de la rețeaua electrică, scoțând ștecherul sau deconectând întrerupătorul general al locuinței.**

## Curățarea

Hota trebuie curățată frecvent (cel puțin cu aceeași frecvență cu care se curăță filtrele anti-grăsime), fie în interior cât și în exterior. Pentru curățare folosiți un material îmbibat cu detergenți lichizi neutri. Evitați folosirea produselor pe bază de abrazivi **NU FOLOSIȚI ALCOOL!**

**Atenție:** Nerespectarea normelor de curățare a hotei și de înlocuire a filtrelor conduce la potențiale riscuri de incendii. Vă sfătuim să respectați îndeaproape instrucțiunile prezente în acest manual.

Producătorul își declină orice responsabilitate în cazul daunelor la motor sau incendiilor provocate aparatului și derivate dintr-o utilizare sau întreținere incorectă precum și din nerespectarea instrucțiunilor conținute în acest manual.

## Ecranul de aburi

Ecranul de aburi trebuie să rămână tot timpul închis, acesta se va deschide numai pentru întreținere (de ex. Curățarea sau înlocuirea filtrelor).

## Filtru anti-grăsimi

Trebuie curățat o dată pe lună cu detergenți neabrazivi, manual sau utilizând mașina de spălat vase, la temperaturi scăzute și folosind un program scurt.

Filtrul metallic anti-grăsimi, spălat cu mașina de spălat vase se poate decolora, dar nu-și va pierde caracteristicile de filtrare. Pentru demontarea filtrului trageți mânerul de prindere cu resort.

### Fig. 2

## Filtru de cărbune (numai pentru versiunea filtrantă)

### Fig. 3

**Reține mirosurile neplăcute, derivate în urma procesului de coacere.**

Filtrul de cărbune trebuie să fie spălat la fiecare 2 luni cu apă caldă și detergenți specifici sau în mașina de spălat vase la 65°C (în cazul în care îl spălați folosind mașina de spălat, executați un program de spălare complet fără a introduce alte vase).

Înlăturați excesul de apă, fără să deteriorați filtrul după care introduceți-l în cuptor pentru aproximativ 10 minute la 100 °C, pentru a-l usca complet.

Înlocuiți buretele la fiecare 3 ani sau de fiecare dată când acesta se deteriorează.

### • Montarea

Deschideți ecranul de aburi și scoateți filtru pentru grăsime.

Instalați filtru de cărbune în spatele filtrului pentru grăsime și fixați cu cele două pârghii.

**Atenție!** Pârghiile se găsesc în ambalajul filtrului de cărbune și nu a hotei.

- Pentru demontarea filtrului procedați în sens invers.

## Înlocuirea becurilor

### Fig. 4

Deconectați hota de la rețeaua electrică.

**Atenție!** Înainte de a atinge becurile, asigurați-vă că nu au o temperatură ridicată.

1. Scoateți protecția folosindu-vă de o șurubelniță sau de o piesă identică.
2. Înlocuiți becul ars  
Folosiți doar becuri halogene de 12V -20W max - G4, având grijă să nu le atingeți cu mâna.
3. Închideți protecția (fixare prin declanșare)

Dacă plafoniera nu se aprinde, controlați dacă ați introdus bine becurile înainte de a chema Asistența tehnică.

**Strogo se pridržavajte uputstava koje donosi ovaj priručnik.** Otklanjamo bilo kakvu odgovornost za eventualne nezgode, smetnje ili požar na aparatu koji proizlaze iz nepoštivanja uputstava koje donosi ovaj priručnik. Kuhinjska napa je projektirana isključivo za kućansku uporabu.

**Napomena:** Pojednosti koje su označene znakom "(\*)" su opcionalni pribor koji se daje samo s određenim modelima ili pojednostosti koje se ne prilažu jer ih trebate kupiti.



### Upozorenja

**Pozor!** Ne priključujte aparat na električnu mrežu sve dok niste kompletno završili sa instaliranjem.

Prije bilo kakvog čišćenja ili održavanja, iskopčajte kuhinjsku napu s električne mreže vadeći utikač ili isključujući opći kućni prekidač/sklopku.

Ovaj aparat nije namijenjen uporabi od strane djece ili osoba koje imaju smanjene fizičke, mentale ili osjetne sposobnosti, i kojima nedostaje iskustva i saznanja osim ako oni nisu nadgledani i obučeni kako upotrebljavati aparat od osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.

Trebate paziti na djecu da se ne igraju s aparatom .

Na upotrebljavajte nikada kuhinjsku napu bez da je pregrada ili mrežica pravilno montirana!

Ne upotrebljavajte NIKADA napu kao podlogu na koju ćete polagati predmete ukoliko to nije jasno naglašeno.

Prostorija treba imati dovoljno provjetranje, kada je kuhinjska napa upotrebljavana istovremeno s drugim aparatima na plinski pogon ili na drugo gorivo.

Zrak koji se usisava ne smije biti proveden u cijev koja se koristi za izbacivanje dimova koje proizvode ostali aparati na plinski pogon ili drugo gorivo.

Strogo se zabranjuje pripremanje hrane na plamenu ispod nape.

Korištenje nekontroliranog plamena je štetno za filtre te može izazvati požar , u svakom slučaju bi ga trebalo izbjegavati.

Držite pod kontrolom postupak pri prženju kako biste izbjegli da se pregrijano ulje zapali.

Neki dijelovi se mogu znatno zagrijati kada se koriste zajedno sa aparatima za kuhanje.

Što se tiče tehničkih mjera kojih se treba pridržavati s obzirom na dimove, strogo se pridržavajte pravilnika nadležnih lokalnih vlasti .

Kuhinjska napa se treba često čistiti i prati i izvana i iznutra (BAREM JEDANPUT NA MJESEK, poštujte sve ono što je navedeno u uputstvima za održavanje koje donosi ovaj priručnik).

Ne poštivanje propisa o čišćenju nape i zamjene i čišćenja filtra povećava opasnost od požara.


Ne upotrebljavajte niti ostavljajte kuhinjsku napu bez da ste pravilno montirali lampe jer postoji rizik od električnog udara.

Otklanjamo bilo kakvu odgovornost radi eventualnih nepriključivanja, štete ili požara koje bi mogao izazvati aparat a koje proizlaze iz nepoštivanja uputstava koje donosi ovaj priručnik.

Ovaj aparat je označen u skladu s Europskim pravilima 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Proverite jeste li odveli na otpad ovaj proizvod u

skladu s lokalnim pravilima, korisnik doprinosi sprečavanju i uklanjanju eventualnih negativnih posljedica za okolinu i za zdravlje.



Ovaj simbol  na proizvodu ili na dokumentaciji koja ga prati govori da ovaj proizvod ne smije tretiran kao ostali kuhinjski otpad nego treba biti odveden na odgovarajući sabirni centar gdje se odbacuju električni i elektronski uređaji. Odbacite takve uređaje tako da se pridržavate lokalnih pravila za uklanjanje otpadaka. Za dobijanje daljnjih informacija o odbacivanju ovakvih aparata, obratite se lokalnim uredima, sabirnim mjestima za sakupljanje otpada ili trgovini u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

### Korištenje

Kuhinjska napa je napravljena kako bi se koristila u usisnoj verziji s vanjskim pražnjenjem (evakuacijom) ili pomoću filtra koji kruži u unutrašnjosti prostorije.

### Verzija za isisavanje

Napa posjeduje gornji izlaz zraka **B** za odvođenje plinskih para prema vani (odvodna cijev i pričvrsnice obujmice se ne dostavljaju). **Slika 5-6**

**Pozor! Ako napa ima ugljeni filter, treba ga skinuti.**

### Verzija za filtriranje

Ako ne postoji mogućnost odvođenja zraka vani, treba koristiti filter s aktivnim ugljenom.

Filter pročišćava zrak i vraća ga u prostoriju.

**Pozor! Ako napa nema ugljeni filter, treba ga naručiti i montirati prije uporabe nape.**

### Postavljanje

Minimalna udaljenost između podloge za posude na uređaju za kuhanje i najnižeg dijela kuhinjske nape ne smije biti niža od 45cmkada se radi o električnim štednjacima , a 65cmu slučaju plinskih štednjaka ili mješovitih.

Ukoliko uputstva za instalaciju aparata na plin govore da je potrebno održavati veću udaljenost, trebate ih se pridržavati.



### Povezivanje s električnom strujom

Napon mreže treba odgovarati naponu koji je naveden na etiketi karakteristika koji se nalazi u unutrašnjosti kuhinjske nape. Ukoliko ima utikač, povežite kuhinjsku napu s jednim utikačem koja je u skladu s propisima na snazi i koji je postavljen na pristupačnom mjestu čak i nakon instalacije. Ako nije opremljen utikačem (direktno povezivanje s mrežom) ili utikač nije postavljen na pristupačnom mjestu, čak i nakon instalacije postavite dvopolan prekidač koji je u skladu s propisima i koji osigurava kompletno iskopčavanje s mreže u uvjetima kategorije br.3 o previsokom naponu , u skladu s pravilima o instalaciji.

**Upozorenje!** Prije nego što ponovno povežete kružni put kuhinjske nape s napajanjem mreže te provjerite pravilno funkcioniranje , uvijek dobro kontrolirajte je li kabl mreže bio

pravilno montiran.

**Upozorenje!** Zamjena kabla za napajanje se treba obaviti od strane autorizirane servisne tehničke službe ili od strane osobe sa sličnom kvalifikacijom.

## Montaža

### Prije nego što počnete s postavljanjem:

- Provjerite da li proizvod koji ste kupili ima dimenzije koje su prikladne zoni koju ste odabrali.
- Uklonite aktivni/e karbonski/e filter/e ukoliko je/su priložen/i (vidi i paragraf koji se odnosi na to). On/i se treba/ju ponovo montirati samo ukoliko koristite kuhinjsku napu u verziji koja filtrira.
- Provjerite da se u unutrašnjosti nape ne nalaze (radi praktičnijeg prijevoza opremni materijal (na primjer vrećice s vijcima, garancije itd) , to eventualno uklonite i sačuvajte.
- Ukoliko je moguće razdvojite i uklonite namještaj koji je ispod ili u blizini zone na koju se postavlja kuhinjska napa kako bi se olakšao pristup stropu ili zidu na koji se postavlja napa. Ukoliko to nije moguće, zaštitite na najbolji mogući način namještaj i sve ono što bi moglo biti oštećeno prilikom postavljanja nape. Izaberite ravnu površinu i pokrijte je zaštitnim pokrivačem jer ćete tamo prisloniti kuhinjsku napu i opremni materijal.
- Uvjerite se da se u blizini zone u kojoj ćete instalirati kuhinjsku napu (u zoni u kojoj je moguć pristup i kad ste završili s montiranjem nape) nalazi i utikač za struju i da je moguće povezati se s uređajem za izbacivanje dimova vani (samo Usisna verzija).
- Obavite sve potrebne zidarske radove ( na primjer: instaliranje jednog utikača za struju i/ili otvora za prolazak ispušne cijevi).

Kuhinjska napa ima komadiće za pričvršćivanje koji su prikladni za skoro sve zidove ili stropove. Pored svega toga je potrebno se obratiti kvalificiranom stručnjaku koji će utvrditi prikladnost materijala vrsti zida ili stropa. Zid ili strop treba biti dovoljno čvrsto kako bi podnio težinu kuhinjske nape.

### Slika 5-6

- Povucite središnju crtu na zidu kao orijentaciju za lakšu montažu (1), zatim šablonu s označenim rupama postavite tako da se središnja linija otisnuta na šablone prekriva s prethodno nacrtanom središnjom crtom na zidu, dok donji dio maske odgovara donjem dijelu buduće montirane razine nape (2).
- Bušilicom izbušite 3 rupe Ø 8 mm i pričvrstite nosivu konzolu pomoću dva vijka i uloška na zid (3), te umetnite treći uložak u donju rupu.
- Nosivu konzolu „G“ prislonite na bližnji strop i upotrijebite je kao šablonu (mali otvor na konzoli, ako postoji, morao bi odgovarati prethodno nacrtanoj liniji na zidu), olovkom označite dvije rupe i bušilicom izbušite dvije rupe (Ø8mm), te umetnite dva uloška. Pomoću dva vijka 5x45mm pričvrstite nosivu konzolu na zid (4).
- Otvorite prostor za odvod hlapova i izvadite filtre za masnoću (vidi odgovarajuće poglavlje).
- Objesite napu (5), podesite položaj (6-7), i čvrsto je

privijte jednim vijkom i podloškom (8).

- Izvršite priključenje na električku (9), no ostavite napu iskopčanu iz električne mreže. Montirajte priloženu priručnicu na izlazni otvor nape (10a).
- Spojite odvodnu cijev (11 – cijev i pribor za pričvršćenje nisu priloženi – potrebno ih je kupiti) za odvod hlapova na spojni obruč na vrhu usisnog ventilatora. Drugi kraj cijevi potrebno je spojiti na napravu za odvajanje hlapova u atmosferu, ako se napa koristi kao odvodna inačica.

Ako napu želite koristiti kao filtersku inačicu, pričvrstite deflektor F na nosivu konzolu i spojite drugi dio cijevi na spojni obruč koji se nalazi na deflektoru (12).

- Namjestite dimnjake i pričvrstite ih pomoću dva vijka (13a) na nosivu konzolu „G“ (13b), zatim ugarajte donji dio dimnjaka, tako da sklizne u odgovarajući otvor na gornjem dijelu dimnjaka.

Montirajte filtre za masnoću i zatvorite otvor za odvajanje hlapova.

**Upozorenje!** Ako budete napu koristili u odvodnoj inačici, izvadite ugljeni filter (ako je priložen) i pričvrstni obruč, koji se nalazi na poledini filtra za masnoću (vidi odgovarajuće poglavlje).

Ako napu koristite u filterskoj inačici, uvjerite se da je ugljeni filter već montiran na poledini filtra za masnoću. Ako ga nema, obavezno ga kupite i montirajte.

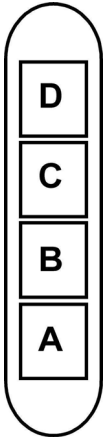
## Opis kuhinjske nape

### Slika 1

1. Kontrolna tabla
2. Filter za uklanjanje masnoće
3. Ručica za skidanje filtra za uklanjanje masnoće
4. Halogena lampa
5. Zaštitna od pare
6. Teleskopski kamin
7. Izlaz za zrak (samo za upotrebu u filtracijskoj verziji)

## Funkcioniranje

Upotrebljavajte veću brzinu u slučaju velikog prisustva pare u kuhinji. Savjetujemo da uključite usisavanje 5 minuta prije nego što počnete s kuhanjem i da ostavite da djeluje nakon što ste završili s kuhanjem za još otprilike 15 minuta.



- A. Paljenje i Gašenje osvijetljenja  
B. Uključenje usisavanja na minimumu snage  
B+C. Uključenje usisavanja na srednjem stupnju snage  
B+D. Uključenje usisavanja na najvećem stupnju snage

### Održavanje

**Upozorenje!** Prije bilo kakvog postupka čišćenja ili održavanja, iskopčajte kuhinjsku napu od napajanja strujom na način da izvadite utičnicu ili isključite opći prekidač kuće.

### Čišćenje

Kuhinjska napa se treba često čistiti (barem isto tako često kao i filtri za uklanjanje masnoće), u unutrašnjosti i izvana. Koristite ovlaženu krpu s neutralnim deterdžentima u tekućem stanju.

Izbjegavajte uporabu proizvoda koji bi mogli grebati.

#### **NE KORISTITE ALKOHOL!**

**Pozor:** Nepoštivanje pravila o čišćenju aparata i pravila o zamjeni filtera povećava rizik od požara. Stoga se preporučuje poštivanje sugeriranih uputstava.

Otklanjamo bilo kakvu odgovornost za eventualne kvarove na motoru, požar izazvan neodgovarajućim održavanjem ili nepoštivanjem navedenih upozorenja.

#### **Mrežica za paru/hlapove**

Mrežica mora uvijek biti u zatvorenom položaju, otvara se samo u slučaju čišćenja ili održavanja (npr. prilikom čišćenja ili zamjene filtera).

### Filter za masnoću

Taj filter morate čistiti jednom mjesečno, upotrijebivši neagresivne deterdžente, bilo ručno ili u stroju za pranje posuda, u kojem slučaju morate izabrati program pranja s kratkim ciklusom i na niskoj temperaturi.

Ako ga perete u stroju za posude, možda ćete opaziti manju promjenu ili gubitak boje, što ni u kom slučaju ne utječe na učinkovitost filtra.

Da biste skinuli filter za uklanjanje masnoće povucite ručicu na opruge koja se otkvači.

#### **Slika 2**

### Karbonski filter (samo za filtracijsku verziju)

#### **Slika 3**

**Zadržava neugodne mirise koji se stvaraju prilikom kuhanja.**

Ugljeni filter možete prati na svaka dva mjeseca. Perite ga u vrućoj vodi i upotrebom prikladnog deterdženta, odnosno u stroju za pranje posuda na 65°C (u slučaju strojnog pranja odaberite program s kompletnim ciklusom, ali izostavite posude).

Ocijedite vodu, i pritom pazite da ne oštetite filter, na to ga stavite u pećnicu na 100°C za 10 minuta, da se potpuno osuši. Spužvu mijenjajte svake 3 godine, odnosno ako opazite da je materijal oštećen.

#### • **Montaža**

Otvorite zaštitnu mrežicu i izvadite filter za masnoću.

Umetnite ugljeni filter na poleđinu filtra za masnoću i pričvrstite ga dvjema šipkama.

**Pažnja!** Šipke su priložene kompletu ugljenog filtra, a ne u napi.

- Za skidanje filtra postupite u obratnom redoslijedu.

### Zamjena Lampe

#### **Slika 4**

Iskopčajte aparat s električne mreže.

**Pozor!** Prije nego što dodirnete lampe provjerite jesu li se ohladile.

1. Izvadite zaštitni dio koristeći se malim zavijačem ili sličnim priborom kao polugom.
2. Zamijenite oštećenu lampu.  
Koristite samo halogene lampe od 12V -20W maks - G4, i pripazite da ih ne dirate rukama.
3. Stavite na mjesto zaštitni dio ( ako ste dobro učvrstili, čut ćete prasak).

Ako vam ne bude funkcionirala rasvjeta, kontrolirajte jeste li pravilno stavili lampu prije nego što pozovete tehnički servis



**Strogo se pridržavajte objašnjenja koje donosi ovaj priručnik.** Otklanjamo bilo kakvu odgovornost za eventualne nepravilne, štetu ili požar izazvan na aparatu koji proizlazi od nepoštovanja uputstava koje donosi ovaj priručnik. Ova napa je projektovana isključivo za kućansku upotrebu.

**Napomena:** Pojedini delovi koji su obeleženi simbolom "(\*)" su opcionalni pribor koji je priložen samo sa nekim modelima ili se radi o pojedinim delovima koji nisu priloženi, a koje treba da kupite.



### Upozorenja

**Pažnja!** Ne priključujte aparat na električnu mrežu sve dok niste potpuno završili sa instalacijom.

Pre bilo kakvog postupka održavanja ili čišćenja, iskopčajte kuhinjsku napu sa električne mreže na način da izvadite utikač ili tako da iskopčate opšti prekidač koji imate u kući ili stanu.

Deca ili ljudi sa smanjenim mentalnim, fizičkim ili senzornim sposobnostima i koja nemaju iskustva ili dovoljno znanja ne smeju da koriste ovaj aparat sem ako nisu pod kontrolom ljudi koji su odgovorni za njihovu bezbednost ili su od tih ljudi obučeni kako da upotrebljavaju ovaj aparat.

Obavezno kontrolišite decu kako se ne bi igrala sa aparatom. Nikad ne koristite kuhinjsku napu bez da ste pravilno montirali rešetku!

Kuhinjska napa se ne sme NIKAD upotrebljavati kao površina za naslanjanje ili polaganje predmeta sem ako to nije jasno navedeno.

Prostorija u koju treba da postavite kuhinjsku napu mora da ima dobru ventilaciju kada se napa koristi zajedno sa drugim aparatima u prostoriji koji su na gasno sagorevanje ili neko drugo gorivo.

Usisavani vazduh se ne sme provoditi u cev koja se koristi za izbacivanje dimova koje proizvode aparati na gasno sagorevanje ili drugu vrstu goriva.

Strogo se zabranjuje pripremanje hrane na plamenu ispod kuhinjske nape.

Upotreba nekontrolisanog plamena je štetna za filtere i može da izazove požar, zato treba da se izbegava u svakom slučaju.

Prilikom prženja hrane kontrolišite da se prezagrejava ulje ne zapali.

Delovi kojima je moguć pristup se mogu prilično zagrejati kada se koriste zajedno sa aparatima za kuvanje.

Što se tiče tehničkih i bezbednosnih mera koje se moraju provoditi s obzirom na izbacivanje dimova, strogo se pridržavajte pravilnika nadležnih lokalnih vlasti.

Kuhinjska napa se mora često čistiti bilo spolja bilo iznutra (BAREM JEDAN PUT MESEČNO, poštujući ono što je napisano u uputstvima o održavanju koje donosi ovaj priručnik).

Nepoštovanje pravila o čišćenju kuhinjske nape i zamene ili čišćenja filtera povećava mogućnost izbijanja požara.


Ne koristite i ne ostavljajte kuhinjsku napu bez pravilno montirane lampe jer postoji rizik od električnog udara.

Otklanjamo bilo kakvu odgovornost za eventualne nepravilne, štetu ili požar izazvan na aparatu koji proizlazi od

nepoštovanja uputstava koje donosi ovaj priručnik.

Ovaj je aparat označen u skladu sa Evropskom Direktivom 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Proverite da li je ovaj proizvod odbačen na pravilan način jer na taj način korisnik pridonosi sprečavanju eventualnih negativnih posledica za zdravlje i za okolinu.



Simbol  na proizvodu ili na popratnoj dokumentaciji ilustruje da se ovaj proizvod ne sme tretirati kao kućni otpad nego treba da se odloži na prikladnom sabirnom mestu za odbacivanje električnih i elektronskih aparata. Odložite ovaj otpad na način da se strogo pridržavate lokalnih pravilnika o odbacivanju smeća. Za dobijanje detaljnijih informacija o tretmanu, odbacivanju i ponovnom korištenju ovog proizvoda, stupite u kontakt sa prikladnim lokalnim ustanovama, službom za sakupljanje kućnog otpada i/ili sa prodavnicom u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

### Korišćenje

Kuhinjska napa je napravljena da bi se koristila u usisnoj verziji sa spoljašnjim izbacivanjem ili u filtracijskoj verziji sa unutrašnjim kruženjem.

### Usisna verzija

Kuhinjska napa ima gornji izlaz za vazduh B za izbacivanje dimova prema spolja ( **cevi za izbacivanje i omotači nisu priloženi**). **Sl. 5-6.**

**Upozorenje! Ukoliko kuhinjska napa poseduje karbonski filter, istog treba da izvadite.**

### Filtracijska verzija

Kada ne postoji mogućnost izbacivanja vazduha napolje koristi se aktivni karbonski filter.

Filter pročišćava vazduh te ga ponovo vraća u prostoriju.

**Upozorenje! Ukoliko kuhinjska napa nema karbonski filter, morate da ga naručite i montirate pre upotrebe.**

### Instalacija

Minimalna udaljenost između površine koja služi da se postave posude na uređaj za kuvanje i najnižeg dela kuhinjske nape ne sme da bude manja od 45cm u slučaju da se radi o električnim kuhinjama i 65cm u slučaju da se radi o kuhinjama na gas ili mešovitim kuhinjama. Ukoliko uputstva za instalaciju uređaja za kuvanje na gas specificuju veću udaljenost, morate da se pridržavate tih uputstava.



### Električno povezivanje

Napon mreže treba da odgovara naponu koji je naveden na etiketi karakteristika koja se nalazi u unutrašnjosti kuhinjske nape. Ukoliko postoji utikač povežite kuhinjsku napu sa utičnicom koja je u skladu sa propisima na snazi i koja je postavljena na pristupačnom mestu čak i posle instalacije.

Ukoliko je kuhinjska napa bez utikača, (direktno povezivanje na mrežu) ili utičnica nije postavljena na pristupačnom mestu, čak i posle instalacije postavite dvopolni utikač koji

obezbeđuje kompletno isključenje sa mreže u uslovima kategorije previsokog napona III, u skladu sa pravilima o instalaciji.

**Upozorenje!** pre nego što ponovo povežete kuhinjsku napu sa električnom mrežom i kontrolišete pravilno funkcionisanje, proverite da li je kabl mreže montiran na pravilan način.

**Upozorenje!** Zamenu kabla za napajanje treba da obavi autorizovana servisna služba ili jedna osoba koja poseduje sličnu kvalifikaciju.

## Montaža

### Pre nego što počnete sa instalacijom :

- Proverite da proizvod kojeg ste nabavili ima odgovarajuće dimenzije u odnosu na zonu u kojoj ste ga odlučili postavljati.
- Izvadite aktivni/e karbonski/e filter/e ukoliko je/su priložen/i (konsultujte paragraf koji se odnosi na to). Istog/e treba da ponovo postavite samo ako želite da koristite kuhinjsku napu u filtracijskoj verziji.
- Kontrolišite da se u unutrašnjosti kuhinjske nape ne nalazi popratni materijal (na primer kese sa vijcima, garancije itd. koje su stavljene unutra zbog jednostavnijeg transporta , eventualno ih uklonite i sačuvajte .
- Ukoliko je moguće rasklopiti i uklonite kuhinjski nameštaj koji se nalazi ispod mesta na kojem će se postavljati napa na način da imate jednostavniji pristup plafonu/zidu na kojem/oj će se montirati kuhinjska napa. U suprotnom slučaju zaštitite što je bolje moguće sve delove koji bi se mogli oštetiti prilikom montaže. Pronađite i pokrijte zaštitnim materijalom jednu ravnu površinu na koju ćete položiti kuhinjsku napu i ostale popratne delove.
- Kontrolišite da u blizini zone postavljanja kuhinjske nape (a u zoni u kojoj će biti moguć pristup i posle instalacije kuhinjske nape) postoji električna utičnica i da je moguće povezivanje sa uređajem za izbacivanje dima napolje (samo Usisna verzija).
- Obavite sve zidarske radove koji su potrebni (na pr.: instalacija električne utičnice i/ili rupe za prolaz izduvne cevi ).

Kuhinjska napa je opremljena komadićima za pričvršćivanje koji su prikladni za skoro sve zidove/plafone. U svakom slučaju je potrebno da se obratite kvalifikovanom tehničaru kako bi proverio prikladnost materijala s obzirom na tip zida/plafona. Zid / plafon treba da bude dovoljno čvrst kako bi podnosio težinu kuhinjske nape.

### Sl. 5-6.

- Nacrtajte na zidu centralnu liniju da biste olakšali postavljanje (1), postavite šablon za bušenje na način da srednja odštampana linija odgovara srednjoj liniji koja je prethodno označena a donji deo šablona treba da se podudara sa donjim delom kuhinjske nape posle postavljanja (2).
- Napravite 3 rupe sa bušilicom Ø 8 mm i pričvrstite kvaku za pridržavanje sa dva komadića i sa zidnim šarafima (3) postavite treći komadić u donju rupu.
- Postavite kvaku za pridržavanje kamina „G“ na zid koji je blizu plafona, koristite kvaku za pridržavanje kamina kao

šemu za bušenje (ukoliko postoji, mala rupa koja postoji na delu za pridržavanje se treba podudarati sa linijom koju ste prethodno nacrtali na zidu) i nacrtajte olovkom 2 rupe, napravite rupe (Ø8mm), postavite drvene komadiće 2 .

Pričvrstite kvaku za pridržavanje kamina na zid sa dva šarafa 5x45mm (4).

- Otvorite zaštitni deo protiv pare i izvadite filter za uklanjanje masnoće (pogledajte paragraf koji se odnosi na to).
- Okačite kuhinjsku napu (5), regulišući poziciju (6-7) i pričvrstite je definitivno sa jednim šarafom i kolutićem (8).
- Obavite električno povezivanje (9), ali neka kuhinjska napa ostane iskopčana sa kućne opšte električne mreže.
- Postavite na izlazu kuhinjske nape priрубnicu koja je priložena sa opremom (10).
- Obavite povezivanje cevi (11 – cev i omotači za pričvršćivanje nisu priloženi, treba da ih nabavite) za izbacivanje dimova sa karikom za povezivanje koja se nalazi iznad celine usisnog motora. Drugi deo cevi treba da se poveže sa uređajem za izbacivanje dimova prema spolja u slučaju da se kuhinjska napa koristi u usisnoj verziji. U slučaju da želite koristiti kuhinjsku napu u filtracijskoj verziji, tada pričvrstite kvake za pridržavanje kamina G i skretač F te povežite drugi deo cevi sa karikom za povezivanje koja se nalazi na skretaču (12).
- Postavite kamine te ih pričvrstite gore sa dva šarafa (13a) sa kvakom za pridržavanje kamina „G“ (13b). i neka donji deo kamina klizi iznad kuhinjske nape, na kraju pričvrstite sa 2 šarafa.
- Postavite filter za uklanjanje masnoće te zatvorite zaštitni deo protiv pare.

**Upozorenje!** Ukoliko se kuhinjska napa koristi u usisnoj verziji, izvadite , ako je priložen sa pakovanjem, karbonski filter i šipke za pričvršćivanje (postavljeni su na stražnjem delu filtera za uklanjanje masnoće – pogledajte paragraf koji se odnosi na to).

Ukoliko treba da koristite kuhinjsku napu u filtracijskoj verziji kontrolišite da je karbonski filter već postavljen na stražnjem delu filtera za uklanjanje masnoće ili, ako nije kupite ga te ga postavite.

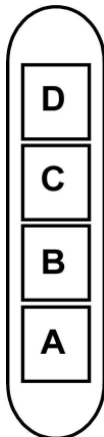
## Opis kuhinjske nape

### Sl. 1

1. Kontrolni panel
2. Filter za uklanjanje masnoće
3. Ručica za otkvačivanje filtera za uklanjanje masnoće
4. Halogena lampa
5. Zaštitni deo protiv pare
6. Teleskopski kamin
7. Izlaz za vazduh (samo za upotrebu u filtracijskoj verziji)

## Funkcionisanje

Uključite veću brzinu u slučaju da se radi o velikoj koncentraciji pare u kuhinji. Savetujemo da se uključi usisavanje vazduha 5 minuta pre nego što počnete sa kuvanjem i da ostavite uključeno usisavanje otprilike 15 minuta posle završetka kuvanja.



- A. Prekidač za svetlo ON/OFF.
- B. Prekidač ON/OFF i odabir brzine 1 ( u slučaju da ima malo pare i dima)
- B+C. Odabir brzine 2 ( u slučaju da se radi o osrednjem postojanju pare i dima)
- B+D. Odabir brzine 2 ( u slučaju da ima dosta pare i dima)

## Održavanje

**Upozorenje!** Pre bilo kakve operacije čišćenja ili održavanje, iskopčajte kuhinjsku napu od napajanja strujom na način da izvadite utikač iz utičnice ili tako da isključite opšti prekidač kuće ili stana.

## Čišćenje

Kuhinjska napa se mora često prati (barem toliko često koliko često održavate filter za uklanjanje masnoće), bilo iznutra bilo spolja. Za čišćenje koristite meku ovlaženu krpu i tečne neutralne deterdžente.

Izbegavajte upotrebu proizvoda koji grebu. **NE UPOTREBLJAVAJTE ALKOHOL !**

**Upozorenje:** Nepoštovanje pravila o čišćenju aparata i pravila o zameni filtera povećava rizik od požara. Zato savetujemo da se pridržavate navedenih uputstava.

Otklanjamo bilo kakvu odgovornost za eventualna oštećenja izazvana na motoru, požar izazvan kao posledica nepravilnog održavanja ili od nepoštovanja navedenih upozorenja.

### Zaštita protiv pare

Zaštitni deo protiv pare se treba uvek ostaviti zatvoren te se otvara samo u slučaju održavanja(npr. čišćenje ili zamena filtera).

## Filter za uklanjanje masnoće

Treba da se čisti jedan put na mesec sa neagresivnim deterdžentima, ručno ili u mašini za pranje posuda na niskim temperaturama i uključujući kratak ciklus pranja.

Posle pranja u mašini za pranje posuda metalni filter za uklanjanje masnoće može da izgubi boju (može da deluje isprano) ali njegove filtracijske karakteristike se neće nimalo promeniti.

Ako želite da izvadite filter za uklanjanje masnoće povucite ručicu za otkačivanje koja ima oprugu.

### Sl. 2

## Aktivni karbonski filter (Samo za Filtracijsku Verziju)

### Sl. 3

### Zadržava neprijatne mirise koji su posledica kuvanja.

Karbonski filter se može oprati svako dva meseca u toploj vodi i uz pomoć prikladnih deterdženata ili u mašini za pranje sudova na temperaturi od 65°C (u slučaju da se radi o pranju u mašini za pranje sudova obavite kompletan ciklus pranja bez drugih sudova unutra).

Uklonite višak vode bez da time oštetite filter a posle ga stavite u peć u trajanju od 10 minuta na 100°C da bi se kompletno osušio.

Zamenite madračić svako 3 godine ili svaki put kada primetite da je tkanina oštećena.

### • Montaža

Otvorite zaštitni deo protiv pare te izvadite filter za uklanjanje masnoće.

Postavite karbonski filter na zadnjem delu filtera za uklanjanje masnoće te ga učvrstite uz pomoć dve šipke.

**Upozorenje!** Šipke su u konfekciji zajedno sa karbonskim filterom a ne sa kuhinjskom napom.

- Da biste razmontirali filter postupite na obrnuti način.

## Zamenjivanje Lampe

### Sl. 4

Iskopčajte aparat sa električne mreže.

**Upozorenje!** Pre nego što dotaknete lampe budite sigurni da su se ohladile.

1. Izvadite zaštitni deo tako da pritisnete malim odvijanjem ili sličnim alatom.
2. Zamenite oštećenu lampu.  
Koristite samo halogene lampe od 12V -20W maks. - G4, pazeći da ih ne dirate rukama.
3. Zatvorite zaštitni deo (pričvršćuje se na skok).

Ukoliko rasveta ne funkcioniše, kontrolišite da li ste pravilno postavili lampe na njihovo mesto pre nego što pozovete servisnu službu radi asistencije.

**Strogo se držite navodil iz tega priročnika.** Zavračamo vsakršno odgovornost za morebitne nepravilne, škodo ali požare na napravi, ki bi izvirali iz neupoštevanja navodil iz tega priročnika. Napa je bila zasnovana izključno za domačo uporabo.

**Opomba:** detajli, označeni s simbolom "(\*)", so opcijski dodatki, ki so dobavljeni le z nekaterimi modeli ali niso dobavljeni, saj so razpoložljivi proti plačilu.



### Opozorila

**Pozor!** Ne priključujte naprave na električno omrežje, dokler inštalacija ni v celoti zaključena.

Pred vsakršnim čiščenjem ali vzdrževanjem, izključite napo iz električnega omrežja, tako da vtič izvlečete iz vtičnice ali izključite glavno vklopno stikalo.

Naprave naj ne uporabljajo otroci ali osebe z nižjimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi in osebe brez ustreznih izkušenj in znanja, razen pod nadzorom ali ob pomoči odgovorne osebe, ki poskrbi za njihovo varnost. Otroke je treba imeti pod nadzorom, da se ne bi igrali z napravo.

Nape nikoli ne uporabljajte, če rešetka ni pravilno nameščena! Nape NIKOLI ne uporabljajte kot odlagalne površine, razen če je to izrecno dovoljeno.

Ko se kuhinjsko napo uporablja istočasno z drugimi napravami, ki delujejo na plin ali druga goriva, mora biti prostor dovolj prezračen.

Vsesani zrak se ne sme usmerjati v cevovod, ki služi kot odvod za pline, katere proizvajajo naprave, ki delujejo na plin ali druga goriva.

Pod napo je strogo prepovedana priprava flambiranih jedi.

Uporaba odprtega ognja je škodljiva za filtre in lahko povzroči požare, zato je treba uporabo slednjega v vsakem primeru prepovedati.

Cvrtje zahteva stalen nadzor, da se pregreto olje ne bi vnelo.

Ob istočasni uporabi pečice, se lahko dostopni deli močno segrejejo.

Kar zadeva tehnične in varnostne ukrepe za odvod dimov, se morate strogo držati predpisov pristojnih lokalnih oblasti.

Napo pogosto čistite tako zunaj kot znotraj (VSAJ ENKRAT MESEČNO, v vsakem primeru upoštevajte, kar izrecno narekujejo navodila za vzdrževanje v tem priročniku).


Neupoštevanje pravil čiščenja nape ter zamenjave in čiščenja filtrov predstavlja tveganje požarov.

Nape ne uporabljajte oziroma je ne puščajte z nepravilno nameščenimi žarnicami, saj obstaja tveganje električnega udara.

Zavračamo vsakršno odgovornost za morebitne nepravilne, škodo ali požare na napravi, ki bi izvirali iz neupoštevanja navodil iz tega priročnika.

Ta naprava je označena skladno z Evropsko direktivo 2002/96/ES, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE oziroma direktivo o odpadni električni in elektronski opremi). S pravilnim odlaganjem tega izdelka uporabnik prispeva k preprečevanju morebitnih negativnih posledic na okolje in zdravje.



Znak  na izdelku ali na priloženi dokumentaciji označuje, da se ga ne sme zavreči med komunalne odpadke, temveč odnesti na ustrezno zbirno mesto za recikliranje odpadne električne in elektronske opreme. Napravo zavrzite skladno z lokalnimi predpisi, ki veljajo na področju odlaganja odpadkov. Za dodatne informacije o ravnanju, ponovni uporabi in recikliranju tega izdelka se obrnite na ustrezno lokalno službo, zbirni center komunalnih odpadkov ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.

### Uporaba

Napa je izdelana za uporabo v odzračevalni različici z zunanjim odvodom ali obtočni oz. filtracijski z notranjim obtokom.

### Odzračevalna različica

Napa ima en zgornji izhod zraka B za zunanji odvod dimov (odvodna cev in pritrdilni jermeni niso priloženi). **Slika 5-6**

**Opozorilo! Če je napa opremljena s filtrom na oglje, ga morate sneti.**

### Model za filtriranje zraka

Kadar ni mogoče odvajanje zraka v zunanost, je treba uporabiti filter z aktivnim ogljem.

Prečiščen zrak se ponovno vrne v obtok v kuhinjski prostor.

**Opozorilo! Če napa ni opremljena s filtrom z ogljem, morate le-tega naročiti in ga pred uporabo namestiti.**

### Inštalacija

Minimalna razdalja med podporno površino posod na kuhalni površini in spodnjim delom nape za kuhinjske prostore ne sme biti manjša od 45cm pri električnih štedilnikih in 65cm pri plinskih ali mešanih štedilnikih.

Če je v navodilih za instalacijo plinskega kuhalnika napisana večja razdalja, jo je treba tudi upoštevati.



### Električna povezava

Omrežna napetost mora ustrezati napetosti, navedeni na nalepki z lastnostmi, nameščeni v notranjosti nape. Če ima napa vtič, slednjega vstavite v vtičnico, ki je skladna z veljavnimi predpisi in se nahaja na takem mestu, ki bo dostopno tudi po vgradnji naprave. Če napa nima vtiča (neposredna povezava na omrežje) ali se vtič nahaja na takem mestu, ki po vgradnji naprave ne bi bilo dostopno, namestite dvopolno stikalo, skladno s predpisi, ki zagotavlja popoln izklop iz omrežja v pogojih prenapetostnega razreda III, skladno s predpisi o inštalaciji.

**Pozor!** pred ponovnim priklopom tokokroga nape na omrežno napajanje in kontrolo pravilnega delovanja, vselej preverite, ali je omrežni kabel pravilno nameščen.

**Pozor!** Zamenjavo napajalnega kabla mora izvesti pooblaščen servisna služba, tako da se prepreči vsakršno tveganje.

## Montaža

### Pred pričetkom namestitve:

- Preverite, ali dimenzije kupljenega izdelka ustrezajo izbranemu prostoru namestitve.
- Odstranite filter/e z aktivnim ogljem, če je/so priložen/i (glejte tudi ustrezni odstavek). Namestite ga/jih le, če želite uporabiti napo v odzračevalni različici.
- Prepričajte se, da v notranjosti nape (zaradi prevoznih razlogov) ni morebitnega priloženega materiala (na primer, ovojnice z vijaki, garancije itd.); če je, ga odstranite in shranite.
- Če je mogoče, razstavite in odstranite omarice, ki se nahajajo pod in okrog območja namestitve nape, tako da imate boljši dostop do stropa/stene, kamor bo napa nameščena. V nasprotnem primeru pa kolikor je mogoče zaščitite omarice in vse dele, kjer bo potekala namestitev. Izberite ravno površino in jo prekrijte z zaščito, kamor boste nato položili napo in priložene dele.
- Preverite tudi, da je v bližini območja namestitve nape (v predelu, ki je dostopen tudi z montirano napo) na razpolago električna vtičnica in da je mogoča povezava s sistemom za zunanji odvod dimov (samo pri odzračevalni različici).
- Izvedite vsa potrebna zidarska dela (npr.: namestitev električne vtičnice in/ali odprtine za prehod odvodne cevi).

Napi so priloženi pritrdilni vložki, primerni za večji del sten/stropov. Vseeno pa se je treba obrniti na usposobljenega tehnika, ki vam bo potrdil ustreznost materialov glede na vrsto stene/stropa. Stena/Strop morata biti dovolj trdna, da lahko prenašata težo nape.

### Slika 5-6

- Za lažjo montažo s svinčnikom na steni narišite središčno črto (1), nato pa postavite šablono tako, da se na njej natisnjena središčna črta na vrhu ujema s središčno črto, narisano na steni, spodnji del šablone pa hkrati ustreza ravni spodnjega dela nape, ko je ta montirana (2).
- Z vrtalnikom izvrtajte tri luknje s premerom 8 mm ter z dvema zidnima vložkoma (moznikom) in vijakoma pritrdite nosilec na steno (3). Nato vstavite tretji zidni vložek v spodnjo odprtino.
- Prislonite nosilec "G" na strop in uporabite nosilec za dimniško cev kot šablono (če se na nosilcu nahaja tudi manjši obroček, naj bo šablona postavljena tako, da se ta obroček ujema s črto, ki ste jo predhodno narisali na steno); nato s svinčnikom označite dve luknji, izvrtajte luknji (A 8 mm) ter vstavite dva zidna vložka. Z dvema vijakoma 5 × 45 mm pritrdite nosilec na steno (4).
- Odprite del za zbiranje hlapov in odstranite filtre za maščobo (glejte ustrezen odstavek).
- Obesite napo (5) na nosilec, nastavite njen položaj (6-7), nato pa jo z vijakom in podložko čvrsto pritrdite na nosilec (8).
- Priključite dele električne napeljave (9), vendar nape še ne priključite na glavno električno omrežje.
- Namestite priloženo prirobnico na izhodno odprtino nape (10).

- En del cevi (11 – cev ter spojke za njeno pritrditev niso priložene, potrebno jih je dokupiti) za odvod dimov priključite na spojni obroč, ki se nahaja na vrhu motorja za odsesavanje.

Drugi del cevi priključite na napravo za odvajanje dimov na prosto, če napo uporabljate v odvodni različici.

- Če želite uporabiti napo v filtrirni različici, pritrdite deflektor F na nosilec ter priključite drugi del cevi na spojni obroč, ki se nahaja na deflektorju (12).

Dimniško cev postavite na svoje mesto in jo z dvema vijakoma (13a) pritrdite na nosilec za dimniško cev "G" (13b). Nato potisnite spodnji del dimniške cevi v ustrezen del zgornjega dela dimniške cevi.

- Namestite filtre za maščobo ter zaprite del za lovljenje hlapov.

- **Opozorilo!** Če nameravate napo uporabljati v odvodni različici, odstranite (če je priložen) ogelni filter ter drog oz. zatič, s katerim je pritrdjen (ta se nahaja na zadnjem delu filtra za maščobo – glej ustrezen odstavek).

Če nameravate napo uporabiti v filtrirni različici, se prepričajte, da je ogelni filter že nameščen na zadnji strani filtra za maščobo; v nasprotnem primeru kupite in namestite filter za maščobo.

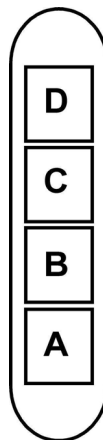
## Opis nape

### Sl. 1

1. Upravljalna plošča
2. Maščobni filter
3. Ročica za sprostitve maščobnega filtra
4. Halogenska svetilka
5. Zaščita pred dimi
6. Teleskopski kamin
7. Izhod zraka (za uporabo le pri obtočni različici)

## Delovanje

V primeru posebno visoke koncentracije dimov v kuhinji uporabite najvišjo hitrost. Priporočamo vam, da prezračevanje vključite 5 minut pred pričetkom kuhanja in ga pustite delovati še približno 15 minut po končanem kuhanju.



- A. gumb za vklop/izklop luči
- B. gumb za vklop/izklop odsesavanja ter izbiro najnižje stopnje moči
- B+C. gumb za izbiro srednje stopnje moči odsesavanja
- B+D. gumb za izbiro najvišje stopnje moči odsesavanja

## Vzdrževanje

**Pozor!** Pred vsakršnim čiščenjem ali vzdrževanjem izključite električno napajanje nape, tako da vtič izvlečete iz vtičnice ali izklopite glavno stikalo.

## Čiščenje

Napa zahteva pogosto čiščenje, tako zunaj kot znotraj. Za čiščenje uporabljajte krpo, navlaženo s tekočimi nevtralnimi detergenti.

Izogibajte se uporabi izdelkov, ki vsebujejo abrazivne snovi. **NE UPOBLJAJTE ALKOHOLA!**

**Pozor:** Neupoštevanje pravil za čiščenje naprave in zamenjavo filtrov predstavlja tveganje požarov. Zato vam svetujemo, da sledite priporočenim navodilom.

Zavračamo vsakršno odgovornost za morebitno škodo na motorju in požare, ki bi bili posledica neprimerne vzdrževanja ali neupoštevanja zgornjih opozoril.

### Zaslon za paro

Zaslon za paro naj bo vedno zaprt. Odprite ga le med vzdrževalnimi opravili (npr. čiščenje ali menjava filtrov).

## Maščobni filter

Očistiti ga je treba enkrat mesečno z ne agresivnimi čistilnimi sredstvi, ročno ali v pomivalnem stroju pri nizki temperaturi in kratkim ciklom pranja.

S pranjem v pomivalnem stroju se maščobni filter lahko razbarva, toda njegove filtrirne značilnosti ostanejo nespremenjene.

Za demontažo maščobnega filtra povlecite odklopno ročico na vzmet.

### Slika 2

## Ogleni filter (samo za obtočno različico)

### Slika 3

**Zadržuje neprijetne vonjave, ki nastajajo pri kuhanju.**

Ogleni filter lahko pomijete enkrat na dva meseca, z vročo vodo in ustreznim detergentom, ali pa v pomivalnem stroju pri temperaturi 65°C (če pomivate filter v pomivalnem stroju, izberite celoten cikel in skupaj s filtrom ne pomivajte druge posode).

Odstranite odvečno vodo, ne da bi pri tem poškodovali filter, nato pa filter postavite za deset minut v pečico, segreto na 100°C, da se povsem posuši. Blazino filtra zamenjajte vsaka tri leta, ali ko se tkanina poškoduje.

#### • Montaza

Odprite zaslon za paro ter odstranite filter za maščobo. Namestite ogleni filter na zadnji del filtra za maščobo in ga pritrdite z dvema zatičema (oz. manjšima drogovoma).

**Pozor!** Drogovi (zatiči) so priloženi zavoju z ogelnim filtrom, in ne napi.

- Filter odstranite tako, da upoštevate postopek v nasprotnem vrstnem redu.

## Zamenjava žarnic

### Slika 4

Izključite električno napajanje naprave.

**Pozor!** Preden se žarnic dotaknete, se prepričajte, ali so hladne.

1. Izvlecite zaščito, pri čemer si pomagajte z majhnim ploščatim izvijačem ali podobnim orodjem.
2. Zamenjajte pregorelo žarnico. Uporabite le halogenske žarnice 12V -20W max - G4, pri čemer pazite, da se jih ne dotaknete z rokami.
3. Ponovno zaprite zaščite (zaskočna pritrditev).

Če luč ne bi delovala, preverite pravilno vstavitve žarnic v njihovo ležišče, preden se po pomoč obrnete na servisno službo.

**Чітко дотримуватися приведених в даному керівництві інструкцій.** Виробник знімає з себе всяку відповідальність за неполадки, збитки або пожеж, що може мати місце при використанні прибору внаслідок невиконання інструкцій, приведених в даному керівництві. Витяжка призначена виключно для побутового використання.

**Примітка:** деталі, зазначені знаком "(\*)" постачаються по спеціальному замовленню лише до деяких моделей, або у випадку необхідності в закупці деталей, які не були поставлені.



### Попередження по безпеці

**Увага!** Не під'єднувати пристрій до електромережі поки установка повністю не завершена.

Перед виконанням будь-якої операції по чистці або ремонту, відключити ковпак від електромережі, виймаючи вилку або відключаючи основний вимикач приміщення.

Обладнання не призначено для використання з боку дітей або людей з обмеженими фізичними можливостями сприйняття або розумовими і з відсутністю досвіду і знань, за винятком випадків коли вони знаходяться під наглядом або навчені використовувати обладнання людиною, що відповідає за їх безпеку.

Не допускайте дітей до приладу без нагляду обладнання.

Не використовуйте витяжку, якщо решітка неправильно змонтована витяжний ковпак без правильно вмонтованої решітки!

Витяжка не повина використовуватись як опорна поверхня, лише у випадках коли ясно про це сказано.

В випадку використання витяжки разом з іншими пристроями на газі або інших горючих, приміщення має мати достатню вентиляцію. Повітря, що всмоктується не має бути направлено в витяжний канал, який використовується для викиду димів від роботи пристроїв на газі або інших горючих.

Суворо забороняється готувати удалить їжу під вогнем.

Використання вільного вогню є шкідливим для фільтрів і може викликати пожежу, отже необхідно уникати його використання у будь-якому випадку.

Смаження має відбуватися під контролем, щоб уникнути займання розігрітої олії.

Відкриті частини можуть сильно нагріватися коли використовуються разом з приладами для варіння.

Що ж стосується використання технічних правил та правил безпеки для викиду димів, то необхідно чітко дотримуватись нормативів, передбачених місцевими інстанціями.

Чистення витяжки має регулярно проводитися, як всередині, так і назовні (НЕ МЕНШЕ ОДНОГО РАЗУ НА МІСЯЦЬ, в будь-якому випадку виконувати всі інструкції, що описані в цьому керівництві).

Недотримання норм очищення витяжки та заміни і очищення фільтрів може викликати ризик пожежі.


не використовуйте і не залишайте без вірно вмонтованих ламп у зв'язку з можливим ризиком удару електричним

струмом.

Не несеться жодної відповідальності за несправності, ушкодження та пожежі нанесені пристрою, що є наслідком недотримання порад, поданих в даній інструкції.

Даний виріб промаркований відповідно до Європейської директиви 2002/96/EC, утилізація електричного і електронного обладнання (WEEE). Забезпечуючи вірну утилізацію цього виробу, Ви допоможете попередити потенційні негативні наслідки для оточуючого середовища і здоров'я людини, котрі могли б мати місце в протилежному випадку.



Символ  на самому виробі або на супроводжуючому його документі вказує, що при утилізації цього виробу з ним не можна поводитися як зі звичайними побутовими відходами. Він має здаватися у відповідний пункт прийому електричного і електронного обладнання для подальшої утилізації. Здавання на злам повинно виконуватися згідно з місцевими правилами по утилізації відходів. Для більше детальної інформації про правила поводження з такими виробами, їх утилізації і переробки звертайтеся в місцеві органи влади, в службу по утилізації відходів, або в магазин, в якому Ви придбали даний виріб.

### Використання

Витяжка розроблена для роботи в режимі всмоктування, виводячи повітря назовні або в фільтруючому режимі з рециркуляцією повітря.

### Режим рециркуляції

Витяжка має один верхній вихід повітря **B** для виводу диму назовні (вивідна труба і хомути кріплення не входять в комплект поставки). **Мал. 5-6**

**Увага!** Якщо витяжка обладнана вугільним фільтром, обов'язково змініть його.

### Варіант з фільтрацією

Якщо немає можливості виводити повітря назовні, використовується фільтр з активованим вугіллям.

Повітря очищується фільтром та знову потрапляє в оточуюче середовище.

**Увага!** Якщо витяжка не обладнана вугільним фільтром, замовте та встановіть його перед використанням.

### Інсталяція

Відстань нижньої від частини витяжки до посуду на кухонній плиті має бути не менше 45см, у випадку електричних плит, та 65см, у випадку газових та комбінованих плит.

Необхідно приймати до уваги відстані, якщо вказуються в інструкції з інсталяції газової плити.



## Під'єднання до електромережі

Напруга в електромережі має відповідати вказаним характеристикам на етикетці, яка знаходиться всередині витяжки. Якщо в комплект входить вилка під'єднання в електромережу, то слід під'єднати витяжку до розетки, що відповідає існуючим нормам та знаходиться в доступному місці, що можна виконати і після інсталяції. Якщо ж вилка не входить в комплект (пряме під'єднання в електромережу), або розетка не знаходиться в доступному місці, також і після інсталяції, то слід вмонтувати належний двох-полюсний вимикач, який забезпечить повне відключення від мережі в умовах перенапруги III категорії, в повній відповідності з правилами інсталяції.

**Увага!** перед тим як знову підключити витяжку до електромережі і перевірити правильність роботи, завжди контролюйте щоб шнур мережі був змонтований вірно.

**Увага!** Заміна електрошнурка має здійснюватись авторизованими службами технічного обслуговування.

## Інсталяція

### Перед початком монтажу:

- Перевірте щоб розміри придбаного Вами виробу підходили до вибраного місця його монтажу.
- Зніміть вугільний фільтр/и якщо він/вони присутні (дивитись також відповідний розділ). Фільтр/и знову встановлюються якщо Ви хочете використовувати ковпак в режимі рециркуляції.
- Перевірити щоб всередині ковпака не залишалося предметів, поміщених туди на час його транспортування (наприклад, пакетиків з шурупами, листів гарантії і т.п.), якщо вони є, вийміть їх і збережіть.
- Якщо можливо, від'єднайте і відсуньте кухонні меблі, що знаходяться під ковпаком і навкруги зони його інсталяції, для забезпечення більш вільного доступу до стелі/стін де ковпак буде прикріплений. Якщо це неможливо якомога ретельніше захистіть меблі і інші предмети на час монтування. Виберіть рівну поверхню, накрійте її захисним покриттям і розмістіть на ній ковпак і деталі для кріплення.
- Також перевірте щоб поряд із зоною монтажу ковпака (в зоні, доступній також після монтажу ковпака) знаходилась мережева розетка і отвір для димоходу, який виводить дим на вулицю (лише в режимі відводу).
- Виконати всі необхідні роботи (наприклад: встановлення мережевої розетки і/або виконання отвору для димової труби).

В комплект витяжки входять шурупи для кріплення, розраховані на більшість типів стін/стель. Проте необхідно звернутися до кваліфікованого техника для перевірки придатності матеріалів в залежності від типу стіни чи стелі. Стіна/стеля повинні бути достатньо міцними, щоб витримати вагу витяжки.

### Мал. 5-6

- Накреслити на стіні центральну лінію для полегшення монтажу (1), розмістити шаблон свердління таким

чином, щоб середня лінія, накреслена на ньому, відповідала попередньо накресленій центральній лінії, а нижня сторона шаблону відповідала нижній стороні змонтованого ковпака (2).

- Зробити 3 отвори свердлом на Ø 8 мм і закріпити опорний кронштейн за допомогою 2 дюбелів і шурупів на стіні (3), вставити третій дюбель у нижній отвір.
  - Прикласти опорний кронштейн каміну „G“ до стіни, щоб прилягало до стелі, використовуючи його у якості схеми свердління (при наявності, невеличка щілина на планці має співпасти з попередньо накресленою на стіні лінією), позначити олівцем 2 отвори, зробити їх (Ø8мм) і вставити 2 дюбеля.
  - Закріпити опорний кронштейн каміну на стіні 2 шурупами 5x45 мм (4).
  - Відкрити відповідний екран і витягнути фільтр затримки жирів (див. відповідний параграф).
  - Підвісити ковпак (5), відрегулювати його положення (6-7) і закріпити остаточно 1 шурупом та шайбою (8).
  - Виконати електричне під'єднання (9), але залишити ковпак не під'єднаним до загального електричного щитка помешкання.
  - Встановити на видному отворі ковпака фланець з комплекту (10).
  - Під'єднати трубу (11 – труба і хомути для фіксації не входять у комплект, їх потрібно купити) для відводу випарів до з'єднувальної втулки, розміщеної зверху двигуна усмоктування.
- Інший край труби повинен бути під'єднаний до механізму викиду випарів назовні у випадку використання ковпака у режимі виводу повітря.
- У випадку, коли потрібно використовувати ковпак у режимі рециркуляції, закріпити на опорному кронштейні каміну G дефлектор F і під'єднати інший край труби до з'єднувальної втулки, розміщеної над дефлектором(12).
- Приставити каміни і зафіксувати їх зверху 2 шурупами (13а) до опорного кронштейну каміну „G“ (13b) і посунути нижню частину каміну зверху над ковпаком, зафіксувати потім 2 шурупами.
  - Змонтувати фільтр затримки жиру і закрити відповідний екран.

**Увага!** У випадку використання ковпака у режимі виводу повітря, зняти (якщо є у комплекті) вугільний фільтр і стержні для фіксації (розміщений позаду фільтру затримки жирів – див. відповідний параграф). При використанні ковпака у режимі рециркуляції перевірити, чи вугільний фільтр вже є встановлений позаду фільтру затримки жирів, і, якщо немає, купити і встановити його.



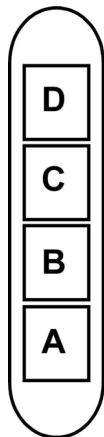
## Опис коврика

### Мал. 1

1. Панель управління
2. Фільтр затримки жиру
3. Ручка відчеплення фільтра затримки жиру
4. Галогенна лампа
5. Відвідний екран
6. Телескопічний камінь
7. Вивід повітря (тільки в режимі рециркуляції)

## Функціонування

Використовуйте інтенсивну швидкість у випадку особливо високої концентрації кухонних парів. Рекомендуємо включити витяжку за 5 хвилин до початку готування їжі і залишити його включеним на протязі 15 хвилин після закінчення готування їжі.



- A. Вимикач світла ON/OFF.
- B. Вимикач ON/OFF і вибір швидкості 1 (у випадку малої кількості випарів і диму)
- B+C. Вибір швидкості 2 (у випадку середньої кількості випарів і диму)
- B+D. Вибір швидкості 3 (у випадку великої кількості випарів і диму)

## Догляд

**Увага!** Перед будь-якою операцією чистки чи обслуговування, від'єднайте витяжку від електромережі, витягуючи вилку або відключаючи головний вимикач житла.

## Чистка

Витяжка має чиститися часто і як зовні так і в середині (по крайній мірі з такою ж періодичністю як і догляд за фільтрами для затримання жирів). Для чистки використовуйте спеціальну серветку, намочену нейтральним рідким миючим засобом.

Не використовуйте засоби що мають абразивні матеріали.

### **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ СПИРТ!**

**Увага:** Не виконання правил чищення і заміни фільтрів може привести до ризику виникнення пожежі. Тому рекомендуємо дотримуватись приведених інструкцій.

Знімається всяка відповідальність в зв'язку з можливими uszkodженнями двигуна і пожежами, що виникли внаслідок невірному ремонту або не виконання вищеписаних попереджень.

## Відвідний екран

Відвідний екран повинен завжди залишатися закритим і відкриватися тільки у випадку обслуговування (напр. очистка чи заміна фільтрів).

## Фільтр затримки жирів

Повинен чиститися один раз на місяць не сильнодіючими миючими засобами, вручну або в посудомийній машині при низькій температурі і з коротким циклом.

При митті в посудомийній машині металевий фільтр затримки жиру може втратити колір, але його характеристики з фільтрування жодним чином не зміняться.

Для зняття фільтра затримки жиру потягніть на себе пружинну ручку відчеплення фільтра.

### Мал. 2

## Вугільний фільтр (тільки в режимі рециркуляції)

### Мал. 3

#### **Вбирає неприємні запахи кухні.**

Вугільний фільтр можна мити раз на два місяці у теплій воді відповідними миючими засобами, або ж в посудомийній машині при 65°C (у випадку миття в посудомийній машині здійснити повний цикл миття без кухонного начиння всередині).

Злити надлишкову воду без пошкодження фільтра, після чого знову поставити його у духовку на 10 хв. при 100° для повного осушування.

Подушку міняти раз на три роки, або ж кожного разу, коли тканина виявляється пошкодженою.

#### • **Монтаж**

Відкрити відвідний екран і зняти фільтр затримки жирів. Вставити вугільний фільтр позаду фільтра затримки жиру і зафіксувати двома планками.

**Увага!** Планки включені в набір до вугільного фільтра, а не ковпака.

- Для демонтажу фільтра виконати дії в оберненому порядку.

## Заміна Ламп

### Мал. 4

Відключити прилад від електромережі.

**Увага!** Перш ніж торкати лампи необхідно впевнитися що вони охололи.

1. Вийміть захисний елемент за допомогою невеликої викрутки або подібного інструменту.
2. Замініть перегорілу лампу.  
Використовуйте для цього лише галогенні лампи на 12V -20W макс - G4, не доторкуючись до них руками.
3. Закрийте плафон (кріплення засувкою).  
Якщо система підсвітки не працює, перевірте вірну установку ламп в гніздо, перед тим як звертатися до центру технічної допомоги.

### Järgige täpselt käesolevas juhendis antud juhiseid.

Seadme valmistaja keeldub igasugusest vastutusest seadmega seotud võimalike ebaseadmisviiside, rikete või tulekahjude eest, mis tulenevad selles juhendis antud juhiste eiramisest. Õhupuhaсти on projekteeritud ainult koduseks kasutamiseks.

**Märkus.** Sümboliga "\*" tähistatud osad on lisaseadmed, mis kuuluvad ainult mõne mudeli juurde, või seadmed, mis ei kuulu komplekti ja tuleb eraldi osta.



### Ohuabinõud

**Tähelepanu!** Ärge lülitage seadet elektrivõrku enne, kui paigaldamine on täiesti lõpetatud.

Enne puhastus- või hooldustööd lülitage õhupuhaсти vooluvõrgust välja, tõmmates selleks pistiku seinakontaktist või lülitades voolu pealülitist välja.

Kasutage paigaldus- ja hooldustöödel kaitsekindaid.

Lapsed, füüsilise, vaimse või meelepuudega inimesed ja isikud, kellel ei ole seadme kasutamise kogemust, võivad seadet kasutada ainult järelevalve all või siis, kui nende turvalisuse eest vastutav inimene on õpetanud neid seadet kasutama.

Lastel ei tohi lubada seadmega mängida.

Ärge kasutage õhupuhaсти ilma õigesti paigaldatud võreта.

Õhupuhaсти peale ei tohi KUNAGI midagi toetada, kui seda ei ole eraldi märgitud.

Kui õhupuhaсти kasutatakse samaaegselt teiste, gaasil või muul kütusel töötavate seadmetega, peab ruum olema piisavalt ventileeritud.

Seadme torustikku ei tohi ühendada ventilatsioonisüsteemiga, mida kasutatakse muul otstarbel, näiteks suitsugaaside eemaldamiseks seadmetest, milles kasutatakse majapidamisgaasi või muid kütuseid.

Lahtise tulega toiduvalmistamine õhupuhaсти all on rangelt keelatud.

Lahtine tuli kahjustab filtreid ja võib põhjustada tulekahju ning seega tuleb seda igati vältida.

Toidu praadimisel peab olema hoolikas, et vältida õli ülekuumenemist ja süttimist.

Köögiseadmete kasutamisel võivad õhupuhaсти kokkupuutepinnad märkimisväärselt soojeneda.

Tuleb järgida eeskirju, mida ametiasutused on suitsuärastuse tehniliste ja ohutusmeetmete kohta kehtestanud.

Õhupuhaсти peab seest ja väljast regulaarselt (VÄHEMALT ÜKS KORD KUUS) puhastama, pidades kinni käesolevas juhendis toodud hooldusnõuetest.


Kui käesolevas juhendis õhupuhaсти ja filtri puhastamise kohta sätestatud nõudeid ei täideta, võib tekkida tulekahju oht. Ärge kasutage õhupuhaсти ega jätke seda seisma ilma korralikult paigaldatud lampideta, sest see põhjustab elektrilöögi ohu.

Me ei võta vastutust seadme vigastuste ja kahjustuste eest, mis tekivad käesolevas juhendis sätestatud nõuete eiramise tagajärjel.

Seade on märgistatud direktiivi 2002/96/EÜ (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta) (Waste Electrical and

Electronic Equipment, WEEE) kohaselt. Kui hoolitsete selle eest, et see toode kõrvaldatakse kasutusest õigesti, aitate vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonnale ja tervisele.



Sümbol  tootel või sellega kaasas olevates dokumentides näitab, et toodet ei tohi käidelda nagu olmejäätmeid, vaid see tuleb anda elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete vastuvõtupunkti, kust see läheb taasinglusse. Järgige kohalikke jäätmete kõrvaldamise alaseid õigusnorme. Lisateabe saamiseks selle toote käitlemise, taaskasutamise ja ringlussevõtu kohta võtke ühendust vastava kohaliku asutuse, olmejäätmete kogumise ettevõtte või selle firmaga, kelle käest te toote ostsite.

### Kasutamine

Õhupuhaсти on valmistatud nii, et seda saaks kasutada nii väljatõmberežiimis kui ka õhku filtreeriva toasise tsirkulatsiooniga režiimis.

### Väljatõmberežiim

Õhupuhaсти ülemise väljalaskeava **B** kaudu viiakse suits väliskeskonda (väljatõmbetoru ja kinnitusklaamid ei kuulu komplekti). **Joonis 5-6.**

**Tähelepanu!** Kui õhupuhaстиle on paigaldatud söefilter, tuleb see eemaldada

### Filtreeriv režiim

Kui õhku ei ole võimalik väliskeskonda juhtida, kasutatakse aktiivsöefiltri.

Õhk puhastatakse filtriga ning suunatakse ruumi tagasi.

**Tähelepanu!** Kui õhupuhaстil söefilter puudub, tellige ja paigaldage see enne seadme kasutuselevõttu.

### Paigaldamine

Minimaalne vahekaugus pliidi pinna ja köögi õhupuhaсти alumise ääre vahel ei tohi elektripliidi puhul olla väiksem kui 45cm ning gaasi- või kombineeritud pliidi puhul väiksem kui 65cm.

Kui gaasipliidi paigaldusjuhendis nõutakse suuremat vahekaugust, tuleb seda arvesse võtta.



### Elektriühendus

Võrgupinge peab vastama õhupuhaсти sees asuval andmesildil toodud pingele. Kui õhupuhaстil on pistik, ühendage see kehtivatele eeskirjadele vastavasse pistikupessa, mis asub ka pärast õhupuhaсти paigaldamist ligipääsetavas kohas. Kui õhupuhaстil pistikut ei ole (puhaсти on otse võrku ühendatud) või kui pistik ei asu kohas, mis jääks ka pärast õhupuhaсти paigaldamist ligipääsetavaks, paigaldage nõuetekohane kahepooleline lüliti, mis kindlustaks vastavalt paigalduseeskirjadele III kategooria liigpinge korral täieliku eraldamise vooluvõrgust.

**Tähelepanu!** Enne kui lülitate õhupuhaсти uuesti elektrivõrku ja kontrollite, kas see töötab korralikult, kontrollige alati, kas

võrgukaabel on korralikult monteeritud.

**Tähelepanu!** Riski vältimiseks peab elektrijuhtme asendamine läbi viidud olema selleks autoriseeritud inimeste poolt.

## Paigaldamine

### Enne paigaldamise algust:

- Kontrollige, kas ostetud toote mõõdud sobivad varem väljavalitud paigalduspiirkonna mõõtudega.
- Eemaldage aktiivsõefilter-/filtrid, kui seade on nendega varustatud (vt ka vastavat punkti). See/need pannakse tagasi ainult siis, kui õhupuhastit tahetakse kasutada filtreerival režiimil.
- Kontrollige, ega õhupuhasti sees ei ole (transportimise ajal sinna sattunud) selle juurde kuuluvaid esemeid (nt kruvidega ümbrikke, garantiidokumente jms). Kui on, siis võtke need välja ja hoidke alles.
- Kui võimalik, ühendage õhupuhasti paigaldamispiirkonna alla ja ümbrusse jäävad mööbliesemed lahti ning viige eemale, et laele/seinale, kuhu puhasti paigaldatakse, oleks kergem ligi pääseda. Kui see ei ole võimalik, katke kõik paigaldamispiirkonna lähedusse jäävad mööbliesemed ja muud esemed võimalikult hästi kinni. Valige üks tasane pind, kuhu õhupuhastit ja selle juurde kuuluvaid detaile saaks toetada.
- Lisaks sellele kontrollige, kas õhupuhasti paigaldamispiirkonnas (ja kohas, kuhu pääseks ligi ka pärast õhupuhasti paigaldamist) saab kasutada pistikupesaga ning kas õhupuhastit saab ühendada väljatõmbeseadmega, mis juhib suitsu väliskeskonda (ainult väljatõmberežiimi korral).
- Tehke kõik vajalikud müüritisetööd (nt paigaldage pistikupesaga ja/või puurike auk väljatõmbetoru jaoks).

Õhupuhastiga on kaasas tüüblid, mis sobivad enamikule seintele/lagedele. Kui tahate kindel olla, et need seinte/lae materjaliga sobivad, tuleb siiski pöörduda kvalifitseeritud tehniku poole. Sein/lagi peab olema küllalt tugev, et õhupuhasti raskust kanda.

### Joonis 5-6.

- Tõmmake seinale paigaldamise hõlbustamiseks keskjoon (1), asetage puurimisšabloon nii, et sellele trükitud keskjoon langeks kokku eelnevalt märgitud keskjoonega ja šablooni alumine serv langeks kokku kohaga, kus hakkab olema õhupuhasti alumine serv pärast paigaldamist (2).
- Puurige Ø8 mm puuriga kolm auku ja kinnitage tugiklamber kahe tüübli ja kruviga seina külge (3), pange kolmas tüübel alumisse auku.
- Pange lõõri kinnitusklamber G seinale vastu lage, kasutage lõõri kinnitusklambrit puurimisšabloonina (kui selles on väike pilu, peab see kokku langema eelnevalt seinale tõmmatud joonega) ja märkige pliatsiga kahe augu asukohad, puurige augud (Ø8 mm), paigaldage kaks tüüblit.  
Kinnitage lõõri kinnitusklamber kahe 5 x 45 mm kruviga seinale (4).
- Avage aurupüüdja ja võtke rasvafilter välja (vt vastavat punkti).

- Riputage õhupuhasti üles (5), pange selle asend paika (6-7) ja kinnitage ta lõplikult ühe kruvi ja seibiga (8).
- Lülitage vool sisse tagasi (9), aga jätke õhupuhasti maja peakilpi ühendamata.
- Paigaldage õhupuhasti väljalaskeavale komplekti kuuluv äärik (10).
- Ühendage suitsu väljatõmbetoru (11 – toru ja kinnitusklambrit ei kuulu komplekti ja tuleb osta eraldi) väljatõmbemootori kohal asuva ühendusvõru külge. Kui õhupuhastit kasutatakse väljatõmberežiimil, tuleb toru teine ots ühendada suitsu välja juhtiva äratõmbeseadmega.  
Kui õhupuhastit soovitakse kasutada filtreerival režiimil, tuleb lõõri kinnitusklambri G külge kinnitada deflektor F ja ühendada toru teine ots deflektoril (12) asuva ühendusvõruga.
- Pange paika lõõrid, kinnitage need ülevalt kahe kruviga (13a) lõõri kinnitusklambri G külge (13b) ja laske lõõri alumisel otsal libiseda õhupuhasti peale, kinnitage lõpuks kahe kruviga.
- Paigaldage rasvafiltrid ja sulgege aurupüüdja.  
**Tähelepanu!** Kui õhupuhastit tuleb kasutada väljatõmberežiimis, võtke ära sõefilter ja kinnitusvarvad (mis asuvad rasvafiltri tagaküljel – vt vastavat punkti), kui need on kaasa pandud.  
Kui õhupuhastit tuleb kasutada filtreerival režiimil, siis kontrollige, kas sõefilter on rasvafiltri taha juba paigaldatud. Kui ei ole, siis hankige see ja paigaldage.

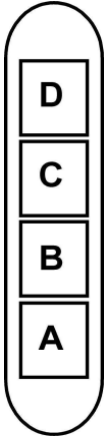
## Õhupuhasti kirjeldus

### Joonis 1

1. Juhtpaneel
2. Rasvafilter
3. Rasvafiltri eemaldamise käepide
4. Halogeenlamp
5. Aurukaitse
6. Teleskoop-tõmbetoru
7. Õhu väljalaskeava (filtriga mudelite puhul kasutamiseks)

## Töötamine

Kui auru kontsentratsioon köögis on eriti suur, kasutage kõige suuremat kiirust. Soovitame väljatõmbe sisse lülitada 5 minutit enne söögitegemise algust ning jätta see pärast söögivalmistamise lõppu veel umbes 15 minutiks tööle.



- A. Valguse sisse- ja väljalülitamise lüliti
- B. Sisse- ja väljalülitamise ning 1. kiiruse valimise lüliti (vähese auru ja suitsu puhul)
- B+C.2. kiiruse valimine (keskmise auru- ja suitsukoguse puhul)
- B+D.3. kiiruse valimine (rohke auru ja suitsu puhul)

## Hooldus

Enne hooldustöid võtke õhupuhasti vooluvõrgust välja.

### Puhastamine

Õhupuhastit tuleb sageli (vähemalt sama tihti, kui hooldatakse rasvafiltreid) nii seest kui ka väljast puhastada. Puhastamiseks kasutage neutraalse vedela puhastusvahendiga niisutatud lappi.

Vältige abrasiivseid aineid sisaldavaid vahendeid.

### ÄRGE KASUTAGE PUHASTAMISEKS ALKOHOLI!

**Tähelepanu!** Seadme puhastamise ja filtrite vahetamise eeskirjade mittejärgimisega kaasneb tulekahju oht. Seepärast on soovitatav järgida antud juhiseid.

Me ei võta endale mingit vastutust ebaõigest käsitsemisest või eespool toodud ettevaatusabinõude eiramisest tingitud võimalike motorikahjustuste ja tulekahjude eest.

### Aurupüüdja

Aurupüüdjat hoitakse alati suletuna ja see avatakse ainult hooldustöödeks (nt puhastamine või filtrite vahetamine).

### Rasvafilter

Seda tuleb kord kuus mittesööbivate puhastusvahenditega puhastada kas käsitsi või nõudepesumasinas madala temperatuuri ja lühikese tsükliga.

Nõudepesumasinas pesemisel võib metallist rasvafilter värvi muuta, aga tema filtreerimisomadusi ei muuda see vähimalgi määral.

Rasvafiltri eemaldamiseks tõmmake hooba.

### Joonis 2

## Aktiivsõefilter (ainult filtreeriva režiimi jaoks)

### Joonis 3

**Absorbeerib toiduvalmistamisel tekkivad ebameeldivad lõhnad.**

Sõefiltrit võib iga kahe kuu tagant pesta sooja vee ja sobivate puhastusvahenditega või 65 °C juures nõudepesumasinas (nõudepesumasinas pesemise puhul laske läbi teha terve pesutsükkel, ärge lisage masinasse nõusid).

Eemaldage liigne vesi filtrit kahjustamata, seejärel pange see 10 minutiks ahju temperatuuriga 100 °C, et ta lõplikult kuivaks.

Vahetage matti iga kolme aasta tagant või siis, kui riie on katki.

- **Paigaldamine**

Avage aurupüüdja ja võtke rasvafilter välja.

Paigaldage sõefilter rasvafiltri tagaküljele ja kinnitage kahe varvaga.

**Tähelepanu!** Varvad on sõefiltri, mitte õhupuhasti pakendis.

- Filtri mahavõtmiseks korrake toiminguid vastupidises järjekorras.

## Pirnide vahetamine

### Joonis 4

Võtke aparaat vooluvõrgust välja.

**Tähelepanu!** Enne pirnide puudutamist veenduge, kas need on jahtunud.

1. Eemaldage kaitsekate väiksema kruvikeeraja või muu sarnase tööriista abil.
2. Vahetage kahjustunud pirn välja.  
Kasutage üksnes 20-vatise võimsusega (12 V) G4-pirne ning ärge neid käega puudutage.
3. Sulgege kaitsekate (klõpsatusega) uuesti.  
Kui valgustus ei hakka tööle, kontrollige enne tehnobi kutsumist, kas pirn on korralikult pesas.

**Griežtai laikykitės naudojimosi instrukcijų.** Gamintojas neprisima jokios atsakomybės, jei montuojant prietaisą buvo nesilaikoma naudojimosi instrukcijoje nurodytų taisyklių ir tokiu būdu prietaisas sugedo, buvo pažeistas ar užsidegė. Gaubtas buvo sukurtas naudoti tik namuose.

**Pastaba:** Detalės, pažymėtos simboliu (\*), yra pasirenkami priedai, esantys tik kai kurių modelių komplektacijoje, arba detalės, kurių komplekte nėra ir kurias reikia įsigyti atskirai.



### Saugos taisyklės

**Dėmesio!** Neįjunkite aparato į elektros tinklą tol, kol įdiegimas nėra visiškai užbaigtas.

Prieš bet kokį priežiūros ar valymo veiksmą, reikia išjungti gaubtą iš elektros srovės šaltinio, ištraukiant kištuką iš rozetės arba išjungiant jungiklį.

Įrenginiu nepatariama naudotis vaikams, žmonėms su fizine arba protine negalia be už juos atsakingo asmens priežiūros arba specialių nurodymų.

Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su įrenginiu.

Nenaudokite gaubto, jei grotelės sumontuotos netaisyklingai.

Gaubto niekada nenaudokite kaip atramos, nebent toks jo naudojimo būdas yra nurodytas kaip galimas.

Patalpa turi būti gerai vėdinama, kai virtuvės gaubtas yra naudojamas kartu su kitais dujinių įrenginiais.

Įsiburiamas oras neturi būti nukreiptas į dūmtraukį, įtraukiantį garus, išsėmiančius iš dujinių bei kitų įrenginių.

Griežtai draudžiama gaminti maistą ant ugnies po gaubto.

Atvira ugnis pažeidžia filtrus ir gali sukelti gaisrą, todėl jos reikia griežtai vengti.

Kepant reikia prižiūrėti, kad įkaitęs aliejus neužsidegtų.

Naudojant kartu su maisto gaminimo įranga kai kurios detalės gali stipriai įkaisti.

Būtina laikytis vietos valdžios nustatytų dūmtraukio techninių bei saugos taisyklių.

Gaubtą reikia valyti tiek iš išorės, tiek iš vidaus (bent vieną kartą per mėnesį arba taip, kaip nurodyta naudojimo instrukcijų knygelėje).


Gaubto bei filtrų valymo ir keitimo instrukcijų nesilaikymas didina gaisro pavojaus riziką.

Jei lempos neteisingai įmontuotos ar jų nėra, nenaudokite gaubto, gali įvykti elektros iškrova.

Įmonė neatsako už įvairius nepatogumus, žalą arba gaisrą, kilusį nesilaikant įrenginio naudojimo instrukcijų, nurodytų šioje knygelėje.

Šis prietaisas pažymėtas remiantis ES Direktyva 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų, (EEI atliekų). Pasirūpindamas, kad šis gaminys būtų išmestas tinkamai, vartotojas padeda išvengti neigiamų pasekmių aplinkai ir sveikatai.



Simbolis  ant gaminio ar jo dokumentuose rodo, kad šis gaminys neturi būti priskiriamas būtinoms atliekoms, o turi būti pristatytas į tam tikrą atliekų surinkimo punktą elektrinių ir elektroninių aparatų pakartotiniam panaudojimui. Gaminį išmeskite laikydamiesi vietinių atliekų šalinimo normų.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie šio gaminio apdorojimą, rinkimą ir pakartotinį panaudojimą, kreipkitės į specialią vietinę įstaigą, buitinių atliekų rinkimo centrą ar parduotuvę, kurioje gaminys buvo pirktas.

### Naudojimas

Gaubtas gali būti naudojamas oro ištraukimo į išorę režimu arba vidinės recirkuliacijos filtravimo režimu.

### Oro ištraukimo režimas

Gaubte yra viršutinė oro išėjimo anga **B**, skirta garų ištraukimui ir pašalinimui į išorę (ištraukiamojo vamzdžio ir užtvirtinimo gnybtų komplekte nėra). **5-6 pav.**

**Dėmesio!** Jei gaubte yra anglies filtrų, būtinai juos pašalinkite

### Filtro versija

Kai nėra galimybės išvesti vamzdį į lauką, galite naudoti anglies filtrą.

Oras filtre išgryninamas ir gražinamas į aplinką. Norėdami naudoti prietaisą šiuo būdu, laikykitės šių nurodymų:

**Dėmesio!** Jei gaubte nėra anglies filtrų, juos reikia užsakyti ir įmontuoti prieš naudojimą.

### Įrengimas

Jei viryklė elektrinė, mažiausias atstumas tarp viryklės kaitlentės paviršiaus ir žemiausios virtuvinio gaubto dalies turi būti 45cm, o jei viryklė dujinė ar kombinuota – 65cmo jei viryklė dujinė ar kombinuota.

Jei dujinės viryklės įrengimo instrukcijoje nurodomas didesnis atstumas, būtina į tai atsižvelgti.



### Prijungimas prie elektros tinklo

Įtampa elektros tinkle turi atitikti įtampą, nurodytą etiketėje, priklijuotoje gaubto viduje. Jei yra kištukas, reikia įjungti gaubtą į rozetę, atitinkančią galiojančius nuostatus ir esančią prieinamoje vietoje net ir po gaubto įdiegimo. Jei su kištuko (yra numatytas tiesioginis prijungimas prie elektros srovės) arba nėra rozetės prieinamoje vietoje net ir po gaubto įdiegimo, yra naudojamas dvipolis jungiklis, pagal visas įdiegimo taisykles užtikrinantis visišką atsijungimą nuo elektros tinklo per aukštos įtampos atvejus.

**Dėmesio!** Prieš vėl prijungdami gaubtą prie elektros maitinimo tinklo ir patikrindami, ar jis tinkamai veikia, visada įsitikinkite, ar tinklo kabelis tinkamai įmontuotas.

**Dėmesio!** Siekiant išvengti rizikos, maitinimo laido pakeitimą turėtų atlikti įgalioti techninės pagalbos specialistai.

### Montavimas

#### Prieš pradėdami įrengimą:

- Patikrinkite, ar įsigyto gaminio dydis tinka pasirinktai įrengimo vietai.
- Pašalinkite aktyviosios anglies filtrą (-us), jei jis (jie) yra komplekte, (taip pat žiūrėkite atitinkamą pastraipą). Jį (juos) reikia įmontuoti tik norint naudoti gaubtą filtravimo režimu.
- Patikrinkite (transportavimo tikslais), ar gaubto viduje

nėra įrangos detalių (pavyzdžiui, maišelių su varžtais, garantijų ir t.t.), jas išimkite ir saugokite.

- Jei įmanoma, atjunkite ir pašalinkite po gaubtu ir aplink jo įrengimo vietą esančius baldus, kad būtų galima geriau prieiti prie lubų/sienos, kur gaubtas bus įrengtas. Priešingu atveju kiek įmanoma saugokite baldus ir visas įrengimui reikalingas dalis. Pasirinkite lygų paviršių ir uždenkite jį apsaugine danga, ant jos padėkite gaubtą ir įrangos detales.
- Patikrinkite, ar šalia gaubto įrengimo vietos (taip pat ir šalia sumontuoto gaubto vietos) yra prieiga prie elektros lizdo ir ar įmanoma prijungti prie garų ištraukimo į išorę įrenginio (tik ištraukimo režimui).
- Atlikite visus reikalingus mūrijimo darbus (pvz.: elektros lizdo įrengimas ir/ar angos, skirtos ištraukiamajam vamzdžiui, išplovimas).

Jei prie gaubto yra tvirtinimo pleištai, pritaikyti daugumai sienų/lubų, vis tiek reikia iškviešti kvalifikuotą specialistą, kuris patikrintų, ar medžiagos pritaikytos tam sienų/lubų tipui. Sienos/lubos turi būti pakankamai storos, kad išlaikytų gaubto svorį.

#### 5-6 pav.

- Ant sienos nubrėžkite liniją (1), kuri palengvins montavimą, pridėkite gręžimo schemą taip, kad joje pažymėta vidurinė linija atitiktų Jūsų nubrėžtą liniją, o apatinis schemas kraštas atitiktų apatinę sumontuoto gaubto dalį. (2).
- 8 mm skersmens gražtu išgręžkite 3 angas ir pritvirtinkite atraminį laikiklį 2 pleištais ir varžtais prie sienos (3), įstatykite trečią pleišta į apatinę angą.
- Pritaisykite kamino atraminį laikiklį „G“ prie sienos, naudokite kamino atraminį laikiklį kaip gręžimo schemą (maža atramoje įtaisyta kilpelė, jei yra komplekte, turėtų atitikti prieš tai Jūsų ant sienos nubrėžtą liniją) ir pažymėkite pieštuku 2 angas, išgręžkite angas (8 mm skersmens), įtaisykite 2 pleištus. Pritvirtinkite kamino atraminį laikiklį prie sienos 2 5x45 mm varžtais (4).
- Atidarykite garų skydą ir išimkite riebalų filtrą (žr. atitinkamą pastraipą).
- Pakabinkite gaubtą (5), sureguliuokite jo padėtį (6-7) ir galiausiai pritvirtinkite 1 varžtu ir poveržle (8).
- Prijunkite elektros jungtį (9), bet gaubtą laikykite atjungtą nuo pagrindinio namų elektros skydo.
- Prie gaubto ištraukiamosios angos pritaisykite antbriaunį, kuris yra komplekte (10).
- Prijunkite dūmų ištraukimo vamzdį (11 – vamzdžio ir užtvirtinimo gnybtų nėra komplekte, juos reikia pirkti atskirai) prie sandarinimo žiedo, esančio virš oro ištraukimo variklio. Kitą vamzdžio kraštą prijunkite prie dūmų išmetimo į išorę įrenginio, jei gaubtą naudojate oro ištraukimo režimu. Jei norite gaubtą naudoti filtravimo režimu, prie kamino atraminio laikiklio G pritvirtinkite deflektorių F ir prijunkite kitą vamzdžio kraštą prie sandarinimo žiedo, esančio ant deflektoriaus (12).
- Uždėkite kaminauj ir pritvirtinkite jį viršuje 2 varžtais (13a) prie kamino atraminio laikiklio „G“ (13b). Įstumkite

apatinę kamino dalį virš gaubto, galiausiai pritvirtinkite 2 varžtais.

- Įmontuokite riebalų filtrą ir uždarykite garų skydą. **Dėmesio!** Jei gaubtą naudojate oro ištraukimo režimu, niuminkite anglies filtrą, jei jis yra komplekte) ir užtvirtinimo strypelius (yra riebalų filtro užpakalinėje dalyje – žr. atitinkamą pastraipą). Jei gaubtą naudojate filtravimo režimu, patikrinkite, kad anglies filtras būtų įmontuotas riebalų filtro užpakalinėje dalyje, o jei filtro nėra komplekte, nusipirkite ir įdėkite.

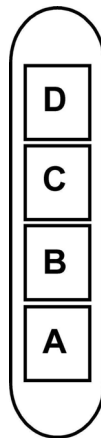
#### Gaubto aprašymas

##### 1 pav.

1. Valdymo skydas
2. Nuo riebalų saugantis filtras
3. Nuo riebalų saugančio filtro atkabinimo rankena
4. Halogeninė lempa
5. Garų skydas
6. Teleskopinis garintuvas
7. Oro ištraukimo anga (tik naudojant filtravimo režimu)

#### Veikimas

Virtuvėje susikaupus dideliame garų kiekiui, naudokite didžiausią greitį. Patartina įjungti ištraukimą prieš 5 minutes pradėdant gaminti, o baigus gaminti palikti veikti dar apie 15 minučių.



- A. Šviesos jungiklis ON/OFF.
- B. Jungiklis ON/OFF ir 1 greičio nustatymo mygtukas (kai garų ir dūmų kiekis nedidelis)
- B+C. 2 greičio nustatymo mygtukas (kai garų ir dūmų kiekis vidutinis)
- B+D. 3 greičio nustatymo mygtukas (kai garų ir dūmų kiekis didelis)

#### Priežiūra

**Dėmesio!** Prieš valydami prietaisą, išjunkite jį iš elektros tinklo. Ištraukite kištuką iš rozetės arba išjunkite pagrindinį namų elektros jungiklį.

#### Valymas

Gaubtą reikia nuolat valyti (bent jau taip pat dažnai kaip ir prižiūrinti riebalų filtrus), tiek iš vidaus, tiek ir iš išorės. Valymui naudoti šluostę, suvilgytą skystu neutraliu valikliu. Nenaudokite abrazyvinių valymo priemonių.

#### NEAUDOKITE SPIRITO!

**Dėmesio:** netinkamai valant prietaisą bei nesilaikant filtrų

keitimo normų gali kilti gaisro pavojus. Todėl rekomenduojama laikytis pateiktų nurodymų.

Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už gaisrą bei galimus variklio gedimus, kilusius dėl netinkamos priežiūros arba dėl šių nurodymų nesilaikymo.

### **Garų skydas**

Garų skydą visada laikykite uždarytą, atidarykite tik prirėkus (pvz. norint išvalyti ar pakeisti filtrus).

### **Nuo riebalų saugantis filtras**

Turi būti valomas vieną kartą per mėnesį švelniais valikliais, rankiniu būdu ar indaplovėje atitinkamoje temperatūroje ir trumpuoju ciklu.

Plauinant metalinį nuo riebalų saugantį filtrą indaplovėje, jis gali prarasti spalvą, bet jo filtravimo savybės išliks nepakitusios.

Norėdami išmontuoti riebalų filtrą, patraukite spyruoklinę atkabinimo rankeną.

**2 pav.**

### **Anglies filtras (tik filtravimo režimu)**

**3 pav.**

**Naikina nemalonius kvapus, atsirandančius maisto gaminimo metu.**

Anglies filtrą plaukite kas du mėnesius karštu vandeniu su specialiais plovikliais arba indaplovėje 65°C temperatūroje (plauinant indaplovėje, nustatykite pilną plovimo ciklą, plaukite atskirai nuo kitų indų).

Pašalinkite vandens perteklių nepažeisdami filtro, po to 10 minučių įdėkite jį į iki 100°C įkaitintą orkaitę, kad visai išdžiūtų. Keiskite kempinėlę kas 3 metus arba kiekvieną kartą pažeidus audinį.

#### **• Montavimas**

Atidarykite garų skydą ir išimkite riebalų filtrą.

Įstatykite anglies filtrą užpakalinėje riebalų filtro dalyje ir pritvirtinkite jį dviem strypeliais.

**Dėmesio!** Strypeliai yra anglies filtro pakuotėje, o ne ant gaubto.

- Norėdami išmontuoti filtrą, atlikite minėtus veiksmus atvirkštine tvarka.

### **Lempų keitimas**

**4 pav.**

Išjunkite prietaisą iš elektros tinklo.

**Dėmesio!** Prieš liesdami lempas, įsitinkite, kad jos atvėsusios.

1. Ištraukite apsauginę plokštelę atkeldami ją mažu plokščiu atsuktuvu ar panašiu įrankiu.
2. Pakeiskite neveikiančią lempą.  
Naudokite tik halogenines 12V -20W (daugiausia) lempas G4, saugokitės, kad nepalietumėte jų rankomis.
3. Įdėkite apsauginę plokštelę (pritvirtinus turi pasigirsti spragtelėjimas).

Jei apšvietimas neveiks, prieš kviesdami techninę pagalbą, patikrinkite, ar lempas įstatėte teisinga pozicija.

## LV - ierīkošanas un izmantošanas instrukcija

Stingri sekot instrukcijām, kas atrodas šajā rokasgrāmatā. Netiek uzņemta jebkāda atbildība par iespējamām grūtībām, kaitējumiem vai ugunsgrēkiem, kas var notikt ierīcei šīs rokasgrāmatas instrukciju neievērošanas gadījumā. Gaisa nosūcējs tika projektēts tikai izmantošanai mājās.

**Piezīme:** Īpašas detaļas ar simbolu (\*) ir opcionāli piederumi, kuri tiek piegādāti tikai ar dažiem modeļiem, vai detaļas, kuras nav piegādātas un, kuras ir jāiegādājās.



### Drošības brīdinājumi

**Uzmanību!** Nepieslēgt ierīci pie elektriskā tīkla, līdz ko ierīkošana nav pilnīgi pabeigta.

Pirms jebkuras tīrīšanas vai tehniskās apkalpošanas operācijas, atslēgt gaisa nosūcēju no elektriskā tīkla, izņemot kontaktakšu vai atslēdzot mājokļa kopējo slēdzi.

Ierīce nav domāta, lai to izmantotu bērni vai cilvēki ar nepietiekamām fiziskām, sensorālām vai mentālām spējām, vai ar nepietiekamām zināšanām un pieredzi, izņemot gadījumus, kad tos pieskata vai ierīces izmantošanu apmāca cilvēks, kurš ir atbildīgs par viņu drošību.

Bērniem ir jābūt pieskaņotiem, lai tie nespēlētos ar ierīci.

Nekad neizmantojiet gaisa nosūcēju, ja režģis nav pareizi ierīkots!

Gaisa nosūcējs nekad netiek izmantots, kā atbalsta konstrukcija, ja nu tikai tas ir skaidri norādīts.

Telpā ir jābūt pietiekamai ventilācijai, kad gaisa nosūcējs tiek vienlaicīgi izmantots ar citām ierīcēm, kuras darbojas ar gāzi vai citām degvielām.

Iesūktam gaisam nav jābūt vērstam caurulē, kura tiek izmantota gaisam vai citu degvielu ierīču dūmu izvadīšanai.

Ir stingri aizliegts pagatavot ēdienus "flambē" veidā zem gaisa nosūcēja.

Atkārtās uguns izmantošana ir kaitīga filtriem un var provocēt ugunsgrēkus, tādēļ no tās jābūt izvairīties.

Cepšana ir jāveic uz uzaugot, lai izvairītos no pārkarušās eļļas degšanas.

Pieejamās daļas var ievērojami sasildīties, kad tiek izmantotas kopā ar ierīcēm ēdiena gatavošanai.

Kas attiecas uz tehniskiem un drošības noteikumiem, lai izvadītu dūmus, tad ir nepieciešams stingri pieturēties pie vietējo kompetento autoritāšu noteikumiem.

Gaisa nosūcējs ir bieži jātīr, gan no ārpusēm, gan no iekšpusēm (VISMĀZ VIENU REIZI MĒNESĪ, jebkurā gadījumā, ņemot vērā to, kas ir skaidri rakstīts šīs rokasgrāmatas tehniskās apkalpošanas instrukcijās).

Gaisa nosūcēja tīrīšanas, filtru nomainīšanas un tīrīšanas normu neievērošana provocē ugunsgrēka risku.


Neizmantojiet vai neatstājiet gaisa nosūcēju bez pareizi ierīkotām spuldzēm iespējamā elektriskā trieciena riska dēļ.

Tiek noraidīta jebkura atbildība par iespējamajiem kaitējumiem, neērtībām vai ugunsgrēkiem, kurus provocēja ierīce, gadījumā kad netika ievērotas šīs rokasgrāmatas instrukcijas.

Šī ierīce atbilst Eiropas Direktīvai 2002/96/EC, Waste Electrical And Electronic Equipment (WEEE). Pārlicinoties, vai šis produkts tiek izmests ārā pareizā veidā, izmantotājs veicina izvairīšanos no negatīvajām sekām apkārtējai videi un

veselībai.



Simbols  uz produkta vai uz pievienotās dokumentācijas nosūcē, ka ar šo produktu nav jārikojas, kā mājas atkritumam, bet tas ir jānogādā uz tam domātu savākšanas punktu, kur atkārtoti izlieto elektriskās un elektroniskās ierīces. Tas ir jāizmet, respektējot vietējos likumus, kas attiecas uz atkritumu aizvākšanu. Pēc papildus informācijas par produkta izmantošanu, apstrādi un atkārtotu izlietošanu, ir jāgriežas vietējā iestādē, kas nodarbojas ar attiecīgo jautājumu, atkritumu atkārtotās izlietošanas servisu, vai uz veikalu, kur produkts tika iegādāts.

### Izmantošana

Gaisa nosūcējs ir veidots, lai to izmantotu iesūkšanas versijā ar evakuāciju uz ārpusi vai filtrēšanas versijā ar iekšējo recirkulāciju.

### Iesūkšanas versija

Gaisa nosūcējam ir gaisa augšējā izeja **B**, kas ir domāta dūmu izvadīšanai uz ārpusi (izvadīšanas caurule un stiprinājuma spaiļi nav piegādātas). **Attēls 5-6.**

**Uzmanību!** Ja gaisa nosūcējam ir oglek filtrs, tam ir jābūt noņemtam

### Versija ar filtru

Kad nav iespējams izvadīt gaisu uz ārpusi, tiek izmantots aktīvo ogļu filtrs.

Filtrs atfira gaisu un tas tiek atgriezts vidē.

**Uzmanību!** Ja gaisa nosūcējam nav oglek filtra, tam ir jābūt pasūtītam un ierīkotam pirms izmantošanas.

### Ierīkošana

Minimālam attālumam starp plīts virsmu, kur tiek novietoti tīlpumi un viszemākās gaisa nosūcēja daļas nav jābūt mazākam par 45cm elektriskās plīts gadījumā un 65cm gāzes un kombinētas virtuves gadījumā.

Gadījumā, ja ierīkošanas instrukcijās gāzes ierīcei tiek precizēts lielāks attālumam, ir nepieciešams to ievērot.



### Elektriskā pieslēgšana

Tīkla spriegumam ir jāatbilst spriegumam, kurš ir atzīmēts uz īpašas etiķetes, kura atrodas gaisa nosūcēja iekšpusē. Ja nosūcējam ir kontaktakša, pievienot to rozetei, kura atbilst pastāvošiem likumiem un atrodas pieejamā zonā arī pēc instalēšanas.

Ja gaisa nosūcējam nav kontaktakšas (tieša pieslēgšana pie elektriskās sistēmas) vai arī kontaktakša neatrodas pieejamā zonā, arī pēc instalēšanas, pielietot normām atbilstošu bipolāru slēdzi, kurš nodrošina pilnu atslēgšanu no tīkla sprieguma, pārslozdes kategorijas III nosacījumos, saskaņā ar ierīkošanas likumiem.

**Uzmanību!** pirms pieslēgt gaisa nosūcējam pie tīkla barošanas ir pirms pārbaudīt tā pareizu darbošanos, vienmēr pārbaudīt ka tīkla kabelis ir ierīkots pareizi.



**Uzmanību!** Barošanas vada nomainīšanu ir jāveic tehniskās apkalpošanas dienestam, lai novērstu jebkuru risku.

## ierīkošana

### Pirms uzsākt ierīkošanu:

- Pārbaudīt vai iegādātajam produktam ir piemēroti izmēri izvēlētajai ierīkošanas zonai.
- Noņemt aktīvās ogles filtru/s, ja tādi ir piegādāti ar ierīci (skat. attiecīgu paragrāfu). Tam/tiem ir jābūt montētam/tiem atpakāļ, tikai ja Jūs vēlaties izmantot gaisa nosūcēju filtrācijas versijā.
- Pārbaudīt vai gaisa nosūcēja nav (transportēšanas dēļ) pievienotu detaļu (piem., maisiņi ar skrūvēm, garantijas utt), gadījumā, ja tas tā ir, tie ir jāizņem un jāsaģlabā.
- Ja ir iespējams, atvienot un pārvietot mēbeles, kuras atrodas gaisa nosūcēja ierīkošanas zonas apakšā un blakus, lai iegūtu labāku pieejamību pie griestiem/sienas, kur tiks ierīkots gaisa nosūcējs. Pretējā gadījumā, aizsargāt cik vien tas ir iespējams mēbeles un visas ierīkošanas pielietojamās daļas. Izvēlēties plakānu virsmu un pārklāt to ar aizsargu, kur vēlāk piesliet gaisa nosūcēju un pievienotās detaļas.
- Kā arī, pārbaudīt, vai gaisa nosūcēja ierīkošanas zonas tuvumā (zona, kura ir pieejama arī ar ierīkotu gaisa nosūcēju) būtu pieejama elektriskā rozete un būtu iespējams pieslēgties pie mehānisma, kurš izvada dūmus uz ārpusi (tikai iesūkšanas versijā).
- Veikt visus nepieciešamos būvdarbus (piem., elektriskās rozetes ierīkošana un/vai atveres ierīkošana izvadišanas caurules pārejai).

Gaisa nosūcējs ir aprīkots ar fiksēšanas korķiem, kas ir piemēroti sienu/griestu lielākai daļai. Jebkurā gadījumā, ir nepieciešams griezties pie kvalificēta tehniķa, lai pārliecinātos par materiālu derīgumu sienu/griestu veidam. Sienai/griestiem ir jābūt pietiekoši biežai/iem, lai noturētu gaisa nosūcēja svaru.

### Attēls 5-6.

- Uzzīmēt uz sienas centrālo līniju lai atvieglotu montāžu (1), novietot uzbrāšanas šablonu tadā veidā, lai vidējā līnija, kas ir uzdrukāta un tā atbilstu centrālajai līnijai, kas tika atzīmēta iepriekš un šablona apakšējā mala atbilstu gaisa nosūcēja apakšējai malai, kad tas ir ierīkots (2).
- Veikt 3 Ø 8 mm atvērumus ar urbi un piefiksēt balsta skavu ar diviem sienas enkuriem un skrūvēm pie sienas (3), ievietot trešo sienas enkuru apakšējā atvērumā..
- Pielietot dūmvada balsta skavu "G" pie sienas, kas pieslejas pie griestiem, izmantot dūmvada balsta skavu, kā atvēruma shēmu (ja ir, mazam atvērumam, kas ir izveidots uz balsta, ir jāsakrīt ar līniju, kas tika pirms tam uzzīmēta uz sienas) un atzīmēt ar zīmuli 2 atvērumus, veikt atvērumus fori (Ø8mm), ievietot 2 sienas enkurus. Piefiksēt dūmvada balsta skavu pie sienas ar divām skrūvēm 5x45mm (4).
- Atvērt tvaiku barjeru un izņemt tauku filtrus (skat. Atbilstošu nodaļu).
- Piekārt gaisa nosūcēju (5), noregulēt pozīciju (6-7) un piefiksēt to galīgā veidā ar 1 skrūvi un stapliku. (8).

- Veikt elektrisko pieslēgšanu (9), bet atstāt gaisa nosūcēju atslēgtu no mājās galvenās elektriskās kārbas.
- Ierīkot uz gaisa nosūcēja izejas atvēruma savienotājatloku, kas ir dots līdži (10).
- Veikt caurules savienošānu (11 - caurule un spaiļes fiksēšanai nav dotas līdži, tās ir jāiegādājas) dūmu izvadišanai pie savienošanas gredzena, kas atrodas virs iesūkšanas dzinēja grupas.
- Caurules otram galam ir jābūt pievienotam pie dūmu izvadišanas uz ārpusi mehānisma, gadījumā, ja gaisa nosūcējs tiek izmantots iesūkšanas versijā. Gadījumā, ja ir vēlēšanās izmantot gaisa nosūcēju versijā ar filtru, tādat ir jāpiefiksē pie dūmvada balsta skavas "G" deflektoru "F" un ir jāpievieno otrs caurules gals pie savienošanas gredzena, kas atrodas uz deflektora (12).
- Pielietot dūmvadus un piefiksēt tos augšā ar 2 skrūvēm (13a) pie dūmvadu balsta skavas „G“ (13b) un pasludināt dūmvada apakšējo daļu virs gaisa nosūcēja, un beigās piefiksēt ar 2 skrūvēm.
- Ierīkot tauku filtrus un aizvērt tvaiku barjeru.

**Uzmanību!** Ja gaisa nosūcējs tiks lietots iesūkšanas versijā, ir jānoņem, ja ir dots līdži, ogļu filtrs un fiksēšanas stieņi (atrodas tauku filtra otrajā pusē-skat. attiecīgu nodaļu).

Ja gaisa nosūcējs tiks lietots versijā ar filtru, ir jāpārbauda, ka ogļu filtrs ir jau ierīkots tauku filtra otrā pusē vai, ja tas nav, tas ir jānoņērk un jāierīko.

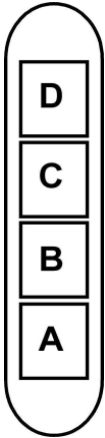
## Gaisa nosūcēja apraksts

### Attēls 1

1. Kontrolpanelis
2. Prettauku filtrs
3. Rokturis prettauku filtra izņemšanai
4. Halogēna lampa
5. Tvaiku ekrāns
6. Teleskopisks dūmvads
7. Gaisa izeja (tikai izmantošanai versijā ar filtru)

## Darbošanās

Izmantot augstāku ātrumu tīpašas virtuves dūmu koncentrācijas gadījumā. Iesakām ieslēgt iesūkšanu 5 minūtes pirms ēdiena gatavošanas sākšanas un neslēgt to ārā vēl 15 minūtes pēc ēdiena gatavošanas pabeigšanas.



- A. Gaismas slēdzis ON/OFF.
- B. Slēdzis ON/OFF un ātruma 1 izvēle (ja ir maz tvaiku un dūmu)
- B+C. Ātruma 2 izvēle (ja ir tvaiku un dūmu vidējs daudzums)
- B+D. Ātruma 3 izvēle (ja ir daudz tvaika un dūmu)

### Tehniskā apkalpošana

Pirms jebkura veida tehniskās apkalošanas darba, atslēgt gaisa nosūcēju no elektrības.

#### Tīrīšana

Gaisa nosūcējs ir bieži jātīra (vismaz tikpat bieži, cik bieži tiek veikta tauku filtra tehniskā apkalpošana) gan no ārpuses, gan no iekšpuses. Tīrīšanai ir jāizmanto mitrs audums, kurš ir samitrināts ar neitrāliem šķīdriem mazgāšanas līdzekļiem.

Neizmantot jebkuru abrazīvus saturošu produktu.

#### NEIZMANTOT ALKOHOLU!

**Uzmanību:** Ierīces tīrīšanas un filtru nomaiņšanas normu neievērošana var vest pie ugunsgrēka riskiem. Tātad ir ieteicams pieturēties pie ieteiktām instrukcijām.

Tiek noraidīta jebkura atbildība par iespējamem dzinēja bojājumiem, ugunsgrēkiem, kas tika provocēti neatbilstošas tehniskās apkalpošanas vai augstāk minēto brīdinājumu neievērošanas dēļ.

#### Tvaiku barjera

Tvaiku barjera tiek vienmēr atstāta ciet, un tiek atvērta vajā tikai tehniskās apkopes gadījumā (piem. Filtru tīrīšana vai maiņa).

#### Prettauku filtrs

Prettauku filtram ir jābūt tīrītam katru mēnesi, ar neagresīviem līdzekļiem, manuāli vai trauku mazgājamā mašīnā, pie zemas temperatūras un izmantojot īso ciklu. Ja tas tiek mazgāts trauku mazgājamā mašīnā, prettauku filtra metāla detaļas var kļūt nespodras, bet jebkurā gadījumā to spējas nemainās

Lai noņemtu tauku filtru, ir jāvelk deblokēšanas atsperes rokturis.

#### Attēls 2

### Aktīvo ogļu filtrs (Tikai Versijai ar Filtru)

#### Attēls 3

**Notur nepatīkamas smaržas, kuras veidojas no ēdiena gatavošanas.**

Ogļu filtrs var būt mazgāts katru otro mēnesi karstā ūdenī un piemērotos mazgāšanas līdzekļos vai trauku mazgājamā mašīnā pie a 65°C (trauku mazgājamās mašīnas gadījumā, veikt pilnu mazgāšanas ciklu bez traukiem tajā).

Noņemt pārlieku ūdeni nebojājot filtru, pēc kā novietot to krāsnī uz 10 minūtēm pie 100°C, lai to pilnībā izžāvētu.

Nomainīt matrasīti katru 3 gadu un katru reizi, kad audums ir bojāts.

#### • Montēšana

Atvērt tvaiku barjeru un noņemt tauku filtrus.

Ierīkot ogļu filtru uz tauku filtra aizmugures un nofiksēt ar diviem stieņiem.

**Uzmanību!** Stieņi atrodas ogļu filtra iepakojumā, nevis uz gaisa nosūcēja.

- Lai nomontētu filtru, veikt darbības pretējā virzienā.

### Spuldžu nomaiņšana

#### Attēls 4

Atvienot ierīci no elektriskās sistēmas.

**Uzmanību!** Pirms pieskarties spuldzēm, pārlicināties, ka tās ir aukstas.

1. Izņemt aizsardzību, ar plakana skrūvgrieža, vai līdzīga priekšmeta palīdzību.
2. Nomainīt bojātu spuldzi.  
Izmantot tikai 12V -20W max - G4 halogēna spuldzes, uzmanoties lai neaiztīktu tās ar rokām.
3. Aiztaisīt aizsargu (fiksēšana ar klikšķi).  
Ja apgaismojums nedarbojas, pārbaudīt, vai spuldze ir pareizi ievietota, pirms griezties pie tehniskā servisa.

## TR - Montaj ve kullanım talimatları

**Bu el kitabında belirtilen talimatlara adım adım riayet ediniz.** Üretici, bu el kitabında yar alan talimatlara riayet etmemekten kaynaklanan olası arızalara, sebep olunan hasar veya yangınlara ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu davlumbaz sadece evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

**Not:** “(\*)” ile işaretli elemanlar opsiyonel aksesuarlar olup sadece satın alınacak bazı model veya elemanlarla birlikte temin edilir.

### **Dikkat**

**UYARI!** Kurulum işlemi tamamlanıncaya kadar cihazı fişe takmayınız.

Her türlü temizlik veya bakım işleminden önce, davlumbazın fişini çekmek veya evin ana şalterine olan bağlantısını kesmek suretiyle davlumbazın elektrik bağlantısını kesiniz.

Cihaz, gözetim altında bulunmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir şahıs tarafından cihazın kullanımıyla ilgili eğitim almadıkları sürece, çocuklar veya yetersiz fiziksel, duyuşsal veya akli yeteneğe sahip kişiler ya da tecrübe veya teknik bilgi eksikliği olan şahıslar tarafından kullanılacak şekilde tasarlanmamıştır.

Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için izlenmelidir.

Rahatsız edici bir sürtünme sesi duyulmaksızın takılan davlumbazları asla kullanmayınız!

Davlumbaz, özellikle belirtilmedikçe ASLA destek yüzeyi olarak kullanılmamalıdır.

Mutfak davlumbazı, diğer yanma gazları veya yakıtları kullanan cihazlarla birlikte kullanıldığında oda yeterli şekilde havalandırılmalıdır.

Emilen hava, gaz veya diğer yakıtları yakan cihazların ürettiği dumanların atılması için kullanılan bir boruya verilmemelidir.

Davlumbazın altında alevli pişirme kesinlikle yasaktır.

Açığa çıkan alevlerin filtrelere zarar vermesi ve yangın riski açısından açık alevden sakınız.

Her türlü kızartma, yağın aşırı kızmasını ve alevlenmesini engelleyecek şekilde dikkatle yapılmalıdır.

Erişilebilir parçalar, pişirme cihazları ile kullanıldıklarında sıcak olabilirler.

Duman tahliyesi için kabul edilen teknik ve güvenlik önlemler söz konusu olduğunda, yetkili makamlar tarafından sunulanları yakından takip etmek önemli bir husustur.

Davlumbaz, hem içten hem dıştan düzenli olarak temizlenmelidir (AYDA EN AZ BİR DEFA, bu el kitabında sunulan bakım talimatları ile uyum içinde ilerlemek için gereklidir).

Davlumbaz ve filtre ile ilgili talimatlara uyulmaması yangın riskine neden olur.

Olası elektrik şoklarından kaçınmak için lamba düzgün biçimde takılmadan davlumbazı kullanmayınız veya bu durumda bırakmayınız.

Üretici, bu el kitabında yer alan talimatlara uyulmamasından kaynaklanan cihaz arızaları, hasarları ve yangınlara karşı sorumluluk kabul etmez.

Bu cihaz, 2002/96/EC sayılı Avrupa Atık Elektrik ve Elektronik Ekipman Yönergesi (WEEE) uyarınca işaretlenmiştir. Bu

ürünün uygun bir şekilde atılmasını sağladığımız takdirde, çevre ve insan sağlığı açısından söz konusu ürünün uygunsuz bir şekilde işleme tabi tutulması sonucu ortaya çıkabilecek olası olumsuz etkileri önlemiş olacaksınız.

Ürün ya da ürün ile beraber verilen belgeler üzerinde bulunan



■ sembolü, bu cihazın evsel bir atık olarak görülmemesi gerektiğine işaret eder. Cihaz, bu tip elektrikli ve elektronik cihazların atıldığı dönüşümlü toplama noktasına teslim edilmelidir. Atıkları yok etme işlemi, atık yok etme konusunda çevre ile ilgili mevcut yerel düzenlemeler doğrultusunda gerçekleştirilmelidir.

Bu ürünün geri dönüşüm koşulları hakkında ayrıntılı bilgi için, hudutları içinde bulunduğunuz belediyenin ilgili dairesine, atık yok etme servisine veya ürünün satıcısına danışınız.

### **Kullanım**

Davlumbaz, havayı dışarı atıcı veya filtre edici model olarak tasarlanmıştır.

#### **Aspiratörlü model**

Davlumbazın üst tarafında, dumanön döşarö çokmasö için bir hava çöküşü (B) bulunmaktadır (çöküş borusu ve boru tespit kelepçeleri verilmemiştir).

#### **Şekil 5-6**

**Dikkat! Cihazla birlikte karbon filtre (monte edilmiş veya kit olarak) vermediği takdirde, sipariş edilmelidir.**

#### **Filtreli model**

Dışarı atmak için çıkış borusu yoksa bir karbon filtresi kullanabilirsiniz.

Filtrenin temizlediği hava tekrar çevreye bırakılır. Filtreli modeli kullanmak için aşağıdaki işlemleri yapın:

**Dikkat! Cihazla birlikte karbon filtre vermediği takdirde, sipariş edilmelidir ve yerine takılmalıdır.**

#### **Kurulum**

Ocağın üzerinde pişirme kapları için destek yüzeyleri ile ocak davlumbazının en alçak kısmı arasındaki minimum mesafe, elektrikli ısıtıcılardan 45cm, gaz veya gazla-elektrikle çalışan ocaklardan 65cm'den az olmamalıdır.

Gazlı ocakların kurulumuyla ilgili olarak talimatlarda daha fazla mesafe belirtiliyorsa, buna bağlı kalınmalıdır.



#### **Elektrik bağlantısı**

Ana güç kaynağı davlumbazın içinde yer alan plakada belirtilen değere uygun olmalıdır. Davlumbazı varsa bir fiş ile mevcut düzenlemelere uygun bir prize takıp erişilebilir bir alana yerleştiriniz. Kurulumdan sonra da eğer cihazın fişi yok ise (doğrudan şebeke bağlantısı) veya priz erişilebilir bir yerde değilse, aşırı akım kategorisi III ile ilgili koşullar altında ana kablounun bağlantısının tamamen kesilmesini sağlayan, standartlara uygun çift kutuplu bir anahtar kullanınız.

**Uyarı:** Davlumbazı ana güç kaynağına yeniden bağlamadan ve etkin şekilde çalıştığını kontrol etmeden önce, ana güç kaynağı kablosunun düzgün takılıp takılmadığını denetleyiniz.

**ÖNEMLİ!** Güç kablosunun yenisiyle değiştirilmesi yetkili destek servisi veya benzer kalifiye eleman tarafından yapılmalıdır.

## Montaj

### Montaja başlamadan önce:

- Satın alınan ürünün seçilen montaj alanı için uygun boyutta olup olmadığını kontrol edin.
- Varsa aktif karbon (\*) filtresini çıkarınız (ilgili paragrafa bakınız). Bu/bunlar sadece davlumbazı filtreli model olarak kullanmak isterseniz monte edilecektir.
- (Nakliye açısından) davlumbazın içinde başka malzemelerin (örn. vida paketi (\*), garanti kartı (\*) vs) bulunup bulunmadığını kontrol ederek bunları çıkarın ve ayrı bir yerde muhafaza edin.
- Mümkünse, arka duvara / tavana daha kolay ulaşmak için kabin kapısından bağımsız veya sürgülü ocağı ayırın ve kenara çekin. Bu olmazsa, hasar ve pislikten korumak için tezgah, ocak veya fırın üstüne kalın koruyucu bir örtü örtün. Cihazı kurmak için düz bir yüzey seçin. Yüzeyi koruyucu bir örtü ile örtün ve bütün tenteli davlumbaz parçalarını ve hırdavatı içine koyun.
- Ayrıca, davlumbazın monte edildiği alanda (ayrıca davlumbaz monte edildikten sonra erişilebilen alanda) bir priz bulunup bulunmadığını ve davlumbazı dışarıya bağlamanın (sadece aspiratörlü model) mümkün olup olmadığını kontrol edin.
- Gerekli bütün duvar işlerini bitirin (örn. priz takılması ve/veya tahliye borusunun geçmesi için delik bırakılması).

Davlumbazın birçok duvar/tavan tipinde sıkılmasını sağlamak üzere geniş dübeller verilmiştir. Bununla birlikte, ehil bir teknisyen duvar/tavan tipine göre malzemelerin uygunluğunu onaylamalıdır. Duvar/tavan davlumbazın ağırlığını taşıyacak güçte olmalıdır. **Cihazı, fayans, sıva veya silikon yüzeye monte etmeyiniz. Yalnızca duvara monte ediniz.**

### Şekil 5-6

- Montaj işlemini kolaylaştırmak için duvarda orta hattı belirleyin (1), delik şablonunu üst kısımda bulunan orta hat işareti daha önce işaretlenmiş olan orta hatta ve maskenin alt kısmındaki ise monte edildikten sonra davlumbazın bulunacağı yere karşılık gelecek yerleştirin. (2).
- Matkapla Ø 8 mm.lik 3 delik delin ve destekleme dirseğini iki dübel ve vidayla duvara sabitleyip (3), ardından üçüncü dübeli alttaki deliğe yerleştirin.
- Destek dirseğini „G“ komşu tavana uygulayın, baca desteği dirseğini delik şablonu olarak kullanın (varsa, desteğin üzerinde bulunan küçük delik daha önce duvara çizilmiş olan hatta karşılık gelmelidir) ve kalemlerle 2 deliğin yerini işaretleyip, delikleri matkapla delin (Ø8mm) ve 2 adet dübel yerleştirin.
- 2 adet 5x45 mm vidayı (4) kullanarak destek dirseğini duvara sabitleyin.
- Buhar düzeneğini açın ve yağ filtrelerini çıkarın (ilgili paragrafa bakın).
- Davlumbazı asın (5), konumunu ayarlayın (6-7) ve bir vida ve pul kullanarak davlumbazı sabitleyin (8).

- Elektrik bağlantılarını (9) tamamlayın ancak davlumbazı şebeke hattına bağlamayın.
- Ürünle birlikte gelen flanş davlumbazın çıkış deliğine takın (10).
- Kötu koku boşaltma tüplerinden birinin hava çeken motor biriminin üstüne yerleştirilmiş bağlantı halkasına olan bağlantısını yapın (11 – tüp ve sabitleme aparatları ürünle birlikte gelmez, bunlar ayrıca satılır). Borunun diğer ucu, davlumbaz havanın dışarı atılacağı şekilde kullanıldığında kötü kokuların bacaya yönlendirilmesini sağlayacak çıkış yerine takılmalıdır. Davlumbazı filtreleme modunda kullanmak istiyorsanız, destek dirseğine F deflektörünü sabitleyin ve borunun diğer tarafını deflektörün üzerindeki bağlantı halkasına bağlayın (12). Bacaları uygulayın ve bunları iki vidayla (13a) baca desteği dirseğine „G“ (13b) sabitleyip, bacanın kaydırmalı kısmının alt tarafının bacanın üstüne uygun olduğundan emin olun.
- Yağ filtrelerini takın ve buhar mekanizmasını kapatın. **Uyarı!** Davlumbazı bacalı şekilde kullanacaksanız, ürünle birlikte gelmişse karbon filtreyi ve sabitleme çubuğunu (yağ filtrelerinin arkasında bulunur – ilgili paragrafa bakın) çıkarın. Davlumbazı filtreleme modunda kullanacaksanız, yağ filtresinin arkasında karbon filtresinin takılı olduğundan emin olun; yoksa satın alıp kendiniz takın.

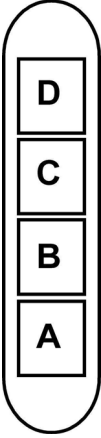
## Davlumbazın tanımı

### Şekil 1

1. Kumanda tablosu
2. Yağ filtresi
3. Yağ filtresi serbest bırakma kolu
4. Halojen lamba
5. Buhar ekranı
6. Teleskopik boru
7. Hava çıkışı (yalnızca filtreli modeller için)

## Çalıştırma

Mutfakta aşırı buhar oluşması halinde yüksek emme hızından yararlanınız. Yemek pişirmeye başlamadan önce ocak davlumbazı emme ünitesinin 5 dakika açık tutulması, pişirme esnasında ve pişirme işlemi sona erdikten sonra ise 15 dakika daha çalışır durumda bırakılması önerilir.



- A. ışık svici açık/kapalı  
B. emme svici ve minimum güç seçeneği açık/kapalı  
B+C. orta kademe seçeneği aspirasyon svici  
B+D. maksimum güç seçeneği aspirasyon svici

### Bakım

**DİKKAT!** Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, davlumbazı elektrik şebekesinden ayırınız. Cihaz bir fiş ve sokete bağlı ise, fiş prizden çekilmelidir.

### Temizleme

Davlumbazın içi ve dışı düzenli olarak (en az yağ filtrelerinin bakımı için gerçekleştirdiğiniz sıklıkta) temizlenmelidir. ılık suya batırılmış bir bez ve nötr sıvı deterjanla temizleyiniz. Aşındırıcı ürünler kullanmayınız. **ALKOL KULLANMAYINIZ!** **Uyarı:** Davlumbaza ilişkin temel temizleme talimatlarının yerine getirilmemesi ve filtrelerin değiştirilmemesi yangına neden olabilir.

Bu nedenle, söz konusu talimatlara uymanızı öneririz.

Üretici, uygun olmayan bakımdan veya yukarıda belirtilen güvenlik tavsiyelerine uymamaktan kaynaklanan motor veya yangın hasarı konusunda sorumluluk kabul etmez.

### Buhar ekranı

Buhar ekranı her zaman kapalı tutulmalı ve yalnızca bakım amacıyla açılmalıdır (örneğin temizlik veya filtre değişimi gibi).

### Yağ filtresi

Yağ filtresi, ayda bir asitsiz deterjanla, elde veya düşük ısı ve kısa devreye programlanmış bir bulaşık makinesinde temizlenmelidir. Bulaşık makinesinde yıkandığında, yağ filtresinin rengi hafifçe solabilir, ancak bu filtreleme kapasitesini etkilemez.

Yağ filtresini çıkarmak için yay bırakma kolunu çekin.

### Şekil 2

### Kömür filtresi (yalnızca filtreli modellerde)

#### Şekil 3

**Filtre, pişen yemeğin neden olduğu rahatsız edici kokuları emer.**

Kömür filtresi sıcak su ve uygun bir deterjanla veya bulaşık makinesinde 65°C'de (bulaşık makinesi kullanıldığı takdirde, tam devri seçiniz) iki ayda bir yıkanabilir.

Fazla suyu filtreye zarar vermeden boşaltınız ve filtreyi tamamen kurutmak için 100° C'lik bir fırında 10 dakika bekletiniz. Yatağı her 3 yılda bir, bez yıprandığında değiştiriniz.

#### • Montaj

Buhar ekranını açın ve yağ filtresini çıkarın.

Karbon filtreyi yağ filtresinin arkasına yerleştirin ve iki çubukla sabitleyin.

**Dikkat!** Çubuklar, davlumbaz ambalajına değil, karbon filtre ambalajına dahildir.

- Filtreyi çıkarmak için aynı işlemi tersten uygulayın.

### Lambaları değiştirme

#### Şekil 4

Davlumbazın elektrik bağlantısını kesiniz.

**Uyarı!** Ampullere dokunmadan önce, soğuduklarından emin olunuz.

1. Düz bir tornavida veya benzeri bir alet kullanarak ışık kapağını dikkatle gevşetin.
2. Hasar gören lambayı sökün ve AÇIK ARMATÜRLERDE KULLANIMA UYGUN G-4 duy için yapılmış yeni bir 12 Volt, 20 Watt (max) halojen lamba ile değiştirin. Paketteki talimatları izleyin ve yeni lambaya çıplak elle dokunmayın.
3. Lamba kapağını yerine takın. (kapak susta hareketiyle kapanır).

Lambalar yanmıyorsa, teknik desteği çağırmadan önce duylarına düzgün şekilde oturduklarından emin olunuz.

Üretici Firma: Gorenje, d.d.

Adres: 3503 Velenje, Partizanska 12, Slovenija, Postni predal/P.O.Box: 107

Telefon: +386 (0) 3 899 1000 Faks : +386 (0) 3 899 2800

E-Mail: [info@gorenje.si](mailto:info@gorenje.si) [www.gorenje.si](http://www.gorenje.si)

İthalatçı Firma: Gorenje İstanbul Dayanıklı Tüketim Malları Ltd. Şti.

Adres: Fahrettin Kerim Gökay Cad. No: 5 34662

Altunizade/İstanbul

Telefon: +90 216 651 90 00 Faks : +90 216 651 90 80

E-Mail: [office@gorenje.com.tr](mailto:office@gorenje.com.tr) [www.gorenje.com.tr](http://www.gorenje.com.tr)

## التشغيل

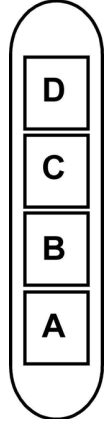
استخدم سرعة الشفط العالية في حالات أجرة المطبخ الكثيفة. وينصح بتشغيل جهاز الشفط الخاص بالموقد لمدة ٥ دقائق قبل الطهي وتركه يعمل أثناء الطهي ولمدة ١٥ دقيقة أخرى تقريباً بعد الانتهاء من الطهي.

١- مفتاح تشغيل /إطفاء الضوء.

ب- مفتاح تشغيل /إيقاف الشفط واختيار الاستطاعة الدنيا

ب+ج- مفتاح اختيار استطاعة الشفط المتوسطة

ب+د- مفتاح اختيار استطاعة الشفط القصوى



## الشكل. ٢

### فلتر الفحم (نظام الفلتر فقط)

#### الشكل. ٣

يقوم بامتصاص الروائح الكريهة الناتجة عن الطهي.

يمكن غسل فلتر الفحم مرة كل شهرين باستخدام الماء الساخن والمنظفات المناسبة، أو في غسالة الصحون بدرجة حرارة ٦٥ مئوية (في حال استخدام غسالة الصحون، اختر وظيفة دورة كاملة واترك الصحون في الخارج).

قم بإزالة المياه الزائدة دون الإضرار بالفلتر، ثم ضعه في الفرن لمدة ١٠ دقائق بدرجة حرارة ١٠٠ مئوية حتى يجف تماماً.

استبدل الإطار المطاطي كل ٣ سنوات، وعند تلف القماش.

#### • المونتاج

لفتح حاجز البخار وأزل فلتر الدهون.

ركب فلتر الكربون خلف فلتر الدهون وثبته بواسطة وتدين.

تنبيه! الأوتاد مرفقة في علبة فلتر الكربون لا على الجهاز.

• لفك الفلتر اتبع الطريقة السابقة بترتيب عكسي.

#### استبدال المصباح

#### الشكل. ٤

افصل الجهاز عن الكهرباء.

تحذير! تأكد من برودة المصباح قبل لمسها.

١- فك غطاء المصباح بعناية باستخدام مفك مسطح الرأس أو أداة مائلة.

٢- أزل المصباح التالف واستبدله بمصباح هالوجين جديد ١٢ فولت، ٢٠ وات (حد أقصى) خاص بقاعدة جي-٤ ومناسب للاستخدام في الإنارة المفتوحة.

اتبع التعليمات المدونة على الغلاف ولا تلمس المصباح الجديد بأيدي عارية.

٣- أعد تثبيت غطاء المصباح. (سوف ينغلق بشكل مفاجئ).

في حال عدم عمل المصباح، فتأكد من أنه قد تم تركيبها في أماكنها بشكل صحيح قبل طلب المساعدة الفنية.

## الصيانة

تنبيه! قبل القيام بأي عملية صيانة، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي بواسطة إطفائه من الموصل وإزالة صمام الموصل.

أو في حال توصيل الجهاز بواسطة قابس ومأخذ، فيجب نزع المقبس من المأخذ.

## التنظيف

يجب تنظيف الجهاز من الداخل والخارج بانتظام (على الأقل بنفس وقت القيام بصيانة فلتر الدهون). قم بالتنظيف باستخدام قطعة قماش مبللة بمنظف سائل معتدل. لا تستخدم المنتجات الكاشطة، ولا تستخدم الكحول!

تحذير: قد يؤدي عدم تنفيذ توصيات التنظيف الأساسية للجهاز وعدم تبديل الفلاتر إلى التسبب بمخاطر الحريق.

ولذلك، فإننا نوصي بالتنفيذ بهذه التعليمات.

لا يتحمل الصانع أية مسؤولية تتعلق بأي ضرر يلحق بالمحرك أو بأية أضرار حريق تنجم عن الصيانة غير المناسبة أو عن عدم التقيد باحتياطات السلامة أعلاه

## حاجز البخار

ويجب دوماً إبقاء حاجز البخار مغلقاً وفتحه للصيانة فقط (على سبيل المثال تنظيف أو تغيير الفلاتر).

## فلتر الدهون

يجب تنظيفه مرة في الشهر باستخدام المنظفات الخفيفة، إما بواسطة اليد أو في غسالة الصحون، التي يجب ضبطها على درجة حرارة منخفضة، ودورة قصيرة. قد يتغير لون فلتر الدهون قليلاً عند غسله في غسالة الصحون، لكن لا يؤثر ذلك على قدرته على الفلتر.

اسحب مقبض تحرير النابض لنزع فلتر الدهون.

تحذيراً! تحقق أولاً من تركيب الكابلات الكهربائية بشكل صحيح قبل إعادة توصيل دارة الجهاز بتيار شبكة التمديدات الرئيسية والتحقق من عمله بشكل فعال،

#### التركيب

##### قبل البدء بالتركيب:

• تأكد من أن المنتج الذي تم شراؤه هو بحجم مناسب للمكان الذي تم اختياره لتركيبه.

• لتسهيل التركيب، قم بإزالة فلانتر الدهون والقطع الأخرى المسموح بها والمحددة هنا، فكها ثم ركبها.

للإزالة ارجع أيضاً إلى الفقرات المتعلقة بذلك.

• قم بإزالة فلنتر/ فلانتر الكربون النشط (\*) في حال تم إرفاقه/ إرفاقها (ارجع أيضاً الفقرة المتعلقة بذلك). ويجب تركيبه/ تركيبها فقط إذا كنت تريد استخدام الجهاز بنظام الفلتر.

• تحقق (لأسباب تتعلق بالنقل) من عدم وجود مرفقة أخرى داخل الجهاز (على سبيل المثال رزم وبراغي (\*)، كفالات (\*)، وغيرها)، و قم بإزالتها نهائياً والاحتفاظ بها.

• في حال كان ذلك ممكناً، قم بفصل ونقل الفرن المستقل أو المدمج من فتحة الخزائنة لتوفير وصول أسهل إلى الجدار/ السقف الخلفي. وإلا قم بوضع غطاء سميك وقائي فوق طاولة المطبخ أو موقد الطهي أو الفرن لحمايته من التلف والأثرية. ثم اختر سطحاً مسطوياً لتجميع الوحدة. و قم بتغطية ذلك السطح بغطاء واق وضع جميع أجزاء ومعدات الجهاز فيه.

• بالإضافة لذلك، تحقق من وجود مأخذ كهربائي بالقرب من مكان تركيب الجهاز (في منطقة يسهل الوصول إليها حتى مع تركيب الجهاز)، ومن إمكانية توصيل جهاز تصريف الدخان إلى الخارج (فقط بنظام الشفط).

• قم بجمع أعمال البناء الضرورية (على سبيل المثال تركيب مأخذ كهربائي و/أو صنع حفرة لممر أنبوب التصريف).

تم تزويد وصلات للمقاييس الجدارية لضمان ملائمة الجهاز لمعظم أنواع الجدران/ الأسقف. ولكن يجب على الفني المؤهل التحقق من مدى ملائمة المواد وفقاً لنوع الجدار/ السقف. ويجب أن يكون الجدار/ السقف قوياً بما يكفي لحمل وزن الجهاز. لا تقم بتثبيت هذا الجهاز على الجدار بواسطة البلاط أو الجص أو السيليكون. قم بتركيبه تركيباً سطحياً فقط.

##### الشكل ٦-٥

• ارسم خطاً مركزياً على الجدار وذلك من أجل تسهيل التركيب (١)، وضع علامة التقب بطريقة يتوافق فيها الخط الأوسط المرسوم في الأعلى مع الخط الأوسط المحدد مسبقاً، ويتوافق الجانب السفلي من القناع مع الجزء السفلي للجهاز عند تركيبه. (٢).

• اصنع ٣ ثقب بقطر ٨ ملم بواسطة المثقب وثبت مساند الدعم على الحائط بواسطة وبتين وبراغي (٣)، وأدخل الوتد الثالث في الحفرة السفلى.

• ثبت مسند الدعم "ز" على سفك التركيب، واستخدام رف دعم المدخنة المزود بمسند لفتح ثقب (في حال كان ظاهراً، فيجب أن يتطابق الثقب الصغير الموجود على المسند مع الخط المحدد سابقاً على الجدار) وارسم تقيين بقلم الرصاص ٢، احفر الثقبين (بقطر ٨ مم)، ثم أدخل سدادتين.

ثبت مسند الدعم بالجدار بواسطة براغي ٤٥×٢٥ مم (٤).

• افتح فتحة البخار وأزل فلنتر الدهون (راجع الفقرة ذات الصلة).

• علق الجهاز (٥) واضبط وضعيته (٦-٧) وثبته بإحكام بواسطة براغي وحلقة (٨).

• قم بإجراء التوصيلات الكهربائية (٩)، لكن اترك الجهاز مفضلاً عن لوحة شبكة التمديدات الكهربائية العامة.

• ثبت الحافة المرفقة على فتحة الخروج للجهاز (١٠).

• قم بتوصيل أنبوب تصريف دخان واحد (١١) - الأنبوب ومشابك الإحكام غير مرفقة، ويجب شراؤها) إلى حلقة التوصيل في أعلى وحدة محرك الشفاط.

يجب أن تتصل النهاية الأخرى للأنبوب بجهاز طرد الدخان نحو الخارج، في حالة استخدام الجهاز بنظام الشفاط.

وفي حال كنت ترغب باستخدام الجهاز بنظام الفلتر، ركب العاكس و على رف الدعم المزود بمسند، و قم بتوصيل الجانب الآخر من الأنبوب إلى حلقة التوصيل الموجودة على العاكس (١٢). ركب المداخن وثبتها بواسطة برغيين (١٣) على مسند دعم المدخنة "ز" (١٣أب). واجعل الجزء السفلي من مدخنة ينزل في الجزء الملائم الموجود أعلى المدخنة.

• ركب فلانتر الدهون وأغلق فتحة البخار.

تحذيراً! في حال استخدام الجهاز بنظام الشفط، أزل فلنتر الكربون وعصا التثبيت (الموجودة على الجزء الخلفي لفلانتر الدهون - راجع الفقرة المتعلقة بذلك) إن وجدا.

وفي حال استخدام الجهاز بنظام الفلتر، فتأكد من تركيب فلنتر الكربون مسبقاً خلف فلنتر الدهون وفي حال عدم وجوده قم بشراؤه وتركيبه.

#### تفاصيل الجهاز

##### الشكل ١

١- لوحة التحكم

٢- فلنتر الدهون

٣- مقبض تحرير فلنتر الدهون

٤- مصباح هالوجين

٥- لاقط البخار

٦- مدخنة متداخلة

٧- منفذ هواء (يستخدم مع نظام الفلتر فقط)

## تعليمات التركيب والاستخدام

اتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل بدقة. لا تتحمل مسؤولية أي إرباك أو ضرر أو حريق ينجم عن عدم التقيد بالتعليمات الواردة في هذا الدليل.  
**ملاحظة:** العناصر التي تحمل رمز (\*) هي ملحقات اختيارية أُرقت فقط لبعض النماذج أو أنها عناصر يجب شراؤها وهي غير مرفقة.



**تحذير**

**تحذير!** لا تقم بتوصيل الجهاز إلى شبكة التمديدات الكهربائية حتى انتهاء التركيب بالكامل.

قبل أي عملية تنظيف أو صيانة، قم بفصل الجهاز عن شبكة التمديدات الكهربائية بواسطة نزع المقبس أو فصل التيار الكهربائي عن شبكة التمديدات الكهربائية.

قم دوماً بارتداء قفازات العمل عند القيام بجميع عمليات التركيب والصيانة.

لم يتم تصميم الجهاز لاستخدامه من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من إعاقات جسدية أو عقلية، أو الذين تعوزهم الخبرة أو المعرفة، إلا في حال الإشراف عليهم أو تدريبهم على استخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

تم تصميم هذا الجهاز لتشغيله من قبل الكبار، وينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.

تم تصميم هذا الجهاز لتشغيله من قبل الكبار. وينبغي عدم السماح للأطفال بالعبث بمفاتيح التحكم أو العبث بالجهاز.

لا تستخدم الجهاز أبداً دون تركيب الحاجز الشبكي بشكل فعال.

يجب عدم استخدام الجهاز كسطح دعم إلا إذا أُشير إلى ذلك على وجه الخصوص.

يجب تهوية الأماكن التي ركب فيها الجهاز بشكل كاف، عند استخدام جهاز الشفط الخاص بالمطبخ مع غيره من الأجهزة التي تعمل باحتراق الغاز أو أنواع الوقود الأخرى.

يجب عدم توصيل نظام أنابيب التهوية الخاص بهذا الجهاز بأي نظام تهوية قائم يتم استخدامه لأي غرض آخر مثل تصريف أدخنة عوادم الأجهزة التي تعمل باحتراق الغاز أو أنواع الوقود الأخرى.

ويحظر بشدة التسبب باشتعال الأطلعمة تحت الجهاز.

فاستخدام اللهب المكشوف يضر بالفلاتر وقد يسبب الحريق، لذلك يجب تجنبه في جميع الظروف.

ويجب أن يتم القلي بانتباه لضمان عدم تسخين الزيت أكثر من اللازم وبالتالي اشتعاله.

قد تصبح الأجزاء التي يمكن الوصول إليها ساخنة عند استخدامها مع أجهزة الطبخ.

فيما يخص التدابير الفنية وتدبير الوقاية التي يجب إتباعها لتصرف النخائن فمن المهم الالتزام بدقة بلوائح السلطات المختصة.

يجب تنظيف الجهاز من الداخل والخارج بانتظام (مرة في الشهر على الأقل). ويجب إتمام ذلك وفق تعليمات الصيانة الواردة في هذا الدليل. حيث يؤدي الإخفاق في إتباع تعليمات تنظيف الجهاز والفلاتر الواردة في هذا الدليل إلى خطر نشوب الحريق.


لا تستخدم أو تترك الجهاز دون تركيب المصباح بشكل صحيح.

ولذلك سبب الخطر المحتمل لحدوث صدمات كهربائية.

لا تقبل بحمل مسؤولية أي ضرر أو تلف أو حريق يصيب الجهاز نتيجة عدم التقيد بالتعليمات الواردة في هذا الدليل.

تم تصنيف هذا الجهاز وفقاً للتوجيهات الأوروبية 2002/96/إي سي الخاصة بنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (WEEE)، وبضمان التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح فإنك تساعد على منع العواقب السلبية المحتملة على البيئة وصحة الإنسان، والتي يمكن خلافاً لذلك أن تنتج عن التعامل غير المناسب مع نفايات هذا المنتج.



يشير الرمز  الموجود على المنتج أو على الوثائق المرفقة بالمنتج، إلى عدم جواز التعامل مع هذا الجهاز كخفاية منزلية. بل يجب بدلا من ذلك أن أخذه إلى نقطة تجميع مناسبة لإعادة تدوير المعدات الكهربائية والإلكترونية. ويجب أن يتم التخلص منه وفق اللوائح البيئية المحلية للتخلص من النفايات.

### الاستخدام

تم تصميم الجهاز لاستخدامه إما بنظام التصريف أو الفلترة.

### نظام أنابيب الهواء

تم تزويد الجهاز بمنفذ هواء علوي ب تصريف الأبخرة إلى الخارج (أنبوب العادم ومشابك تثبيت الأنبوب غير مرفقة). الشكل 5-6

**تنبيه!** يجب إزالة فلتر الكربون في حال تم تزويد الجهاز به.

### نظام الفلترة

يمكنك استخدام فلتر الكربون عند عدم وجود أنبوب عادم من أجل التصريف إلى الخارج. حيث تتم فلتره الهواء بواسطة الفلتر ومن ثم إعادته مرة أخرى إلى الداخل.

**تنبيه!** في حال عدم تزويد الجهاز بفلتر كربون، فيجب شراؤه وتركيبه.

### التركيب

يجب ألا يقل الحد الأدنى للمسافة بين السطح الداعم لأدوات الطهي الموجود على الموقد، وبين الجزء الأدنى من الجهاز عن ٤٥ سم في حالة المواقف الكهربائية و٦٥ سم في حالة موقد الغاز أو المواقف المختلطة.

يجب التقيد بتعليمات تركيب موقد الغاز في حال تم تحديد مسافة لذلك.



### التوصيل الكهربائي

يجب أن يتوافق التيار الكهربائي لشبكة التمديدات الرئيسية مع القيم المدونة على اللوحة الموضوعة داخل الجهاز. وفي حال تم تزويد الجهاز بمقبس، قم بتوصيله إلى مأخذ متوافق مع اللوائح السارية وموجود في مكان يسهل الوصول إليه. وفي حال لم يتم تزويد الجهاز بمقبس (توصيل مباشر بالشبكة) أو في حال عدم توفر مكان يسهل الوصول إليه لوضع المقبس، قم باستخدام مفتاح ثنائي القطبية يتوافق مع المعايير التي تضمن فصلاً تاماً للتيار الكهربائي عند وقوع حالات ازدياد شدة التيار من الفئة ٣، وذلك وفقاً لتعليمات التركيب.